



„So lange Sterne  
noch Licht haben,  
ist nichts verloren.“

(M. Minder)

### Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Einwohner, Gäste und Freunde unseres Landkreises Bautzen,

wer kennt das nicht, dieses „Tappen“ im sprichwörtlichen Dunkeln. Alles scheint ohne Sinn und Ausweg zu sein. Und plötzlich dann ein Licht. Ein Licht in Form eines Gedankens, einer Begegnung, unerwarteter Hilfe. Alles Dunkle hellt auf, so wie ein Morgen die Nacht überwindet.

Weihnacht. Weihnachten 2018.

Wenn wir die tagtäglichen Nachrichten auf uns wirken lassen umgibt uns wie vor gut 2000 Jahren oft Rat- und Sprachlosigkeit. Nicht besser wird es durch „Soziale Medien“, welche oft mehr verwirren als orientieren. Und dabei müssten wir doch, bei Lichte betrachtet, erkennen, dass es kaum einer Generation vor uns besser ging.

Unser Landkreis beging im zu Ende gehenden Jahr sein 10-jähriges Bestehen. Die Bilanz, welche wir ziehen durften, ist beeindruckend. Unsere Wirtschaft entwickelte sich gut, die Beschäftigungslage hat sich stark verbessert. Öffentliche und private Investitionen haben das Sein in unseren Städten und Gemeinden weiter zum Positiven verändert. Im Ehrenamt wurde das geleistet, worauf gelingende Gemeinschaft nicht verzichten kann.

Und dennoch zaudern wir. Tatsächliche und vermeintliche Probleme verstellen uns den Blick und verbinden Sorge und Fragen mit Zukunft.

Weihnachten, die Geburt eines (des) Kindes ist Anfang und Antwort zugleich. Geboren in einfachen, ja widrigen Verhältnissen. Und vielleicht gerade deshalb.

Ein Stern brachte Licht ins Dunkel dieser Welt. Ein Licht, welches Hirten und Könige gleichermaßen leitete. Dieses Ereignis fasziniert die Menschen unabhängig ihrer Weltanschauung bis heute.

Weihnachten ist Hoffnung, die in Dankbarkeit und Staunen wurzelt. Ein Staunen darüber, dass immer wieder Licht und Anfang ist. Daraus entspringt Zuversicht und Vertrauen auf eine gelingende Zukunft. Wir müssen es nur wollen.

Ich wünsche Ihnen frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr!

Ihr Landrat

Bautzen, im Dezember 2018

### Stellenanzeigen

Wir suchen Sie!

**Arbeiter/in Hilfe zur Pflege**  
(Kommunikations- und Pflegefachkraft)

**Flüchtlingssozialarbeiter/in**  
(Kommunikations- und Pflegefachkraft)

**Schulhausmeister/in**  
(Kommunikations- und Pflegefachkraft)

Seiten 10 bis 12

### Pflegenetz im Landkreis

Bürgerbefragung zur Lebenssituation

Seite 18

### Kloster- & Familienfest 2019

Jetzt schon für die Teilnahme bewerben

Seite 23

### Theater plus

**DAS HERZ EINES BOXERS**

1 2019

Meins ist einfach.

im Innenteil

BZ/BIW

## EHRENAMT DES MONATS NOVEMBER

## Faustball vom SV Kubschütz

Das erste Septemberwochenende war für den Kubschützer Faustballnachwuchs ein besonderes. Die Mädchen und Jungen der Altersklasse U 12 wurden im oberschwäbischen Bieberach Deutsche Meister und holten doppelt Gold. Nie zuvor ist es in dieser Altersklasse einem Verein gelungen in beiden Kategorien den Deutschen Meistertitel zu erringen.

Der Grundstein für diese Erfolge der Faustballer und Faustballerinnen wird in den regelmäßigen Trainings und Spielbetrieben gelegt. Die Jungen und Mädchen trainieren an unterschiedlichen Tagen einmal pro Woche. Im Sommer wird auf der Faustballanlage auf dem Sportgelände des SV Kubschütz und im Winter in der Turnhalle Baschütz gespielt.

Federführend für den Nachwuchs des SV Kubschütz ist das Trainerteam bestehend

aus Ronald Hoffmann, Steffen Bretschneider sowie Andrea Leidig und Grit Hempel. Die Trainer und Trainerinnen betreuen jahrelang die Jungen und Mädchen. Sie sind alle berufstätig. Fast an allen Wochenenden sind Punktspiele, z. B. in Dresden oder Eibau. Die Hin- und Rückfahrt wird immer von den Trainern organisiert und logistisch privat geregelt. Dies ist auch ein großer finanzieller Aufwand, der von den Trainern und den Eltern der Kinder privat bezahlt wird. Deshalb ist diese Leistung wirklich beachtlich.

Landrat Michael Harig dankt den Trainer und Trainerinnen des SV Kubschütz für Ihre jahrelange und erfolgreiche Nachwuchsarbeit im Bereich Faustball ganz herzlich. Der Bürgermeister Olaf Reichert und die Ehrenamtsbeauftragten des Landkreises, Maria Werner schlossen sich den Glückwünschen an.



Landrat Harig (Bildmitte) übergab die Auszeichnung „Ehrenamt des Monats“ an das Trainerteam im Faustball des SV Kubschütz mit seinen deren Schützlingen.

GROSSER SAAL  
Jahresabschlusskonzert 2018

Bereits zum 18. Mal fand das traditionelle Jahresabschlusskonzert im Großen Saal des Landratsamtes Bautzen statt. Zum Jahresende präsentieren das Landratsamt, die Kreissparkasse Bautzen und die Ostsächsische Sparkasse Dresden gemeinsam diese Veranstaltung. Das Jahresabschlusskonzert richtet sich als Dankeschön an langjährige Kunden beider Sparkassen, Partner und Geschäftsfreunde sowie Vertreter der regionalen Wirtschaft.

Landrat Michael Harig und Dirk Albers, Vorstandsvorsitzender der Kreissparkasse Bautzen begrüßten die Gäste und warfen einen Blick auf ein ereignisreiches Jahr 2018 zurück. Der musikalische Abend mit Stücken von Beethoven und Dohnányi bot den passenden Rahmen.

Traditionell wird zum Jahresabschlusskonzert an einen gemeinnützigen Verein des Landkreises der Erlös der Spendensammlung übergeben. In diesem Jahr erhielten der Förderverein Museum Alte Pfefferkühlerei Weißenberg und die Kultur und Tourismus Pulsnitz gGmbH eine Spendensumme von insgesamt 890 Euro.

Auch die Preise des Landkreis-Gewinnspiels wurden an diesem Abend überreicht. Den Hauptpreis –

einen Rundflug über den Landkreis – konnte Michael Harig an die kleine Helena überreichen, die sich riesig freute. Die Zweit- und Drittplatzierten erhielten Genusskörbe von Die Lausitz schmeckt und Theatertickets des Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen.



Wir gratulieren ganz herzlich, wünschen guten Flug mit JMB Aircraft und besten Genuss für alle Sinne. Übrigens: Der Landkreis Bautzen ist (fast) so groß wie das Saarland. Diese Antwort war die richtige zum Abschluss des 10-Jahre-Gewinnspiels.



## IMPRESSUM

AMTSBLATT  
HAMTSKE ŁOPJENO WOKRJEŠA BUDYŠIN

bautzen  
budyšin  
DER LANDKREIS

Herausgeber und verantwortlich für den amtlichen Teil (Postanschrift)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle,  
Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen  
Telefon: 03591 5251-80114  
E-Mail: amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de

Anzeigen/Sonderveröffentlichungen  
Redaktions- und Verlagsgesellschaft  
Bautzen/Kamenz mbH, Frank Bittner  
Lauengraben 18, 02625 Bautzen,  
Tel.: 03591 4950-5023  
E-Mail: amtsblatt.bautzen@ddv-mediengruppe.de

Fotos  
(soweit nicht anders gekennzeichnet)  
Landratsamt Bautzen, Pressestelle  
Druck  
DDV Druck GmbH, Meinholdstr. 2, 01129 Dresden

Layout  
Franka Schuhmann, www.arteffective.de

Auflage  
160.000 Stück zur Verteilung an alle frei zugänglichen Briefkästen des Landkreises Bautzen.  
Ein Rechtsanspruch besteht nicht.



10. DEZEMBER 2018

## 23. Sitzung des Kreistages Bautzen

In seiner 23. Sitzung hat der Kreistag Bautzen unter anderem folgende Beschlüsse gefasst:

### Jahresabschlüsse und Wirtschaftspläne

Mehrere Jahresabschlüsse von Betrieben und Einrichtungen, in denen der Landkreis Gesellschafter ist, standen auf der Tagesordnung, u.a. die Abschlüsse der POLYSAX - Bildungszentrum Kunststoffe GmbH, Regionalbus Oberlausitz GmbH, Marketing-Gesellschaft Oberlausitz-Niederschlesien mbH, Oberlausitz-Kliniken gGmbH, Technologie- und Gründerzentrum Bautzen GmbH (TGZ Bautzen GmbH), der Rosendorfer Technologiezentrum GmbH, Lausitzer Technologiezentrum GmbH (LAUTECH GmbH), Kamenzer Bildungsgesellschaft gGmbH sowie der Eigenbetriebe Deutsch-Sorbisches Volkstheater und Kreismusikschule/Kreisvolkshochschule.

Weiterhin wurde über die Bestellung eines Wirtschaftsprüfers für die Jahresabschlüsse 2018 bis 2022 des Eigenbetriebes Deutsch-Sorbisches Volkstheater sowie dessen Wirtschaftsplan 2019/2020 abgestimmt, ebenso wie über den Wirtschaftsplan 2019/2020 der Kreismusikschule/Kreisvolkshochschule Bautzen.

### Eine Milliarde Euro: Doppelhaushalt des Landkreises beschlossen

Haushaltssatzung/Haushaltsplan 2019/2020 und Finanzplan 2021-2023 hat der Kreistag einstimmig beschlossen. Der Haushalt beinhaltet ein Gesamtvolumen von 500 Millionen Euro jeweils für die Jahre 2019 und 2020. Darin sind 180 Millionen Euro für Investitionen (davon 105 Mio. Euro für den Breitbandausbau, 75 Mio. Euro für Hoch- und Tiefbauprojekte, u.a. vorrangig für Schulbau eingestellt). Die Neuverschuldung wird nahezu ausgeschlossen.

Die Einnahmen aus Zuweisungen von Freistaat und Bund sowie der Kreisumlage der Städte und Gemeinden liegen etwa zehn Millionen Euro unter den Ausgaben. Dieser Fehlbetrag wird unter an-

derem durch Entnahmen aus der Rücklage des Kreises sowie die positiven Abrechnungsergebnisse der Jahre 2013 bis 2015 ausgeglichen.

**Gute Nachricht** für die Gemeinden: Die Kreisumlage, die sie an den Landkreis zahlen, liegt auch künftig unverändert bei 32 Prozent. Durch die aktuell verbesserte Einnahmesituation der Gemeinden bei der Gewerbesteuer nimmt der Landkreis in den kommenden zwei Jahren 204 Millionen Euro ein – und damit knapp sechs Millionen Euro mehr im Jahr. Neue Kredite darf der Landkreis bis zu einem Betrag von 10,8 Millionen Euro für 2019 und 2020 aufnehmen. Rund 5,4 Millionen Euro werden in die Tilgung alter Kredite gesteckt.

**Zu den größten** Ausgabeposten zählen die Auszahlung von Arbeitslosengeld II mit 142 Millionen Euro und die Übernahme der Kosten für die Unterkunft in Höhe von 69 Millionen Euro.

### Landkreis Bautzen tritt der Wirtschaftsregion Lausitz GmbH bei

Mit einer Stammeinlage von 5.000 Euro wird der Landkreis Bautzen Gesellschafter der Wirtschaftsregion Lausitz GmbH. Weitere Gesellschafter sind der Landkreis Görlitz sowie die Landkreise Südbrandenburgs und die Stadt Cottbus.

**Das Augenmerk** liegt auf der längerfristigen Begleitung und Unterstützung der Strukturentwicklung in der Lausitz sowie auf energie-, infrastruktur- und wirtschaftspolitischen Entscheidungen, die außerhalb der Lausitz getroffen werden. Dabei geht es vorrangig um eine Bündelung von kommunalpolitischen Interessen gegenüber Bund und EU.

### Neue Entgeltordnung für das Hallenbad Kamenz

Ab dem 01.01.2019 gilt für das Kamenzer Hallenbad eine neue Entgeltordnung. Darauf einigte sich der Kreistag. So zahlen z.B. Erwachsene weiterhin 3 Euro pro Stunde. Eine Geldwertkarte für



30 Euro beinhaltet nun allerdings nur noch 11 Nutzungen. Vereine bezahlen ab dem kommenden Jahr wie bisher 120 Euro für die gesamte Halle pro Stunde.

Mit der neuen Entgeltordnung soll der bisherige Zuschuss des Landkreises Bautzen zum Badbetrieb von jährlich 250.000 Euro auf ca. 120.000 Euro verringert werden. Hintergrund der neuen Entgeltordnung war der Auftrag des Kreistages an die Verwaltung, kostendeckende Gebühren für das Schulschwimmen zu erarbeiten.

### Freistellung von KfZ-Zulassungsgebühren bei Eingemeindung

Wenn sich im Landkreis Bautzen Gemeinden zusammenschließen müssen KfZ-Halter auch künftig keine Gebühren für Änderungen ihrer Anschrift in den Fahrzeugpapieren zahlen. Der Kreistag fasste einen entsprechenden Grundsatzbeschluss, der für eine Fortsetzung der bisherigen Verwaltungspraxis sorgt. Ausnahmen hierfür gelten bei der Gebührenabführung an das Kraftfahrtbundesamt.

### Weitere Beschlüsse und Informationen im Kurzübersicht:

• Der Kreistag beschließt die Durchführungsrichtlinie zur

Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums des Innern über die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung des Feuerwesens mit nachträglicher Wirkung zum 01.10.2018.

• Die Richtlinie des Landkreises Bautzen zu den Leistungen für Unterkunft und Heizung nach den Sozialgesetzbüchern II und XII wurde durch den Kreistag beschlossen. Grundlage für den Beschluss war ein entsprechendes Konzept, welches auf Basis umfangreicher Datenerhebung erstellt wurde.

• Mit dem Schlussbericht des Jahresabschlusses des Landkreises Bautzen aus dem Jahr 2015 nimmt der Kreistag die Bilanzsumme von 545.676.891,97 € zur Kenntnis.

• Der Kreistag beschließt überplanmäßige Mehrausgaben der Personalkosten in Höhe von rund 1,1 Millionen Euro für das laufende Haushaltsjahr. Grund sind die Auswirkungen der neuen Entgeltordnung im öffentlichen Dienst, Höhergruppierungen sowie Tarifsteigerungen.

• Der Kreistag genehmigte überplanmäßige Aufwendungen und Auszahlungen in Höhe von 700.000 Euro für pflichtige Jugendhilfeleistungen. Der Mehrbedarf ist u.a. auf gestiegenen Kosten für die Heimerziehung zurückzuführen.

• Die Evaluierung der Ziele der Entwicklung im Landkreis Bautzen aus dem Jahr 2011 wurde den Kreisräten vorgestellt.

• Die Weiterführung der Energieagentur des Landkreises bis 30.06.2020 wurde beschlossen.

• Eine Strukturänderung in der Verwaltung wird zum 01.01.2019 erfolgen. Ab diesem Zeitpunkt wird das Sozialamt dem Geschäftsbereich 3 (Jobcenter) zugeordnet sein.

• Hinsichtlich der Schulbauvorhaben am Standort Kamenz ermächtigen die Kreisräte die Verwaltung, für das Gymnasium an der Henselstraße einschließlich der Unterbringung der Stadtbibliothek weitere Planungsstufen bis zur Leistungsphase 9 abzurufen und das Vorhaben umzusetzen. Dies kann unabhängig vom Zeitpunkt der Unterzeichnung der städtebaulichen Vereinbarungen und der Vorlage von Fördermittelbescheiden erfolgen, um das Projekt zeitentsprechend umzusetzen.

### Wahlen 2019

Der Kreistag wählte Frau Andrea Peter zur Vorsitzenden des Kreiswahlausschusses für die Kreistagswahl am 25. Mai 2019. Die Einteilung des Wahlgebietes des Landkreises Bautzen erfolgt wie bei der letzten Wahl in 14 Wahlkreise.

## Öffentliche Bekanntmachungen des Landkreises Bautzen Zjawne wozjewjenja wokrjesa Budyšin

### Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen zum Vollzug des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) – Feststellung der UVP-Pflicht nach § 5 Absatz 2 des UVPG –

Die M.C.L. Dienstleistungs- GmbH mit Sitz in 02991 Lauta beantragte mit Unterlagen vom 19.07.2018 die immissionsschutzrechtliche Genehmigung zur Errichtung und zum Betrieb einer Anlage zur Erzeugung von Kompost aus organischen Abfällen (Kompostieranlage für Grünabfälle) in 02991 Lauta, Industrie- und Gewerbegebiet Str. A Nr. 24.

Das Genehmigungserfordernis für das Vorhaben ergibt sich aus § 4 des Bundes-Immissionsschutzgesetzes (BImSchG) in Verbindung mit der Nummer 8.5.2. des Anhangs 1 der Vierten Verordnung zur Durchführung des Bundes-Immissionsschutzgesetzes (Verordnung über genehmigungsbedürftige Anlagen-4. BImSchV).

Anlagen zur Erzeugung von Kompost aus organischen Abfällen unterfallen dem Anwendungsbereich des UVPG. Die beantragte Kompostieranlage ist als Anlage zur biologischen Behandlung von nicht gefährlichen Abfällen, soweit nicht durch die Nummer 8.4.2 erfasst, der Nummer 8.4.1.2 der Liste „UVP-pflichtiger Vorhaben“ (Anlage 1) des UVPG zuzuordnen. Damit war im immissionsschutzrechtlichen Genehmigungsverfahren eine standortbezogene Vorprüfung (überschlägige Prüfung in zwei Stufen) zur Feststellung der UVP-Pflicht nach § 7 Absatz 2 des UVPG durchzuführen.

Die standortbezogene Vorprüfung wurde anhand der vorgelegten Antragsunterlagen und gemäß den in der Anlage 3 Nummer 2.3 des UVPG aufgeführten Schutzkriterien vorgenommen.

Die Prüfung in der ersten Stufe ergab Folgendes:

Der Standort der geplanten Kompostieranlage befindet sich im Gewerbe- und Industriegebiet der Stadt Lauta, das auf einem bereits seit dem vorigen Jahrhundert industriell genutzten Areal entwickelt wurde. Die gewerblich industrielle Nutzung ist bauplanungsrechtlich gesichert. Das Vorhaben steht in Übereinstimmung mit dem Planungsziel

und den umweltrelevanten Vorgaben des für den Standort existierenden Bebauungsplans.

Auf Grund der gewerblich-industriellen Vornutzung sind weder am konkreten Anlagenstandort noch in unmittelbarer Nachbarschaft gesetzlich geschützte Biotop- oder archäologisch bedeutende Flächen vorhanden. Natura 2000-Gebiete, Naturschutz-/Landschaftsschutzgebiete, geschützte Landschaftsbestandteile oder Wasserschutzgebiete, Heilquellenschutzgebiete, Überschwemmungsgebiete sind auf Grund ihrer Entfernung nicht vom Vorhaben berührt. Das nächstgelegene Schutzgebiet, das Landschaftsschutzgebiet „Lauta-Hoyerswerda“ ist ca. 1.300 Meter vom Anlagenstandort entfernt.

Der Einwirkungsbereich des Vorhabens befindet sich nicht in einem Gebiet, in dem die in Vorschriften der Europäischen Union festgelegten Umweltqualitätsnormen bereits überschritten werden.

Es ist daher festzustellen, dass keine besonderen örtlichen Gegebenheiten im Hinblick auf die zu berücksichtigenden Schutzgüter vorliegen. Damit konnte entsprechend § 7 Absatz 2 Satz 4 UVPG von der Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung abgesehen werden. Die zweite Stufe der Vorprüfung war insofern entbehrlich.

Diese im Genehmigungsverfahren getroffene Entscheidung des Landratsamtes Bautzen ist nach § 5 Absatz 3 Satz 1 UVPG nicht selbständig anfechtbar.

Die entscheidungsrelevanten Unterlagen sind der Öffentlichkeit gemäß den Bestimmungen des Umweltinformationsgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsUIG) im Landratsamt Bautzen, Umweltamt während der Öffnungszeiten zugänglich.

Kamenz, den 03.12.2018  
Birgit Weber  
Beigeordnete

### Öffentliche Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen über die Neuausweisung eines Reitweges „Projekt „Rosenthal“

Auf der Grundlage von § 12 Abs. 1 des Waldgesetzes für den Freistaat Sachsen (Sächs-WaldG) vom 10. April 1992 (SächsGVBl. S. 137), das zuletzt durch Artikel 5 des Gesetzes vom 29. April 2015 (SächsGVBl. S. 349) geändert worden ist und der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft über die Reitwege (Sächsische Reitwegeverordnung - SächsRwVO) vom 19. Januar 2016 (SächsGVBl. S. 59) beabsichtigt das Landratsamt Bautzen, Untere Forstbehörde die Ausweisung eines Reitweges im Wald auf Grund des Bedarfs im Gebiet der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal, Gemarkung Rosenthal, Flurstück 842 mit einer Gesamtlänge von ca. 1120 m.

**Wegeführung –  
Neuausweisung eines Reitweges:**  
Beginn am Reitweg Lo4002, Flurstück 807, Gemarkung Rosenthal ca. 1120 m auf einem Waldweg nordwestlicher Richtung ↔ hier Anbindung an den vorhandenen Reitweg Lo4002, Flurstück 426, Gemarkung Rosenthal ↔ Ende

Die Bekanntmachung und der Lageplan für die Neuausweisung des Reitweges liegen in der Zeit vom

**01.01.2019 bis zum 31.01.2019**

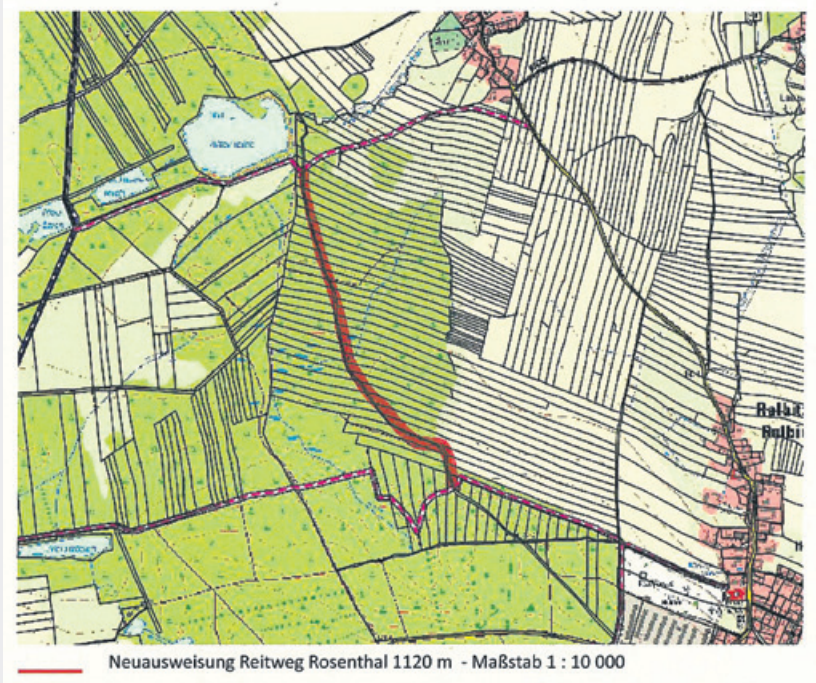
im Landratsamt Bautzen, Bürgeramt Kamenz, Macherstraße 55, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten: Montag: 8:30 Uhr bis 13:00 Uhr Dienstag: 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr Mittwoch: 8:30 Uhr bis 13:00 Uhr Donnerstag: 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr Freitag: 8:30 Uhr bis 13:00 Uhr für jedermann zur Einsicht aus.

Zusätzlich können die Unterlagen nach telefonischer Anmeldung in der Revierförsterei Nebelschütz, Frau Hänel, Tel. 03591-5251-68304 oder 0172-5989605 eingesehen werden. Alle Betroffenen haben Gelegenheit, Einwände und Bedenken schriftlich oder zur Niederschrift in der Frist vom 01.01.2019 bis zum 31.01.2019 beim Landratsamt Bautzen, Amt Wald, Natur, Abfallwirtschaft, Untere Forstbehörde, Macherstrasse 55, 01917 Kamenz, geltend zu machen.

Bautzen, den 03.12.2018

Starke

Amtsleiter Amt Wald, Natur, Abfallwirtschaft



### Verfahren zur Erstellung eines externen Notfallplanes für die MAXAM Deutschland GmbH, Standort Gnaschwitz

#### Bekanntmachung zur öffentlichen Anhörung

Der Entwurf des externen Notfallplanes für die MAXAM Deutschland GmbH, Standort Gnaschwitz wird gemäß § 44 Abs.1 des Sächsischen Gesetzes über den Brandschutz, Rettungsdienst und Katastrophenschutz (SächsBRKG)

#### für die Dauer eines Monats

im Landratsamt Bautzen, 01917 Kamenz, Macherstraße 55, Raum E41 sowie in der Gemeindeverwaltung Doberschau-Gaußig, 02692 Gnaschwitz, Hauptstraße 13, Hauptamt während der Öffnungszeiten öffentlich ausgelegt.

#### Die Auslegung beginnt am 02.01.2019.

Einwendungen, Bedenken und Anregungen zum Entwurf können während der Auslegungsfrist schriftlich oder zur Niederschrift vorgebracht werden.

gez. Burk, Verwaltungsberrat, Amtsleiter Ordnungsamt



## Bekanntmachung des Landratsamtes Bautzen zum Vollzug des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) – Feststellung der UVP-Pflicht nach § 5 Absatz 2 des UVPG –

Die Spatrol GmbH mit Sitz in 80331 München, Oberanger 26 beabsichtigt, auf dem Gelände des Industrieparks Schwarze Pumpe (ISP), 02979 Spreetal, Gemarkung Spreewitz, Flur 1, Flurstücke-Nr. 40/12, 40/23, 40/24 und Gemarkung Zerre, Flur 2, Flurstücke-Nr. 99/28, 100/5, 108/40 eine Thermolyseanlage mit vier Thermolyse-Produktionslinien zu errichten und zu betreiben.

Eine Thermolyseanlage stellt eine Anlage zur Beseitigung oder Verwertung fester nicht gefährlicher Abfälle mit brennbaren Bestandteilen durch Pyrolyse mit einem Abfalleinsatz von weniger als 3 Tonnen je Stunde gemäß Nr. 8.1.1.4 des Anhangs 1 der 4. BImSchV dar.

Die Errichtung und der Betrieb der Thermolyseanlage bedürfen der Genehmigung nach § 4 BImSchG.

Bei der Thermolyseanlage handelt es sich um ein Neuvorhaben, das auf Grund der Durchsatzkapazität von weniger als 3 Tonnen je Stunde unter der Nr. 8.1.1.3 mit der Kennzeichnung „A“ in Spalte 2 der Anlage 1 des UVPG aufgeführt ist. Nach § 7 Absatz 1 Satz 1 UVPG hat die zuständige Behörde daher eine allgemeine Vorprüfung zur Feststellung der UVP-Pflicht durchzuführen. Auf Antrag der Spatrol GmbH war die allgemeine Vorprüfung zur Feststellung der UVP-Pflicht vor der Antragstellung auf Zulassung des Vorhabens durchzuführen.

Die allgemeine Vorprüfung wurde nach § 7 Absatz 1 Satz 2 UVPG als überschlägige Prüfung unter Berücksichtigung der in Anlage 3 des

UVPG aufgeführten Kriterien auf der Grundlage der Unterlagen der eta AG engineering, Dissenchener Str. 50 in 03042 Cottbus vom 25.09.2018 sowie den im Landratsamt Bautzen vorhandenen Daten vorgenommen.

Nach Einschätzung des Landratsamtes Bautzen sind durch das geplante Vorhaben keine erheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen zu erwarten sind, die nach § 25 Absatz 2 UVPG bei der Entscheidung über die Zulässigkeit des Vorhabens im Rahmen des erforderlichen immissionsschutzrechtlichen Genehmigungsverfahrens nach § 4 BImSchG zu berücksichtigen wären.

Die Einschätzung des Landratsamtes Bautzen ergibt sich aus nachfolgenden Ausführungen:

**Merkmale des geplanten Vorhabens**  
In der Thermolyseanlage sollen Verbundwerkstoffe und andere Stoffe, die für die direkte werkstoffliche Verwertung weniger gut geeignet sind, eingesetzt werden. Ziel des Thermolyseverfahrens ist es, zwei Flüssigfraktionen zu gewinnen, die hinsichtlich ihrer Produkteigenschaften denen von Gasöl und Leichtpetroleum entsprechen. Beide Flüssigfraktionen sind auch als Energieträger einsetzbar.

Die Gesamtdurchsatzleistung der geplanten Thermolyseanlage soll maximal 2,8 Tonnen Altkunststoffe pro Stunde betragen.

Der Standort der Thermolyseanlage soll sich in der Gemeinde Spreetal, im Industriepark Schwarze Pumpe

(ISP) befinden. Zur Errichtung der baulichen Anlagen der vier Produktionslinien soll eine Fläche von ca. 4.000 m<sup>2</sup> versiegelt werden.

**Standort des geplanten Vorhabens**  
Das nähere Umfeld des Vorhabenstandortes ist durch gewerblich/industrielle Nutzung gekennzeichnet.

Auf dem künftigen Vorhabengelände befinden sich keine Oberflächengewässer. Grundwasser wird nicht in Anspruch genommen. Naturnahe Gewässer liegen außerhalb des Einwirkungsbereiches der Thermolyseanlage.

Im Untersuchungsgebiet (Radius: 1 km) sind keine FFH- und SPA-Gebiete vorhanden. Das nächstgelegene FFH-Gebiet Nr. DE 4452-301 „Spreetal und Heiden zwischen Uhyst und Spremberg“ ist ca. 2 km entfernt. In ca. 7 km Entfernung vom Vorhabenstandort liegt das FFH-Gebiet Nr. DE 4450-302 „Bergbaufolgelandschaft Bluno“. Das nächste SPA-Gebiet „Lautitzer Bergbaufolgelandschaft“ ist mehr als 5 km entfernt.

Naturschutzgebiete, Nationalparke, Biosphärenreservate sind nicht im Untersuchungsgebiet vorhanden. Das nächstgelegene Landschaftsschutzgebiet „Spreelandschaft Schwarze Pumpe“ befindet sich in ca. 1,5 km Entfernung östlich des Vorhabenstandortes.

Im Untersuchungsgebiet sind keine Wasserschutz-, und Heilquellenschutzgebiete vorhanden.

Die nächstgelegene schutzbedürftige Bebauung befindet sich in der Ortslage Zerre der Gemeinde Spreetal in ca. 1,1 km Entfernung zum Vorhabenstandort.

**Art und Merkmale der möglichen Auswirkungen**

Es werden nur unwesentliche Auswirkungen auf die Schutzgüter erwartet.

Bei der Verbrennung der im Thermolyseprozess entstehenden Gase sind im Wesentlichen Luftschadstoffe wie Kohlenmonoxid, Stickstoffoxide und Gesamtkohlenstoff zu erwarten. Die Bagatellmassenströme für Luftschadstoffe nach Tabelle 7 der Nr. 4.6 TA Luft werden jedoch weit unterschritten. Es ist somit davon auszugehen, dass die Zusatzbelastungen durch die einzelnen Luftschadstoffe irrelevant sein werden. Bei bestimmungsgemäßem Betrieb der geplanten Anlage sind auch keine nennenswerten Geruchsemissionen/-immissionen zu erwarten.

Eine überschlägige Berechnung der anlagenbedingten Lärmimmissionen mit den Annahmen aus den vorgelegten Unterlagen hat ergeben, dass keine erheblichen nachteiligen Umwelteinwirkungen durch Geräuschimmissionen zu erwarten sind. Für die nächstgelegene Wohnbebauung im Ortsteil Zerre wurde ein Schalldruckpegel von 29 dB(A) nachts ermittelt, der damit mindestens 10 dB(A) unter dem Immissionswert der TA Lärm für ein Wohngebiet bzw. 15 dB(A) für ein Mischgebiet liegt.

Durch die vorgesehenen Maßnahmen zur Anlagensicherheit besteht kein erhöhtes Risiko für das Eintreten von Havarien, Unfällen oder Katastrophen.

Die Auswirkungen auf das Schutzgut Boden werden als gering eingeschätzt, da mit dem künftigen Vorhaben verbundene Baumaßnahmen weitestgehend auf bereits versiegelten Flächen bzw. Flächen mit gewerblicher Vornutzung vorgenommen werden sollen. Das natürliche Bodengefüge ist durch die industrielle Vornutzung des Vorhabengeländes nicht mehr existent, insofern sind auch keine Böden mit hoher Bedeutung als Lebensraum für Fauna und Flora oder archäologisch bedeutende Flächen vorhanden.

Bei bestimmungsgemäßem Betrieb sind Stoffeinträge durch Wasser gefährdende Stoffe nicht zu erwarten.

Im Ergebnis der allgemeinen Vorprüfung wird damit festgestellt, dass für das von der Spatrol GmbH geplante Vorhaben keine UVP-Pflicht besteht.

Diese Feststellung des Landratsamtes Bautzen ist nach § 5 Absatz 3 Satz 1 UVPG nicht selbständig anfechtbar.

Die entscheidungsrelevanten Unterlagen sind der Öffentlichkeit gemäß den Bestimmungen des Umweltinformationsgesetzes für den Freistaat Sachsen (SächsUIG) im Landratsamt Bautzen, Umweltamt während der Öffnungszeiten zugänglich.

Kamenz, den 04.12.2018  
Birgit Weber, Beigeordnete

## Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs. 6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

**Gemeinde: Schöntheichen**

**Betroffene Flurstücke**

Gemarkung Cunnersdorf (5217): 17/a

**Art der Änderung**

1. Zerlegung
2. Veränderung der tatsächlichen Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart
3. Veränderung von Gebäudedaten

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters durch Offenlegung bekannt gemacht.

Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs. 6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG<sup>1</sup>. Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 SächsVermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem **03.01.2019 bis zum 04.02.2019 in der Geschäftsstelle des Amtes für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation des Landratsamtes Bautzen** zur Einsichtnahme bereit.

Nach § 14 Abs. 6 Satz 5 SächsVermKatG gilt die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters 7 Tage nach Ablauf der Offenlegungsfrist als bekannt gegeben.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag

und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnachweise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

**Rechtsbehelfsbelehrung**

Die Zerlegung stellt ein Verwaltungsakt dar, gegen den die Betroffenen innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch einlegen können. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift beim Landratsamt Bautzen mit Sitz in Bautzen oder beim Staatsbetrieb Geobasisinfor-

mation und Vermessung Sachsen mit Sitz in Dresden einzulegen.

Kamenz, den 10.12.2018  
Karola Richter  
Sachgebietsleiterin  
Liegenschaftskataster

<sup>1</sup> Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S. 482)

## Öffentliche Bekanntmachung einer Offenlegung über die Änderung von Daten des Liegenschaftskatasters nach § 14 Abs. 6 Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz

Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation hat Daten des Liegenschaftskatasters geändert.

**Gemeinde: Räckelwitz, Ralbitz Rosenthal und Crostwitz**

### Betroffene Flurstücke

Gemarkung Räckelwitz (5277):

553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592,

593, 594, 595  
Gemarkung Zerna (5296): 135, 143/a, 144, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202  
Gemarkung Horka (5214): 723

### Art der Änderung

1. Bodenordnungsmaßnahme
2. Veränderung der tatsächlichen Nutzung mit Änderung der Wirtschaftsart

Allen Betroffenen wird die Änderung der Daten des Liegenschaftskatasters

durch Offenlegung bekannt gemacht. Die Ermächtigung zur Bekanntgabe auf diesem Wege ergibt sich aus § 14 Abs. 6 des Sächsischen Vermessungs- und Katastergesetzes – SächsVermKatG<sup>1</sup>. Das Amt für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation ist nach § 2 SächsVermKatG für die Führung des Liegenschaftskatasters zuständig.

Die Unterlagen liegen ab dem **3.01.2019 bis zum 04.02.2019** in der **Geschäftsstelle des Amtes**

**für Bodenordnung, Vermessung und Geoinformation des Landratsamtes Bautzen**

zur Einsichtnahme bereit.

Für Fragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Geschäftsstelle, Garnisonsplatz 9, 01917 Kamenz während der Öffnungszeiten Dienstag und Donnerstag von 8:30 Uhr bis 18:00 Uhr und telefonisch unter 03591 5251-62001 zur Verfügung. Sie haben in unserer Geschäftsstelle auch die Möglichkeit, die Fortführungsnach-

weise und die weiteren Unterlagen zu den Änderungen einzusehen.

Kamenz, den 11.12.2018

Karola Richter

Sachgebietsleiterin  
Liegenschaftskataster

<sup>1</sup> Gesetz über das amtliche Vermessungswesen und das Liegenschaftskataster im Freistaat Sachsen (Sächsisches Vermessungs- und Katastergesetz - SächsVermKatG) vom 29. Januar 2008 (SächsGVBl. S. 138, 148), zuletzt geändert durch das Gesetz über das Geoinformationswesen im Freistaat Sachsen vom 19. Juni 2013 (SächsGVBl. S. 482)

## Ende der öffentlichen Bekanntmachungen des Landkreises Bautzen Kónc zjawnych wozjewjenjow wokrjesa Budyšin

### Mitteilung der Kreissparkasse Bautzen

Der vollständige Jahresabschluss der Kreissparkasse Bautzen für das Geschäftsjahr 2017 wurde im Bundesanzeiger am 08. November 2018 unter der Nummer 181112003431 veröffentlicht. In den Geschäftsräumen der Kreissparkasse kann der Jahresabschluss eingesehen werden.

### SELBSTHILFEGRUPPE LEBEN MIT KREBS – FÜR BETROFFENE UND ANGEHÖRIGE

#### Dienstag, 08.01.2019

Treffen im Stadtmuseum und Besuch des Puppentheater „Kasper, Carnaletto und Co“ oder wie der Kasper eine Erfindung macht, die auch Sie heute noch benutzen und im Anschluss Führung durch die Sonderausstellung: „Sachsen wie es Maler sahen“ von und mit Herrn Ullrich Schollmeier, Museumspädagoge

**Treffpunkt:** 14:00 Uhr im Stadtmuseum, Kornmarkt 1 in Bautzen

#### Montag, 28.01.2019

Allgemeine Gesprächsrunde mit Rückblick auf das Jahr 2019, Totenehrung und Begrüßung der Neumitglieder.

#### Rückblick in Wort und Bild:

Herr Randolph Schlager

#### Gesprächsleitung:

Erwin Gräve, Gruppenleiter

**Treffpunkt:** 14:00 Uhr Mehrgenerationenhaus, Otto-Nagel-Straße 3 in Bautzen

Wir würden uns freuen, auch im Jahr 2019 wieder zahlreiche Interessenten begrüßen zu können. Die Teilnahme ist an keine Mitgliedschaft gebunden und z.T. kostenfrei. Interessierte Gäste sind jederzeit recht herzlich Willkommen. Wir treffen uns in der Regel jeden 2. und 4. Montag im Monat um 14:00 Uhr im Mehrgenerationenhaus, Otto-Nagel-Straße 3 in Bautzen bzw. an den genannten Objekten. Parkplätze sind weitgehend vorhanden.

Erwin Gräve,  
Gruppenleiter  
Tel.: 03591-279070



### DIE BEHINDERTENBEAUFTRAGTE DES LANDKREISES BAUTZEN GRATULIERT MARTIN WALLMANN

## Verleihung des 3. Sächsischen Inklusionspreises

Der Behindertenbeauftragte der sächsischen Staatsregierung hat am 3. Dezember 2018 den Inklusionspreis 2018 verliehen. Unter dem Leitmotiv „Inklusive Gesellschaft im Sozialraum“ wurden Beispiele gelungener Inklusion ausgezeichnet.

Unter den Preisträgern war auch Martin Wallmann, Direktor und Geschäftsführer des Sächsischen Epilepsiezentrum Radeberg. Das Epilepsiezentrum genießt einen guten Ruf -weit über die Landkreis- und Landesgrenzen hinaus. Martin Wallmann hat daran maßgeblich mitgearbeitet.

Die Behindertenbeauftragte des Landkreises Bautzen, Franziska Pohling, gratuliert herzlich und bedankt sich für die herausragende Arbeit von Herrn Wallmann und seinen Mitarbeitern.

Insgesamt hatten sich 28 Vereine, Einrichtungen, Initiativen und Organisationen in diesem Jahr um den Inklusionspreis beworben. Er wird alle zwei Jahre verliehen.

Die Preisträger wurden von einer unabhängigen Jury ermittelt und jeder Preis ist mit 1.000 Euro dotiert.



Foto: Sven Reichold (Geschäftsstelle des Sächsischen Behindertenbeauftragten)



## INFORMATIONEN DER SELBSTHILFEKONTAKTSTELLE (SKS) IM LANDKREIS BAUTZEN



Foto: pixabay.com

### In eigener Sache:

„Vertraut sind diese Sterne, gehen nie zur Ruh. Sie lächeln aus der Ferne, einen Weihnachtsgruß dir zu“. Allen Selbsthilfegruppen besonders helle leuchtende Sterne in der Weihnachtszeit und einen guten Start ins neue Jahr 2019.

Das Team der Selbsthilfekontaktstelle

**Betriebsruhe: 17.12.2018-04.01.2019**

### Veränderte Sprechzeiten:

Büro Bautzen: Donnerstag, 31.01.2019  
Sprechzeit von 10:00-13:00 Uhr

### Selbsthilfegruppen im Aufbau im Landkreis Bautzen:

#### Kontakt über Büro Bautzen

**Betroffenensuche im südlichen Landkreis**  
Kinderrheuma, Depression, Verlassene Eltern, Kinder psychisch kranker Eltern, Allergiker, Diabetes, FASD Angehörige, Zwangserkrankungen, pflegende Angehörige

#### Aufbau Selbsthilfegruppe pflegende Angehörige

Dreiviertel von pflegebedürftigen Menschen werden von Angehörigen zu Hause betreut und gepflegt. Doch wie werde ich als pflegende Angehörige wahrgenommen in der Gesellschaft, wo bekomme ich Unterstützung und Entlastung im Alltag? Suche Gleichbetroffene zum Erfahrungsaustausch und zur gegenseitigen Unterstützung.

#### Betroffene mit Zwangserkrankungen

sucht Gleichbetroffene in der Region Bautzen zum Erfahrungsaustausch. In gemeinsamen Gesprächen können damit verbundene Lebensprobleme oder Konfliktsituationen offen und vertraulich besprochen werden und im Umgang mit der Erkrankung neue Wege zur Bewältigung ausprobiert werden. Gemeinsame Aktivitäten können in der Selbsthilfegruppe

Mittelpunkte von gemeinsamen Treffen werden.

#### Neugründung Selbsthilfegruppe für sensible Aufgeweckte...

Mal im Vertrauen... magst du immer nur auf dem „Frust rum kauen“? Einfach mal loslassen, mit anderen ins Gespräch kommen, gemeinsam etwas tun, wofür ich mich allein nicht motivieren kann, es gibt so viel schönes, lernen wir gemeinsam, dieses für uns wieder zu entdecken... raus in die Natur. Es ist auf alle Fälle besser, als sich immer nur allein zu Hause zu „verstecken“. Denn Du, bist Deine eigene Wahrheit „erfinde“ Dich nicht neu, lerne Dir selbst zu vertrauen. Suche Gleichgesinnte zum Gesprächsaustausch und gemeinsamen Unternehmungen, um bei so viel negativen Dingen endlich in allem, was Positives zu sehen...

#### Betroffene in der Region Bautzen gesucht: Allergiker

Sie haben eine Allergie und stoßen an Ihre Grenzen, haben schon viel ausprobiert und wollen mit Gleichbetroffenen gemeinsame heilsame Wege finden. Zum Aufbau einer neuen Selbsthilfegruppe sucht Betroffene Gleichgesinnte zum Austausch von neuen und modernen Behandlungsmethoden. Themen, wie die Vermeidung von Allergien sowie wie ein weiteres Fortschreiten beeinflusst werden kann, werden besprochen.

#### Kontakt über Büro Hoyerswerda

**Betroffenensuche im nördlichen Landkreis**  
Angst/Panik, Depression, Menschen ohne soziale Kontakte, Angehörige Alzheimerpatienten

#### Wenn's brennt, kribbelt und schmerzt

In der Selbsthilfegruppe „Polyneuropathie“ können Betroffene einen gemeinsamen Austausch finden. Gespräche und gegenseitige Unterstützung können helfen, mit dieser Erkrankung besser klar zu kommen.

Die Gruppe trifft sich jeden ersten Montag im Monat um 10:00 Uhr in den Räumen der Selbsthilfekontaktstelle Hoyerswerda: Herzliche Einladung an alle Interessierten

#### Betroffene Burnout und Stress

Sie sind Müde, erschöpft, gereizt, unkonzentriert, Kopfschmerzen, Schlafstörungen, Verspannungen, Magenkrämpfe, motivationslos, niedergeschlagen, deprimiert, lustlos, Angstvoll? Was tun, wenn das innere Feuer erlischt? Nichts geht mehr. Betroffene sind eingeladen, in einer neuen Gruppe, Erfahrungen auszutauschen und sich gegenseitig zu stützen. Sie erhalten die Möglichkeit über Ihre Sorgen und Nöte in einem diskreten und geschützten Rahmen zu sprechen.

#### Bestehende Selbsthilfegruppen laden Betroffene herzlich ein:

##### Selbsthilfegruppe Depression Bautzen

Wir sind schon ein kleiner Gesprächskreis und suchen noch Betroffene, die Erfahrungen austauschen möchten mit dieser Erkrankung. Gemeinsame Unternehmungen und Bewegungsaktivitäten zur Lebensfreude und das Motivieren und Unterstützen sind uns wichtig. Herzliche Einladung für Betroffene und Angehörige  
Kontakt: 035938/50602

##### Selbsthilfegruppe alleinstehende einsame Menschen Bautzen

Herzliche Einladung zum gemeinsamen Gesprächsaustausch und Planung kommander Treffen für gemeinsame Unternehmungen.

**Wann:** 07.01.2019 um 12:30 Uhr

**Wo:** im Ökumenischen Dom Laden, an den Fleischbänken 5 in Bautzen

##### Selbsthilfegruppe Parkinson Bautzen

**Ab sofort:** Reha-Sportgruppe Parkinson

**Treff:** jeden Mittwoch, 11.00 Uhr

**Wo:** „GO IN Erlebniswelt“,

Wilthener Str. 32, Bautzen

##### Selbsthilfegruppe Tinnitus Bautzen

**Wann:** 09.01.2019 um 16:30 Uhr

**Wo:** im Ökumenischen Domladen 5, in Bautzen

#### Selbsthilfegruppe Gehörlose

Wir laden ein zum sozialen Beratungsangebot durch Frau Dalia Maksvytyte, ausgebildete Sozialpädagogin, hörend und kommuniziert in Deutscher Gebärdensprache (DGS) und Lautsprachbegleitenden Gebärden (LBG) für alle Gehörlosen im Landkreis am 31.01.2019 von 14:00 Uhr bis 18:00 Uhr in die Lohrstr. 33 in Bautzen.

#### Selbsthilfegruppe MS (Multiple Sklerose) Bischofswerda

**Wann:** 30.01.2019 um 14:00 Uhr

**Wo:** ERGOWEISE GmbH,

Ernst-Thälmann-Str. 3 in Bischofswerda

Herzliche Einladung zum Erfahrungsaustausch und gemeinsamen kreativen und informativen Angeboten. Neue Gesichter und Interessierte sind jederzeit gern willkommen.

#### Selbsthilfegruppe Trauer Café Sohland

Am Donnerstag, dem 03.01.2019, von 16:00 bis 18:00 Uhr, treffen wir uns wieder im Evangelischen Kirchgemeindehaus Sohland a.d. Spree, Am Markt 17 (hinter dem Pfarrhaus). Willkommen sind alle, die mit einem Verlust leben müssen zu Gespräch, Austausch und gegenseitigem Beistand. Weitere Informationen unter Tel.: 035936 37750.

#### Selbsthilfegruppe

##### Trauernde Eltern Bautzen

**Treff:** jeden 2. Dienstag im Monat

**Wann:** 18.00 Uhr

**Wo:** in den Räumen des DRK, Ziegelstraße 22, 02625 Bautzen

#### Selbsthilfegruppe Morbus Crohn/ Colitis Ulcerosa Bautzen

Das nächste Treffen der Selbsthilfegruppe findet am 02.01.2019 – 18:00 Uhr statt.

**Ort:** Deutsches Rotes Kreuz,

Ziegelstraße 22, Bautzen

**Thema:** „Wir starten in ein gesundes 2019“

Zum Treffen werden in lockerer Atmosphäre Informationen vermittelt und diskutiert. Betroffene und Angehörige sind dazu herzlich eingeladen.

#### Selbsthilfekontaktstelle Bautzen

Diakonie Görlitz-Hoyerswerda

Lohrstraße 33, 02625 Bautzen,

Tel: 03591/3515863

sks-bz@diakonie-hoyerswerda.de

#### Sprechzeiten:

Dienstag 10 – 15 Uhr

Donnerstag 13 – 18 Uhr

**Internet:** [www.diakonie-goerlitz.de](http://www.diakonie-goerlitz.de)

**Selbsthilfeportal für den Landkreis**

**Bautzen:** [www.sh-lk-bz.de](http://www.sh-lk-bz.de)

#### Selbsthilfekontaktstelle Hoyerswerda

Schulstraße 5, 02977 Hoyerswerda,

Tel.: 03571/408365

sks-hy@diakonie-hoyerswerda.de

#### Sprechzeiten:

Dienstag 13 – 17 Uhr

Mittwoch 10 – 12 Uhr und 13 – 15 Uhr

Donnerstag 13 – 15 Uhr

**Internet:** [www.diakonie-goerlitz.de](http://www.diakonie-goerlitz.de)

STRASSENBAU IM LANDKREIS

# Fertigstellung Radweg zwischen Quatitz und Großdubrau



Bautafel



Mutterbodenabtrag in Richtung Großdubrau



Aushub Baufeld im Anschlussbereich Ortsausgang Quatitz

In der Zeit von September bis November 2018 erfolgte der Neubau eines einseitigen, straßenbegleitenden Radweges, parallel hinter der Baumallee. Der Bauanfang befindet sich im Bereich des Ortsausganges in Quatitz und endet am Merkaer Weg in Großdubrau. Im Auftrag des Landkreis Bautzen war nach vorangegangener öffentlicher Ausschreibung der Bauleistungen die Firma Richard Schulz

Tiefbau GmbH aus Schwarzheide vor Ort tätig.

Die Baumaßnahme wird durch den Freistaat Sachsen auf der Grundlage der Richtlinie für den Kommunalen Straßen- und Wegbau gefördert. Ursprünglich war geplant, neben dem Radweganbau außerorts auch die weiterführende Ortsdurchfahrt in Großdubrau grundhaft auszubauen. Infolge

von Problemen beim Grunderwerb war dies leider nicht möglich. Um keinen weiteren zeitlichen Verzug für den dringend erforderlichen Radwegbau eintreten zu lassen, wurde dieser dann vom Gesamtbauvorhaben getrennt und separat zur Förderung beantragt.

**Wir wünschen allen Radwegnutzern allzeit unfallfreie Fahrt.**



Vorgenommener Asphalt einbau



fertiggestellter Radweg

## Projektdaten

- Ausbaulänge des Radweges: 965 m
- Radwegbreite: 2,50 m zuzüglich 0,50 m beidseitiges Bankett
- veranschlagte Gesamtkosten: 439.000 €
- Beginn der Gesamtplanung: Januar 2013
- Bauzeit: September – 20. November 2018
- Aufweitung der Kreisstraße für das Anlegen einer Mittellinienmarkierung mit Linksabbiegespur für die Radfahrer am Ortsende Quatitz auf 56 m Länge
- Am Bauende bindet der Radweg auf den Merkaer Weg auf
- Die Bäume zwischen der Kreisstraße und dem Radweg werden durch eine Wurzelschutzfolie geschützt
- Angleichung vorhandener Feldzufahrten
- Entwässerung breitflächig in den vorhandenen Straßengraben und die feldseitig neu geplante Rasenmulde
- Neubau einzelner Durchlässe bis DN 300
- Wiederherstellung der vorhandenen Flächen
- Als landschaftspflegerische Ersatzmaßnahme wird der verrohrte Graben am Fuße der Stauwand des Stausees Bautzen offengelegt und bepflanzt

## NEUE REGELSÄTZE NACH SOZIALGESETZBUCH 2 UND SOZIALGESETZBUCH 12 AB JANUAR 2019

### Empfänger von Leistungen müssen nicht aktiv werden – Amt berücksichtigt neuen Bedarf automatisch

Der Bundesrat hat in seiner Sitzung am 19. Oktober 2018 der Erhöhung der Regelbedarfe ab 01.01.2019 zugestimmt.

Der erhöhte Regelsatz wird ab 01.01.2019 vom Amt automatisch bei der Bedarfsermittlung berücksichtigt.

Sind Sie bereits Empfängerin oder Empfänger von Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch 2 oder dem Sozialgesetzbuch 12, erhalten Sie allein aufgrund der Regelsatzänderung keinen gesonderten Änderungsbescheid. Mit dem nächsten regulären Leistungsbescheid im Jahr 2019 wird der neue Regelbedarf jedoch ausgewiesen.

Der neue Zahlungsbetrag wird Ihrem Konto ab der Zahlung für den Monat Januar 2019 gutgeschrieben. Einen separaten Antrag zur Berücksichtigung der neuen Regelsätze müssen Sie nicht stellen.

#### Diese Regelsätze gelten ab dem 01. Januar 2019 Regelsätze nach dem Sozialgesetzbuch 2

- Regelbedarfsstufe 1: Für Alleinstehende, Alleinerziehende, Volljährige mit minderjährigem Partner gilt ein Regelbedarf von 424 Euro (Erhöhung um 8 Euro).
- Regelbedarfsstufe 2: Für zusammenlebende Paare (Bedarfsgemeinschaften) gilt ein Regelbedarf von 382 Euro je erwachse-

nem Partner (Erhöhung um 8 Euro).

- Regelbedarfsstufe 3: Für Erwachsene unter 25 Jahre, die im Haushalt der Eltern leben, gilt ein Regelbedarf von 339 Euro (Erhöhung um 7 Euro).
- Regelbedarfsstufe 4: Für Jugendliche vom Beginn des 15. bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres gilt ein Regelbedarf von 322 Euro (Erhöhung um 6 Euro).
- Regelbedarfsstufe 5: Für Kinder vom Beginn des 7. bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres gilt ein Regelbedarf von 302 Euro (Erhöhung um 6 Euro).
- Regelbedarfsstufe 6: Für Kinder bis zur Vollendung des 6. Lebensjahres gilt ein Regelbedarf von 245 Euro (Erhöhung um 5 Euro).

#### Regelsätze nach dem Sozialgesetzbuch 12

- Regelbedarfsstufen: Für nicht erwerbsfähige Erwachsene, die mit keinem Partner zusammenleben und für Erwachsene mit Anspruch auf Grundsicherung im Alter, die mit keinem Partner zusammenleben, gilt ein Regelbedarf von 424 Euro (Erhöhung um 8 Euro).
- Regelbedarfsstufe 2: Für zusammenlebende Paare gilt ein Regelbedarf von 382 Euro je erwachsenem Partner (Erhöhung um 8 Euro).
- Regelbedarfsstufe 3: Für Erwachsene Behinderte in stationären Einrichtungen gilt ein Regelbedarf von 339 Euro (Erhöhung um 7 Euro).

- Regelbedarfsstufe 4: Für Jugendliche vom Beginn des 15. bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres gilt ein Regelbedarf von 322 Euro (Erhöhung um 6 Euro).
- Regelbedarfsstufe 5: Für Kinder vom Beginn des 7. bis zur Vollendung des 14. Lebensjahres gilt ein Regelbedarf von 302 Euro (Erhöhung um 6 Euro).
- Regelbedarfsstufe 6: Für Kinder bis zur Vollendung des 6. Lebensjahres gilt ein Regelbedarf von 245 Euro (Erhöhung um 5 Euro).

Die Neue Richtlinie des Landkreises Bautzen zu den Leistungen für Unterkunft und Heizung ab 01.01.2019 finden Sie unter <http://www.landkreis-bautzen.de/5881.html>





BÜRGERBETEILIGUNG MUSS KONKRET SEIN!

# Demokratiekonferenz

Unter dem Titel „Neue Wege in alten Mustern!“ haben am 27.11.2018 rund 50 Teilnehmer der Demokratiekonferenz des Landkreises Bautzen im Landratsamt über aktuelle Projekte und Trends bei Demokratieförderung und Bürgerdialogen diskutiert.

„Immer mehr Bürger fordern ihr Recht auf Mitbestimmung ein, dabei sind die Ängste in den Verwaltungen vor einem offenen Dialog durchaus gesunken“, sagte Matthias Knaak, Fachreferent im Landratsamt Bautzen und Mitorganisator der Konferenz.

Mit dem Jugendbeirat und einer Bürgerbefragung in der Gemeinde Neukirch/Lausitz schil-

derte Bürgermeister Jens Zeidler seine Erfahrungen mit einem lokalen Dialogprojekt. Prof. Dr. Udo Rudolph von der TU Chemnitz unterstrich in seinem Vortrag die Notwendigkeit eines interdisziplinären Präventionsmanagements, um Gewalt, Kriminalität und Extremismus entgegenzuwirken.

Die Vernetzung, Beteiligung und Integration von verschiedenen Gruppen der Gesellschaft sei dabei eine notwendige Voraussetzung. Dies zeigten unter anderen Erfahrungen in der Begleitung von Fanprojekten im Fußball, so der Professor für Allgemeine und Biopsychologie. Wichtig sei es dabei, grundsätzlich alle Beteiligten in den Dialog einzubeziehen – bei

den Fanprojekten galt dies selbst für gewaltbereite Gruppen.

Die Erfolgsbedingungen für Dialogformate skizzierte Kathrin Uhlemann von der Sächsischen Landesstiftung „Natur und Umwelt“, die für den Freistaat den Dialogprozess zur Landesstrategie „Bildung für Nachhaltige Entwicklung“ organisiert. Für sie zählen unter anderem eine konsequente Begegnung auf Augenhöhe und eine intensive Aufbereitung der Ergebnisse zu den Voraussetzungen für erfolgreiche Dialoge.

In einer Fishbowl-Diskussion wurden zahlreiche weitere Aspekte aus den Bereichen Demokratieförderung und Dialogformen an-

gesprochen. Wie können Migranten in lokale Beteiligungsprozesse einbezogen werden? Wie erreichen Demokratieprojekte auch ältere Einwohner? Wie können Jugendliche für Kommunalpolitik begeistert werden? Mit welchen Herausforderungen sieht sich Bürgerbeteiligung im ländlichen Raum konfrontiert? Die Diskussion zeigte, dass Bürgerbeteiligung insbesondere dann gelingt, wenn sie konkrete Projekte im Lebensraum der Menschen zum Gegenstand hat.

Die Demokratiekonferenz des Landkreises Bautzen erfolgte in Zusammenarbeit mit der Fach und Koordinierungsstelle der Partnerschaften für Demokratie.



Gefördert im Rahmen des Bundesprogramms **Demokratie leben!**  
Aktiv gegen Rechtsextremismus, Gewalt und Menschenfeindlichkeit

## DAS LEBENSMITTELÜBERWACHUNGS- UND VETERINÄRAMT INFORMIERT

### Organisation der Schlachtier- und Fleischuntersuchung im Landkreis Bautzen ab 01.01.2019



Tierarzt Dr. Zober wird zum 31.12.2018 aus der amtlichen Fleischbeschau-tätigkeit ausscheiden. An dieser Stelle danken wir Herrn Dr. Zober für die langjährige und zuverlässige Tätigkeit im Interesse des vorbeugenden gesundheitlichen Verbraucherschutzes.

Als Nachfolgerin wird ab 01.01.2019 den Fleischbeschaubezirk die Tierärztin Frau Johanne Reinhard übernehmen.

Frau Reinhard ist erreichbar in:  
01896 Lichtenberg  
Am Sportplatz 13  
Tel.: 035954 - 53224  
Mobil: 0152 - 27 70 31 03

Der Fleischbeschaubezirk umfasst wie bisher

- Bischofswerda einschließlich der Ortsteile Belmsdorf, Geißmannsdorf, Goldbach, Großdrebnitz und Weickersdorf,
- Frankenthal
- Großharthau einschließlich der

Ortsteile Bühlau, Schmiedefeld und Seeligstadt.

Die Vertretung übernimmt wie bisher Frau Dr. Benad (ehem. Dr. Jatzke).

Sie ist erreichbar in:  
01906 Burkau, Sandweg 12  
Tel.: 035954 - 53224

Im Interesse einer effizienten Organisation und ordnungsgemäßen Durchführung der Fleischuntersuchung bitten wir um rechtzeitige (nach Möglichkeit bis 3 Werktage vor der beabsichtigten Schlachtung) Mitteilung des Fleischschau-Termins durch die Schlachtierbesitzer.

## HALLENBAD KAMENZ

### Öffnungszeiten in den Weihnachtsferien

Das Hallenbad Kamenz ist in der Zeit vom 24.12.2018 bis 04.01.2019 wie folgt geöffnet:

24.12.2018 – 26.12.2018	geschlossen
27.12.2018 – 30.12.2018	09:00 – 18:00 Uhr
31.12.2018 – 01.01.2019	geschlossen
02.01.2019	09:00 – 20:00 Uhr
03.01.2019 – 04.01.2019	09:00 – 22:00 Uhr



**ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG**

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Sozialamt, Sachgebiet Sozialhilfe eine/n

## Sachbearbeiter/in Hilfe zur Pflege

(Kennziffer: 0660)

**Wir bieten:**

- Die Stelle ist unbefristet zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 9a nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Bautzen.

**Ihre Aufgaben:**

- Bearbeitung von Anträgen auf Hilfe zur Pflege (ambulant, stationär, Kurzzeitpflege) einschließlich Blindenhilfe u. a. auch Krankenhilfe und Bestattungskosten
- Prüfung der Zuständigkeiten und der Vollständigkeit der Unterlagen
- Ermittlung des Sachverhalts von Amts wegen unter Beachtung des Einzelfalles
- Ermittlung des Hilfebedarfs unter Berücksichtigung von Einkommen, Vermögen gemäß SGB XII und unter Beachtung sonstiger vorrangiger Leistungen
- Entscheidung und Erlass von Verwaltungsakten
- Regelmäßige Überprüfung der persönlichen Verhältnisse zu Einkommen und Vermögen des Leistungsberechtigten
- Beratung und Unterstützung der Leistungsberechtigten in allen Fragen der Leistungen nach dem SGB XII und tangierender Gesetzlichkeiten, wie z. B. SGB V, SGB XI, BGB
- Bearbeitung von Erstattungsansprüchen
- Mitwirkung im Widerspruchsverfahren, hierzu speziell Anhörung und der Erlass von Abhilfebescheiden

**Ihr Profil:**

- abgeschlossene Berufsausbildung als Verwaltungsfachangestellte/r oder eine abgeschlossene Angestelltenprüfung I
- Berufserfahrung in der Öffentlichen Verwaltung, vorzugsweise im sozialen Bereich ist von Vorteil
- Kenntnisse im allgemeinen Verwaltungsrecht sowie im Sozialrecht
- gute Kommunikationsfähigkeit, Empathievermögen, Konfliktfähigkeit
- PC-Kenntnisse

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

Eine Bewerbung ist außerdem möglich, sofern der berufsqualifizierende Abschluss in den nächsten sechs Monaten erworben wird.

**Die Bewerberfrist endet am 11.01.2019.**

**Ihre Ansprechpartnerin:**

Frau Peggy Witschas  
Telefon: 03591 5251 - 50000

**ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG**

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Ausländeramt, Sachgebiet Integration eine/n

## Flüchtlingssozialarbeiter/in

(Kennziffer: 0663)

**Wir bieten:**

- Die Stelle ist befristet zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe S 11b nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Kamenz.

**Ihre Aufgaben:**

- Die Tätigkeit umfasst die soziale Betreuung von Flüchtlingen im Sinne einer aufsuchenden Sozialarbeit in besonderen und komplexen Einzelfällen, u. a.
- Hilfestellung beim Zurechtfinden in der unbekannteren und neuen Lebenssituation, bei der Alltagsbewältigung und bei der Aufnahme von Beschäftigung
  - Stärkung der Eigenverantwortlichkeit von Flüchtlingen
  - Beschreibung und Bewertung der möglichen sozialen sowie materiellen Notlagen und Herausstellen von Bedarfen
  - Beratung von Flüchtlingen, Angehörigen und Dritter z. B. zu Fragen des Asylrechts und zur Konfliktbewältigung
  - Einleiten von Maßnahmen zur Integrationsförderung
  - Zusammenarbeit mit den Gemeinden und deren Einrichtungen
  - Aufklärung der Flüchtlinge über Möglichkeiten zur freiwilligen Ausreise und Förderung im Einzelfall
  - aktive Begleitung des Übergangsmanagements bei Anerkennung

**Ihr Profil:**

- abgeschlossenes Studium als Sozialarbeiter/in oder Sozialpädagoge/Sozialpädagogin mit staatlicher Anerkennung oder ein vergleichbarer Studienabschluss (z. B. Dipl.-Pädagoge) oder ein abgeschlossenes Hochschulstudium verbunden mit besonderen Kenntnissen, interkulturellen Fähigkeiten oder praktischen Erfahrungen, welche für die soziale Betreuung von Flüchtlingen förderlich sind. Die besonderen Kenntnisse, Fähigkeiten oder Erfahrungen sind durch geeignete schriftliche Bestätigungen (z. B. Zeugnisse, Zertifikate, Arbeitsverträge) nachzuweisen.
- praktische Erfahrungen bei der sozialen Betreuung von Flüchtlingen sind von Vorteil
- gute Sprachkenntnisse in Englisch bzw. in einer der Weltsprachen sind von Vorteil
- Kenntnisse einschlägiger gesetzlicher Grundlagen (z. B. AsylG, AufenthG, AsylbLG)
- gute Kommunikationsfähigkeit, Empathie, sicheres Auftreten insbesondere in Konfliktsituationen

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

**Die Bewerberfrist endet am 11.01.2019.**

**Ihr Ansprechpartner:**

Herr Lars Eibisch  
Telefon: 03591 5251 - 34000

**ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG**

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für die Oberschulen in Königsbrück und Ottendorf-Okrilla als nachgeordnete Einrichtungen des Schulamtes des Landkreises Bautzen eine/n

## Schulhausmeister/in

(Kennziffer: 0664)

**Wir bieten:**

- Die Stelle ist in Abhängigkeit einer Krankheitsdauer befristet zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 5 nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Die Arbeitsorte sind Königsbrück und Ottendorf-Okrilla.

**Ihre Aufgaben:**

Tätigkeiten als Schulhausmeister/in, u. a.:

- Sicherung der Funktion, Pflege und Instandhaltung der Gebäudeleittechnik sowie der Gefahrenmeldeanlagen
- Sicherstellung von Schul- und Sportveranstaltungen
- Schließdienst nach vorhergehender Kontrolle
- Ausführung sowie Beauftragung von Reparaturen
- Pflege der Außenanlagen im Objekt einschließlich Winterdienst
- Kontrolle der Sicherheit der Räume, Technik, Außen-, Rasen- und Pausenanlagen

Tätigkeiten im Bereich Sporthalle, u. a.:

- Kontrolle und Gewährleistung von Ordnung und Sicherheit in der Sporthalle
- Überwachung, Kontrolle, Sicherstellung der Funktionssicherheit der Sportgeräte
- Sicherstellung der Benutzung der Sporthalle durch Fremdnutzer an Wochenenden und Abenden

**Ihr Profil:**

- abgeschlossene Berufsausbildung in einem handwerklichen Beruf, vorzugsweise in den Bereichen Elektrotechnik, Heizung, Lüftung, Sanitär
- Erfahrungen als Hausmeister/in oder in der Bewirtschaftung von Gebäuden/Einrichtungen ist von Vorteil
- Führerschein der Klasse B
- körperliche Belastbarkeit
- positive Einstellung zu Kindern und Jugendlichen
- Bereitschaft zur Schichtarbeit und Arbeit an Wochenenden
- Bereitschaft zur Vertretung anderer Schulhausmeister/innen an den Schulen des Landkreises Bautzen

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

**Die Bewerberfrist endet am 11.01.2019.**

**Ihr Ansprechpartner:**

Herr Georg Richter  
Telefon: 03591 5251 - 40000

**Bewerbungsmöglichkeiten:**

**Bitte bewerben Sie sich ausschließlich online über das Online-Formular unter folgendem Link: <http://www.landkreis-bautzen.de/jobs>.**

Schriftliche und per E-Mail eingereichte Bewerbungen werden nur im Ausnahmefall akzeptiert. Ihrer Bewerbung fügen Sie bitte ein Anschreiben, einen aktuellen Lebenslauf sowie Zeugnisse über berufsqualifizierende Abschlüsse bei. Schwerbehinderte oder Schwerbehinderten gleichgestellte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt. Frauen werden ausdrücklich aufgefordert, sich zu bewerben.

Bitte beachten Sie vor einer Bewerbung unsere Hinweise zum Stellenbesetzungsverfahren, die Sie auf der Homepage des Landkreises Bautzen unter Bürgerservice – Aktuelles – Stellenangebote finden.



## ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Gesundheitsamt, Sachgebiet Amtsärztlicher Dienst eine/n

### Medizinische/n Fachangestellte/n Gesundheitsförderung/ Medizinalstatistik

(Kennziffer: 0665)

#### Wir bieten:

- Die Stelle ist unbefristet zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 5 nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Hoyerswerda.

#### Ihre Aufgaben:

##### Medizinische Tätigkeit

- medizinische Tätigkeit im Amtsärztlichen Dienst
- medizinische Betreuung der Asylbewerber
- Vor- und Nachbereitung sowie Begleitung der Untersuchungen und Sprechstunden
- Ausstellung von Bescheinigungen für Beschäftigte im Lebensmittelbereich
- Bearbeitung schriftlicher Anforderungen von medizinischen Unterlagen für Berufsgenossenschaften, Ärzte, med. Einrichtungen
- Durchführung von DNA- und Drogentest im Auftrag von Gerichten bzw. auf Anfrage von Anwälten, Jugendamt u. Jobcenter

Unterstützungstätigkeiten für die Sozialarbeiterin Gesundheitsförderung

- Sitzungsvorbereitung und Protokollführung
- Berichterstellung und Fortschreibung
- Unterstützung bei der Organisation und Durchführung der Öffentlichkeitsarbeit

##### Medizinalstatistik

- Registratur der im Landkreis tätigen Medizinalpersonen einschl. der Hebammen und Heilpraktiker
- Datenerfassung und -überwachung

#### Ihr Profil:

- abgeschlossene Berufsausbildung zur/zum Medizinischen Fachangestellten oder zur/zum examinierten Gesundheits- und Krankenpfleger/in oder eine vergleichbare Ausbildung
- Fähigkeit zum sensiblen Umgang mit Menschen anderer Kulturkreise
- sichere mündliche und schriftliche Kommunikationsfähigkeit, insbesondere im Umgang mit Patienten
- PC-Kenntnisse

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

Eine Bewerbung ist außerdem möglich, sofern der berufsqualifizierende Abschluss in den nächsten sechs Monaten erworben wird.

**Die Bewerberfrist endet am 11.01.2019.**

#### Ihre Ansprechpartnerin:

Frau Dr. Ilona Walter  
Telefon: 03591 - 5251-53000

## ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Kreisentwicklungsamt, Sachgebiet Integrierte ländliche Entwicklung eine/n

### Sachbearbeiter/in Abrechnung

(Kennziffer: 0666)

#### Wir bieten:

- Die Stelle ist im Rahmen einer Elternzeitvertretung befristet bis voraussichtlich März 2020 zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 30 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 9c nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Kamenz.

#### Ihre Aufgaben:

- Bearbeitung von Auszahlungsanträgen entsprechend den Vorgaben der Richtlinie RL LEADER/2014, u. a.:
- Prüfung auf Vollständigkeit der eingereichten Unterlagen
- formelle und materielle Prüfung sowie Bewertung aller Rechnungen
- Auswertung und Dokumentation der Prüfungsergebnisse hinsichtlich der Einhaltung von vergaberechtlichen, finanzwirtschaftlichen, baurechtlichen und gewerbe-rechtlichen Aspekten
- Sachverhaltsbeurteilung und eigenständige Entscheidung zur Anerkennung der Erreichung des Zuwendungszwecks sowie Anfertigung des unterschrittsreifen Festsetzungsbescheides

Kontrollverfahren und Altfallmanagement, u. a.:

- Durchführung von stichprobenartigen Überprüfungen zum Inhalt und zum Umfang von umgesetzten Maßnahmen auf der Grundlage von der EU-Zahlstelle vorgegebenen Risikoanalyse durch Vor-Ort-Kontrollen inklusive der Anfertigung von Kontrollberichten
- Überprüfung der Einhaltung von Auflagen und Nebenbestimmungen innerhalb der Zweckbindungsfristen

#### Ihr Profil:

- abgeschlossene Hochschulbildung in der Fachrichtung Allgemeine Verwaltung (z. B. Dipl.-Verwaltungswirt/in, Bachelor of Laws) oder ein vergleichbarer Abschluss (z. B. Dipl.-Betriebswirt/in)
- Kenntnisse der einschlägigen gesetzlichen Grundlagen, insbesondere des Sächsischen Gesetzes zur Durchführung von Förderprogrammen der ländlichen Entwicklung und der Richtlinie RL LEADER/2014 des Freistaates Sachsen mit Verfahrensvorschriften
- Kenntnisse im Hoch- und Tiefbau sind von Vorteil
- betriebswirtschaftliche Kenntnisse sind wünschenswert
- Kenntnisse im Vergaberecht sind von Vorteil
- gute Kommunikationsfähigkeit, Konfliktfähigkeit
- Führerschein der Klasse B

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

**Die Bewerberfrist endet am 11.01.2019.**

#### Ihr Ansprechpartner:

Herr Jörg Jahnke  
Telefon: 03591 5251 - 61300

## ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für die Kreisfinanzverwaltung, Sachgebiet Kreiskasse eine/n

### Sachbearbeiter/in Kasse/Forderungen

(Kennziffer: 0668)

#### Wir bieten:

- Die Stelle ist unbefristet zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 6 nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Bautzen.

#### Ihre Aufgaben:

- Organisation und Durchführung des Mahnwesens
- Ansprechpartner/in im Mahnwesen für Bürger zur sach- und fachgerechten Auskunftserteilung einschließlich Klärung und Entscheidung über Vorgehen und Folge-maßnahmen
- Bearbeitung von Widersprüchen gegen die Festsetzung von Mahngebühren einschließlich Erstellung von Widerspruchs- und Kostenfestsetzungsbescheiden
- Buchung auf Sach- und Personenkonten um Zusammenhang mit der Festsetzung von Nebenforderungen
- Buchung von Erträgen und Aufwendungen bzw. Einzahlungen und Auszahlungen im Finanzverfahren
- Mitwirkung bei der Abwicklung des Zahlungsverkehrs
- Belegwesen und Belegrecherche sowohl analog als auch im Rahmen eines digitalen Dokumentenmanagementsystems
- Verwaltung von SEPA-Lastschriftenmandaten

#### Ihr Profil:

- abgeschlossene Berufsausbildung, vorzugsweise als Verwaltungsfachangestellte/r bzw. erfolgreich absolvierter Angestelltenlehrgang I oder eine vergleichbare verwaltungsnahe oder kaufmännische Ausbildung
- Kenntnisse der gesetzlichen Vorschriften für Haushalts-, Kassen- und Rechnungswesen sind von Vorteil
- wünschenswert sind Berufs- und Tätigkeitserfahrungen im kommunalen Rechnungswesen
- Kenntnisse im Rahmen der Anwendung von Buchhaltungssoftware
- sicherer Umgang mit MS-Office
- gute Kommunikationsfähigkeit, Verantwortungsbewusstsein, sicheres und souveränes Auftreten

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

**Die Bewerberfrist endet am 11.01.2019.**

#### Ihre Ansprechpartnerin:

Frau Heike Huld  
Telefon: 03591 5251 - 20200

#### Bewerbungsmöglichkeiten:

Bitte bewerben Sie sich ausschließlich online über das Online-Formular unter folgendem Link: <http://www.landkreis-bautzen.de/jobs>.

Schriftliche und per E-Mail eingereichte Bewerbungen werden nur im Ausnahmefall akzeptiert. Ihrer Bewerbung fügen Sie bitte ein Anschreiben, einen aktuellen Lebenslauf sowie Zeugnisse über berufsqualifizierende Abschlüsse bei. Schwerbehinderte oder Schwerbehinderten gleichgestellte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt. Frauen werden ausdrücklich aufgefordert, sich zu bewerben. Bitte beachten Sie vor einer Bewerbung unsere Hinweise zum Stellenbesetzungsverfahren, die Sie auf der Homepage des Landkreises Bautzen unter Bürgerservice – Aktuelles – Stellenangebote finden.

**ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG**

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Jugendamt, Sachgebiet ASD zwei

## Bezirkssozialarbeiter/ innen

(Kennziffer: 0671)

**Wir bieten:**

- Die Stellen sind im Rahmen von Elternzeitvertretungen befristet bis längstens 04/2020 zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt jeweils 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stellen sind bewertet mit der Entgeltgruppe S 14 nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Kamenz oder Hoyerswerda.

**Ihre Aufgaben:**

- Beratung zur Erhaltung bzw. Schaffung positiver Umfeldbedingungen für Kinder und ihre Familien
  - Einleiten von Hilfe zur Erziehung
  - Betreuung und Begleitung der Hilfestellung
  - Einstellung der Hilfen nach Erfüllung des Hilfeplans
  - Eingliederung seelisch behinderter Kinder, Jugendlicher und junger Volljähriger
  - Vorläufiger Schutz von Kindern und Jugendlichen bei Gefährdung des Kindeswohl
  - Mitwirkung in Verfahren vor dem Familiengericht
- Die Stellen sind von Tätigkeiten geprägt, die dem typischen Außendienst zuzuordnen sind.

**Ihr Profil:**

- abgeschlossenes Studium als Sozialarbeiter/in oder Sozialpädagoge/Sozialpädagogin mit staatlicher Anerkennung
- Berufserfahrung in der Tätigkeit als Sozialarbeiter/in oder Sozialpädagoge/Sozialpädagogin ist von Vorteil
- Kenntnisse einschlägiger gesetzlicher Grundlagen (z. B. SGB VIII, BGB, FCC)
- gute Kommunikationsfähigkeit, Kritikfähigkeit, Empathie, Verantwortungsbewusstsein
- Führerschein der Klasse B

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

**Die Bewerbungsfrist endet am 11.01.2019.**

**Ihre Ansprechpartnerin:**

Frau Birgit Hoffmann  
Telefon: 03591 - 5251-51000

**ÖFFENTLICHE STELLENAUSSCHREIBUNG**

Wir suchen zum nächstmöglichen Zeitpunkt für das Kreisentwicklungsamt, Sachgebiet Planung eine/n

## Sachbearbeiter/in Kreisentwicklung/ Statistik

(Kennziffer: 0672)

**Wir bieten:**

- Die Stelle ist unbefristet zu besetzen.
- Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit beträgt 40 Stunden.
- Die Bezahlung erfolgt nach TVöD. Die Stelle ist bewertet mit der Entgeltgruppe 9c nach der Entgeltordnung zum TVöD-VKA.
- Der Arbeitsort ist Kamenz.

**Ihre Aufgaben:**

- Analysen/Recherchen auf der Grundlage zentraler Statistiken und sonstigen Datengrundlagen sowie daraus die Erstellung von Vorschlägen und Berichten für die strategische Entscheidungsfindung und kreative Ableitung von Schlussfolgerungen zur Entwicklung des Landkreises
- Herausarbeitung von für die Entwicklung bedeutsamen Aufgabenfeldern sowie Erarbeitung von PowerPoint-Präsentationen zu verschiedenen Themenbereichen
- Erarbeitung von Gesamtstellungnahmen des Landratsamtes Bautzen
- Bündelung und Abstimmung aller fachamtlichen Belange der Landkreisverwaltung in förmlichen Verwaltungsverfahren sowie Infrastruktur- und sonstigen Fachplanungen (bspw. Flurneuordnung)
- Erarbeitung von Stellungnahmen des Kreisentwicklungsamtes zu Planfeststellungsverfahren, Infrastruktur-, kommunalen und sonstigen Planungen
- Vertretung des Sachgebietsleiters bei Abwesenheit

**Ihr Profil:**

- abgeschlossenes Hochschulstudium in der Fachrichtung Allgemeine Verwaltung (z. B. Dipl.-Verwaltungswirt/in (FH), Bachelor of Laws) oder ein erfolgreich abgeschlossener Angestelltenlehrgang II oder eine vergleichbare Ausbildung
- Kenntnisse im Landesplanungsgesetz, Raumordnungsgesetz, Baugesetzbuch, Verwaltungsverfahrensgesetz sind von Vorteil
- Kenntnisse der Ziele und Grundsätze des Landesentwicklungsplanes und des Regionalplanes der Region Oberlausitz-Niederschlesien sind wünschenswert
- Kenntnisse zur Erarbeitung von PowerPoint-Präsentationen
- gute Kommunikationsfähigkeit, Organisationsvermögen, sicheres und souveränes Auftreten
- Führerschein der Klasse B

Die Bereitschaft zur Nutzung des privaten Pkws für dienstliche Zwecke wird vorausgesetzt.

Eine Bewerbung ist außerdem möglich, sofern der berufsqualifizierende Abschluss in den nächsten sechs Monaten erworben wird.

**Die Bewerbungsfrist endet am 11.01.2019.**

**Ihr Ansprechpartner:**

Herr Detlef Haufe  
Telefon: 03591 5251 - 61100

**ENERGIEAGENTUR**

## Fördermöglichkeiten im Rahmen der Kommunalrichtlinie



Ab dem 01.01.2019 können Kommunen und kommunale Unternehmen Förderanträge im Rahmen der novellierten Kommunalrichtlinie des Bundesumweltministeriums stellen. Je nach Förderschwerpunkt beträgt die Förderquote für die beantragten Projekte zwischen 20 % und 65 %: Finanzschwache Kommunen können bis zu 90 % der förderfähigen Kosten als Zuschuss beantragen. Die Förderanträge sind generell vor dem Vorhabensbeginn zu stellen.

Zu den Fördergegenständen zählt die Fokusberatung. Diese Maßnahme ist für Antragsteller geeignet, die sich am Beginn ihrer Klimaschutzaktivitäten befinden. Im Rahmen der Beratung werden kurzfristig umzusetzende Maßnahmen entwickelt, deren Umsetzung wiederum über die Kommunalrichtlinie förderfähig ist. Ein weiterer Fördergegenstand ist die Erstellung eines Klimaschutzkonzeptes. Ziel der Erstellung des Konzeptes ist die Definierung kurz-, mittel- und langfristiger Ziele und Maßnahmen zur Reduzierung von klimaschädlichen Treibhausgasemissionen. Parallel zur Erstellung des Konzeptes wird bis zu 5 Jahren eine Personalstelle für einen Klimaschutzmanager gefördert. Die Einführung von Energiesparmodellen in Schulen und Kindertagesstätten ist ein weiterer Förderschwerpunkt. Hier können Maßnahmen gefördert werden, die die Gebäudenutzer zur aktiven Mitarbeit im Klimaschutz und zur Einsparung von Energie, Wasser und Abfall motivieren.

Weitere Projekte können u. a. im Bereich der Beleuchtungs- sowie Raumlufttechnischen Anlagen, der nachhaltigen Mobilität, der Abfallent- und der Trinkwasserversorgung beantragt werden.

Details zu den genauen Förderquoten und Antragsbedingungen erhalten Sie bei der Energieagentur des Landkreises Bautzen sowie auf der Webseite des Service- und Kompetenzzentrums für Kommunalen Klimaschutz unter <https://www.klimaschutz.de/kommunalrichtlinie>.

**Kontakt:**

Energieagentur des Landkreises Bautzen  
im TGZ Bautzen  
Preuschwitzer Straße 20, 02625 Bautzen

Telefon: 03591 380 2100, Telefax: 03591 380 2021  
E-Mail: [energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de](mailto:energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de)

**Bewerbungsmöglichkeiten:**  
Bitte bewerben Sie sich ausschließlich online über das Online-Formular unter folgendem Link:  
<http://www.landkreis-bautzen.de/jobs>.

Schriftliche und per E-Mail eingereichte Bewerbungen werden nur im Ausnahmefall akzeptiert. Ihrer Bewerbung fügen Sie bitte ein Anschreiben, einen aktuellen Lebenslauf sowie Zeugnisse über berufsqualifizierende Abschlüsse bei. Schwerbehinderte oder Schwerbehinderten gleichgestellte Bewerberinnen und Bewerber werden bei gleicher Eignung besonders berücksichtigt. Frauen werden ausdrücklich aufgefordert, sich zu bewerben. Bitte beachten Sie vor einer Bewerbung unsere Hinweise zum Stellenbesetzungsverfahren, die Sie auf der Homepage des Landkreises Bautzen unter Bürgerservice – Aktuelles – Stellenangebote finden.

# Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS  
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER  
DŽIWADŁO

BAUTZEN  
BUDYŠIN

1 2019

## DAS HERZ EINES BOXERS

von Lutz Hübner



mit Jan Mickan  
und Jurij Schiemann

BZ-BIW

Premiere

### WIENER BLUT

Kaum je ist die typische, heiter-schwebende Wiener Walzer-Atmosphäre so unwiderstehlich eingefangen worden wie in »Wiener Blut«. Die Operette in einer Inszenierung des Gerhart-Hauptmann Theaters Görlitz-Zittau feiert am 11. Januar Premiere in Bautzen.

Gewissermaßen ein »Hit-Feuwerk«, eingebunden in eine dazu erfundene Handlung ein »Schmankerl«, ein wahrer Leckerbissen.

SEITE 3

Theaterschnäppchen

### GANZE KERLE!

Tagsüber malochen vier Paketboten für einen Lieferservice. Dann erfahren sie, dass sich die kleine Tochter ihres Chefs einer äußerst kostspieligen Operation unterziehen müsste. Die vier Männer beschließen, der Kleinen zu helfen: und zwar mit einer Wohltätigkeits-Travestie-Show. Gesagt, getan. GANZE KERLE! ist am 19. Januar das Theaterschnäppchen des Monats, bei dem jede Karte nur 7,00 Euro kostet.

SEITE 5

Sorbisches National-Ensemble

### NEUJAHRSKONZERT

Ein musikalisches Höhenfeuer, brillante Solostimmen und ein leichtfüßiges Ballett – was bedarf es mehr, um stimmungsvoll das neue Jahr zu begrüßen? Mit bekannten Melodien aus beliebten Operetten sowie temperamentvollen Tänzen in rauschenden Kleidern lassen die Künstler des Sorbischen National-Ensembles das neue Jahr musikalisch und tänzerisch beginnen.

SEITE 11



ksk-bautzen.de

## Meins ist einfach.

Weil die Sparkasse hilft, Ihre Wunschimmobilie zu finden und zu finanzieren.

Jetzt günstige  
Zinsen sichern!

 Kreissparkasse  
Bautzen

# PRAPREMJERA NA SERBSKIM JEWIŠĆU

Swójbny mozaik a jězba do zańdženoscě

**Z**měna lěta woznamjenja w Němsko-Serbskim ludowym dźiwadle stajnje tež, zo bliži so hłowna inscenacija hrajeje doby w hornjoserbsčinje. Klětu předstajimy prapremjeru, hru »Wopušćeny dom« z pjera Carle Niewöhner.

»Wopušćeny dom« powěda stawiznu młodeje Anny Symakec. Z tak mjenowaneje prowincy pochadźaca žona bydli we wulkoměšće. Na staru domiznu přehusto nje-mysli, byrnjež so w anonymiče metropole přederje nječuje. A tola dyrbi so njejacpy wróćić, dokelž je jeje wowka schoriła. Nimo njeje njemóže so nchtó wo nju starać. Došedši domoj jewja so spěšnje blyski dopomjenkow – dobrych kaž tež zlych. Annje stanu so z přičinu, so na wužadacu, ale snano katartisku jězbu do zańdženoscě podać a za swojimi korjenjemi slědźić.

W lěće 1981 w Bremenje narodžena, džensa w Kölnje bydla awtorka, dźiwadłowa wědomostnica a režiserka Carla Niewöhner bě so z kruchom na wubědžowanju ŁUŽICY 2017 wobdžělita. Prěni raz zarjadowane zhromadne wurisanje NSLDŽ, Statneho dźiwadła Choćebuz a Noweho jewišća Zty Komorow měri so w dwulětnym rytmsu na spisowacelki a spisowacelow z namotwu, nowu dramaturgiu wuwijać a napisać. Wuměnjenje za wobdželenje je, zo wobjednawaja so lužiske temy. Hłowne myto bě jury wokoło nakładnika Haralda Müllera (Theater der Zeit) Ralphej Oehmy připóznała, kotrehož hru »Lausitzer Quartiere oder Der Russe im Keller« smy w mi-



njenjej hrajeje dobje prapremjernje pokazali. Nimo toho spožči spěchowanskej myće, raz Křesćanej Krawcej za kruch »Aktowka połna pjenjez«, raz Carli Niewöhner. We wobkrućenju rěkaše mjez druhim, zo »trjehi Carla Niewöhner ze svojim kriminalistiskim swójbnym mozaikom potnje do wutroby Łužičanow. Wona napisa stawiznu wo nanach, maćerjach, džěčoch a smjercí, stawiznu wo přeradžě, wjesnych holcach, bahnje a strachach, kiž je zdobom stawizna wo přehnatěj hordosci, boju a luboznych potajnosćach. Młoda awtorka dopokaza dobre začuće za lužiske temy přitomnosće a zaštosće. Wona načisnje jimace wobrazy, kiž přepršuja k wotkrywanju swójbnje stawizny.«

Nětko dožiwimy wony swójbny mozaik w přetožku Lubiny Hajduk-Veljkowičoweje na jewišću. Režiju wukonja Esther Undisz jako hósć, kotraž je w Choćebuzu wotrostła a po wukubtanju na polu wóčneho lékařstwa tuchwilu jako swobodna režiserka a dramaturgowka skutkuje. Premjera hry, kotraž bu wot Założby za serbski lud spěchowana, budže 9. měrca na hłownym jewišću w Budyšinje.

Dobycerjo wubědžowanja ŁUŽICY 2019 stej mjez tym tež jasne. Choćebuski awtor Oliver Bukowski je sej ze swojej dźiwadłowej hru »Syn« hłowne myto zdo był, spěchowanske wuznamjenjeje přiznachu Ulrice Müller.

**Němsko-Serbske  
ludowe dźiwadlo Budyšin  
přeje Wam žohnowane  
hody a dobry zazběh  
do zajimaweho noweho  
(dźiwadłowego) lěta!**

**Die Texte dieser Seite  
können Sie in deutscher  
Sprache im Internet unter  
[www.theater-bautzen.de](http://www.theater-bautzen.de)  
nachlesen!**

## Z DŽIWADŁOM DO NOWEHO LĚTA

»Kito husličkar« w Budyskim dźiwadle na hrodže

**M**jez hodami a nowym lětom pokazamy štwórtk, **27. decembra w 10 hodź.** hišće raz inscenaciju klankodźiwadła »Kito husličkar«. Wobkuzłaca hra hodži so za přihladowarjow wot pjeć lět. A snano je zastupny lisćik za nju samo tón hodowny dar, za kotrymž hišće pytaće. Wosebitemu razej produkcije polěkuje jewišćowy wobraz Jutty Mirtschin. Wuměłca, kotraž bě hižo knihu Gerata Hendricha wurjadnje ilustrowała, je nimo

toho tež marionety po jeje cyle wosobinskim wašnju koncipowała. Wuhladaće tuž takrjec žiwu knihu na jewišću.

**režija:** Therese Thomaschke  
**wuhotowanje:** Jutta Mirtschin j. h.  
**twar klankow:** Annekatrin Heyne j. h.  
**dramaturgija:** Karoline Wernicke a Madleřka Šotćic  
**hrajetaj** Anna Gabryśa a Andreas Larraß  
**rěčnik:** Moritz Trauzettel  
**husle:** Jozef Farkaš j. h. / Matthias Reichel j. h.



## BJEZČASNY KLASIKAR

Džěćace dźiwadlo hotuje so na premjeru

**K**lětu chcedza čłonki a čłonojo Serbskeho džěćaceho dźiwadła při NSLDŽ swoju nowu inscenaciju »Mały Muk« předstajić. Premjera budže 20. měrca w Budyskim Dźiwadle na hrodže. Pod režiju nawodnicy čělesa Petry-Marije Bulankec-Wenceloweje so šulerjo tuchwilu pilnje na přenje předstajenje přihotuja.

Dołho pućowaše maty Muk po swěće, zo by překupca nadešoť, kiž předawa, za čimž kóždy žedzi: zbožo. Tola tajkale jězba njeje jenož čas rubjaca a napinaca, ale předewšěm tež droha. Hdys a hdys dyrbi naš rjek tuž pozastać a sej tu abo tam džěto pytać. Tola tež to scyta tak lochko njeje. W Damaskusu nańdže skónčnje knjeni Awazijowu, kotraž je zwólniwa, jeho přistajić – při čimž wšako swójske zajimy wjetšu rólu hraja hač ryzy dobra wola. Nawopak, pozdatna dobroćelka wukopa so spěšnje jako zachribjetna wikowarka, kotraž svojich kupcow rady truhny. A Muka? Samo ze swojimi domjacymi zwěrjatami lěpje wobchadza hač z nim, svojim stuzownym. Byrnjež Muk znajmjeńša mjez kóčkami a wosebje z psom Alijom přečel-

stwo a přichilenosc namaka, falšnu a hru-bu žonu dołho njeznese. Tuž jej wupowědži, mzdy wšak so podarmo nadžija. Jeničce stare črije a křiwý kij jemu přewostaja. W kraju tysac a jedneje nocy pak je často jednomu ćikot, štož je tamnemu dar. Mały Muk spěšnje zwěsći, zo zamóže w črijach wo wjele spěšnišo běžeć, a tež kij njeje cyle to, za čimž wupada ... Hru po znatej stawiznje Wilhelma Hauffa je Stephan Müller, fachowc na polu adaptacije klasiskich bajkow, za jewišćo wobdžětať. Wo wuběrny přetožk do hornjoserbsčiny je so Dorothea Šotćina postarať. Dajće so nalěto wot našeho talentowaneho dorosta z bjezčasnym klasikarjom wobkuztać!

**režija:** Petra-Marija Bulankec-Wencelowa  
**wuhotowanje:** Sandra Viola Gellert  
**dramaturgija:** John Petrik  
**pedagogiski dohlad:** Beata Nastickec, Heide-Simone Barth  
**hraja** šulerki a šulerjo Serbskeje zakładneje šule »Jurij Chěžka« Chróscicy, Serbskeje wyšjeje šule Ralbicy, Serbskeje wyšjeje šule »Marja Grólmusec« Radwor a Serbskeho gymnazija Budyšin

# WEIHNACHTEN IM THEATER

Märchenhaftes ✦ Musikalisches ✦ Spannendes ✦ Humorvolles

**V**erschenken Sie Theaterkarten zum Fest. Oder noch besser, nutzen Sie die freie Zeit zwischen Weihnachten und Silvester und besuchen Sie uns. Am **25. Dezember**, 16 Uhr können die Jüngsten im Burgtheater über die Puppentheaterinszenierung **»Die Weihnachtsschmiede im Wald«** staunen. Um 17 Uhr wird es im Burgtheater musikalisch mit **»Herzensan gelegenheiten - Ein Bodo-Wartke-Abend mit Thomas Ziesch«** und um 19.30 Uhr wird Sie das Singspiel mit den beliebten Melo-

dien **»Im Weissen Rössl«** im großen Haus begeistern. Am **26. Dezember**, 16 Uhr sorgt der Grimmsche Märchenklassiker **»Rotkäppchen«** im Burgtheater für Märchenstimmung, um 17 Uhr folgt **»Der Räuber Hotzenplotz«** im großen Haus (ausverkauft) bevor um 19.30 Uhr bei **»Puppen, Wein und Kerzen-schein«** Ursula von Rätin »Oh du Rattenscharfe« einläutet. Am **27. Dezember** erwartet die Puppen theaterinszenierung nach dem Kinderbuch

von Gerat Hendrich und den Illustrationen von Jutta Mirtschin, die auch das Bühnen bild gestaltet hat **»Kito husličkar - Kito und die Tanzfiedel«** um 10 Uhr im Burg theater das Publikum in deutscher und sorbischer Sprache. Um 16 Uhr wird es festlich mit **»Weihnachten bei Pettersson und Findus«** im Burgtheater. Am Abend gibt es um 19.30 Uhr im großen Haus ein Wiedersehen mit dem dänischen Kulttrio in **»Die Olsenbande und das Gebiss des Grauens«**.

Am **28. Dezember** steht **»Weihnachten mit Pettersson und Findus«** gleich zwei Mal auf dem Puppentheater-Programm im Burgtheater, um 10 und 16 Uhr. Um 19.30 Uhr erwartet die Komödie »Ganze Kerle« im großen Haus das Publikum. Am **29. Dezember**, 19.30 Uhr schlägt in **»Der Fall der Götter«** in einer Welt des Umbruchs und des moralischen Niedergangs die Stunde der Aufsteiger und Intriganten. Während sich das Neue rücksichtslos seinen Weg bahnt, endet eine alte, erstarrte Welt. Am 30. Dezember, 17 Uhr ist **»Der Räuber Hotzenplotz«** bereits ausverkauft, ebenso wie die Vorstellungen **»Im Weissen Rössl«** am 31. Dezember im großen Haus und im Burgtheater.



»Im Weissen Rössl« begeistert die Zuschauer am ersten Weihnachtsfeiertag im großen Haus.



Auch in Schweden wird Weihnachten gefeiert. Aber wie, und mit wem, das ist hier die Frage? Antworten gibt's bei »Weihnachten mit Pettersson und Findus«.

✦  
**Das Deutsch-Sorbische  
 Volkstheater Bautzen  
 wünscht Ihnen besinnliche  
 Weihnachtsfeiertage  
 und einen guten Start  
 in ein spannendes neues  
 (Theater-)Jahr!**  
 ✦

## DER RÄUBER HOTZENPLOTZ

Abends im Januar und nachmittags im Februar



Hotzenplotz (Marian Bulang) sorgt für Spannung und gute Laune auf der Bühne.

**D**er Mann mit den sieben Messern und der Pfefferpistole, der gefährliche Räuber Hotzenplotz hält die Welt in Atem! Otfrieds Preußlers Kinderklassiker, mit der Musik von Martin Lingnau, ist ein musikalischer Märchenspaß für die ganze Familie. »Der Räuber Hotzenplotz« ist im Januar gleich zwei Mal am Abend zu erleben: am **6. und 26. Januar, jeweils um 19.30 Uhr** im großen Haus – denn auch die »Größeren« kommen bei der Räubergeschichte auf ihre Kosten. Am **3. Februar, 15 Uhr** ist eine Familienvorstellung am Nachmittag geplant. Mit dabei sind natürlich auch der Wachtmeister Dimpfelmoser, Großmutter, Kasper und Seppl, der Zauberer Petrosilius Zwackelmann und die Fee Amaryllis.

Eine musikalische Gaunerjagd von Otfried Preußler mit Musik von Martin Lingnau  
**Libretto:** Heiko Wohlgemuth  
**Regie:** Franziska Ritter a.G.  
**Ausstattung:** Susanne Ruppert a.G.  
**Musikalische Leitung:** Tasso Schille  
**Dramaturgie:** Eveline Günther  
**Mit:** Marian Bulang, Richard Koppermann, Andreas Mittermeier, Gabriele Rothmann, Thomas Ziesch, István Kobjela, Lisa Lasch

## WIENER BLUT FEIERT PREMIERE

Operette von Johann Strauß jr.

**A**m **11. Januar, 19.30 Uhr** feiert »Wiener Blut« in einer Inszenierung des Gerhart-Hauptmann Theaters Görlitz-Zittau Premiere in Bautzen. Noch vier weitere Male wird die Operette im Januar im großen Haus zu erleben sein: **12., 18. und 31. Ja-**

**nuar, jeweils 19.30 Uhr** und am **27. Januar, 15 Uhr** (mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 Jahre).

Der feschen Wienerin Gräfin Gabriele war ihr Gatte zu provinziell. Inzwischen hat er ein Verhältnis mit der Tänzerin Franziska. Außerdem stellt er der Probiermamsel Pepi nach, ohne zu wissen, dass sie die Braut seines Kammerdieners Josef ist. Als Gabriele ihren Mann überraschend besucht, wird sie vom ebenfalls im Schloss weilenden Fürst Ypsheim-Gindelbach mit der extravaganten Tänzerin verwechselt, was wiederum dazu führt, dass Franziska die Gräfin für die neue Geliebte von Graf Zedlau hält. Auf einem Gartenfest beim Heurigen in Hietzing treffen alle Beteiligten des amourösen Reigens aufeinander. Es gibt zahlreiche Missverständnisse, bis sich die richtigen Paare finden ...



»Draußt in Hietzing gibt's a Remasuri«, »Grüß dich Gott, du liebes Nesterl« und »Wiener Blut« sind die bekanntesten Weisen der Partitur.

Neue Lausitzer Philharmonie  
 Opernchor des GHT Görlitz-Zittau  
 Tanzcompany

## VOM MILLIONEN-ERBEN ZUM HILFSKELLNER

Eine Erfolgsgeschichte

Vom Millionen-Erben zum Hilfskellner – man könnte meinen, dass hier die tragische Geschichte eines sozialen Abstiegs erzählt werden soll – mitnichten, im Gegenteil: Richard Koppermann spielte in der vergangenen Spielzeit als Noch-Schauspiel-Student in Bautzen den Millionen-erben in »Der Fall der Götter«. Und das neue Gesicht fiel auf: »Die Entdeckung der Aufführung ist Richard Koppermann, der auf den Bautzener Brettern ein sensationelles Debüt gibt. Koppermann verkörpert die Figur des Universalerben Martin (...) Er ist Muttersöhnchen, Marionette und Mörder. Ob als winselndes Häufchen Unglück, im Kostüm von Marlene Dietrich als fesche Lola oder als kaltblütiger SS-Mann: Richard Koppermann meistert souverän diese psychologisch verstörende Figur. Sigmund

Freud hätte seine Freude dran.«, schrieb Rainer Kasselt in der »Sächsischen Zeitung«. Seit Beginn der Spielzeit 2018/2019 gehört Richard Koppermann nun fest zum Bautzener Schauspielensemble. In **Der Fall der Götter** ist er am **29. Dezember** zu erleben.

Und im Weihnachtsmärchen **Der Räuber Hotzenplotz** (am **6. und 26. Januar, jeweils 19.30 Uhr** und am **3. Februar, 15 Uhr**) durfte er sich als Kasperl in die Herzen der kleinen und großen Zuschauer spielen, singen und tanzen. Wenn er gemeinsam mit Seppl (Andreas Mittermeier – ebenfalls neu in Bautzen) den Räuber jagt, dann spricht er Theaterkritiker von »zappelnden Flummis« und von Koppermanns Kasperl als »raffiniertem Anführerkind«. Auch **Im Weissen Rössl** (am **25. Dezember** und

**8. Februar, jeweils 19.30 Uhr**) ist Richard Koppermann dabei, als Piccolo, der jüngste Kellner. Außerdem spielt Richard Koppermann noch in »Die Olsenbande und das Gebiss des Grauens« und »Lausitzer Quartiere oder Der Russe im Keller« mit, wo er die Rollen von Marvin George übernommen hat.

Im Januar beginnen dann die Proben zu **Böhmisches Paradies** von Jaroslav Rudiš – zu den zehn Männern, die sich regelmäßig in der Sauna treffen, um über das Leben, die Frauen und überhaupt zu philosophieren, gehört auch Richard Koppermann als »Allerjüngster«. Die **Premiere Böhmisches Paradies findet am 15. Februar 2019** im großen Haus statt (Regie: Stefan Wolfram).

## MÄNNER UND ANDERE IRRTÜMER

Die 102.



Zum 102. Mal ist am **4. Januar, 19.30 Uhr** Gabriele Rothmann in »Männer und andere Irrtümer« im Burgtheater zu erleben. Wie fühlt sich eine Frau, die plötzlich vor den Scherben ihrer Ehe steht? Wie wird man damit fertig? Am besten, indem man sich den gesamten Frust von der Seele spielt und dabei nicht nur die Rolle des eigenen Ich spielt.

Die erfolgreiche Bühnenadaptation von Michele Bernier und Marie Pascale Osterrieth des französischen Comix *Le Démon du midi* ist eine facettenreiche Komödie über die Tücken des ehelichen Zusammenlebens. Auf der Bühne: eine SchauspielerIn, die in unterschiedlichsten Rollen eine Achterbahn der Gefühle durchexerziert.

Eine herrliche Komödie, ein hinreißendes Solo für eine VollblutschauspielerIn, die inzwischen über 10.000 Zuschauer gesehen haben. Geballtes Frauenleben, -lieben & -leiden an einem Theaterabend.



Martin v. Essenbeck in »Der Fall der Götter«



Kasperl in »Der Räuber Hotzenplotz«



Piccolo »Im Weissen Rössl«

## DAS HERZ EINES BOXERS

Zwei Außenseiter, zwei Generationen, eine verrückte Freundschaft

Am **6. Januar, 17 Uhr, 11. und 17. Januar, jeweils 19.30 Uhr** sowie am **3. Februar, 19.30 Uhr** ist »Das Herz eines Boxers« von Lutz Hübner im Burgtheater zu erleben.

Man glaubt es kaum, aber es gibt quer durch die Menschheitsgeschichte einige Verknüpfungen zwischen der Kampfsportart und der Kunstform. Die erste wäre, dass Sie in unser Theater kommen, um eine Boxergeschichte zu sehen und die zweite vielleicht, dass das miteinander kämpfen wollen, sowohl im Boxing als auch im Theater eine Grundkonstellation darstellt. Der Autor Lutz Hübner hat den Mann gegen Mann Kampf auf die Bühne verlegt und erzählt die Geschichte zweier Außenseiter, aus der eine verrückte Freundschaft hervor geht. Jojo ist ein echt cooler Typ mit viel Pech: keine Lehrstelle, keine Freundin, keine Hoffnung. Und dann wird er auch noch auf richterlichen Beschluss hin ins Altersheim abkommandiert und soll dort Wände anstreichen. Er trifft auf Leo, der stumpfsinnig herum sitzt und »die Zähne nicht auseinander kriegt« und gerade dessen

Zimmer muss er streichen. Als Jojo dem immer schweisgsamen Leo beichtet, dass er den Diebstahl als Freundschaftsdienst auf sich genommen hat, damit sein Kumpel nicht ins Gefängnis muss, »erwacht« Leo und offenbart ihm seine Geschichte: Die des »Roten Leo«, der einst große Erfolge als Boxer feierte. Er erzählt Jojo, dass er wegen eines Angriffs auf einen perfiden Pfleger auf die »Geschlossene« verlegt wurde. Zuerst stehen sie sich noch wie im Ring gegenüber: Der eine Außenseiter in seiner Clique, der andere abgeschoben ins

Altenheim. Doch schon bald findet Jojo in Leo einen Freund mit dem großen Herzen eines Boxers, der ihm hilft sein Leben auf die Reihe zu kriegen.

Beide kämpfen gemeinsam für die Verwirklichung ihrer Wünsche und Sehnsüchte und gestalten ihr Leben neu. Leo hat noch einen großen letzten Plan bei dem ihm Jojo helfen soll.

**Regie:** Claus Tröger a.G.  
**Ausstattung:** Klaus Gasperi a.G.  
**Dramaturgie:** Madlenka Šotčić  
**Mit** Jan Mickan und Jurij Schiemann



Lutz Hübner ist einer der meistgespielten Autoren auf deutschen Theaterbühnen und gewann mit seinem Stück den Deutschen Jugendtheaterpreis, weil er »in lebendigen Dialogen von der Lust der beiden Figuren erzählt, einander ohne karitatives Motiv bei der Verwirklichung ihrer Träume zu helfen«.

## TERROR

Vorstellung im Landgericht

Was geschieht, wenn ein Passagierflugzeug von Terroristen entführt wird und auf ein ausverkauftes Fußballstadion zurast? Was geschieht, wenn der Terror unseren Alltag beherrscht? Welche juristischen, moralischen und philosophischen Mittel hat unsere Gesellschaft in solch einer Ausnahmesituation? Wer entscheidet auf welcher Grundlage über Leben und Tod? Darf Leben gegen Leben, gleich in welcher Zahl, abgewogen werden? Welche Gründe kann es geben, um ein Unheil durch ein anderes, vermeintlich kleineres Unheil abzuwehren? Am **10. Januar, 19.30 Uhr** wird Ferdinand von Schirachs »Terror« im Landgericht in Bautzen (Lessingstraße) gespielt. Die Zuschauer/innen stimmen in der Pause über das Urteil ab und bestimmen so den Ausgang des Falles und des Stücks. Spannend!

Die Abstimmungsergebnisse der Zuschauer-Schöffen aller bundesweiten Aufführungen von »Terror« werden vom Verlag Gustav Kiepenheuer Bühnenvertrieb dokumentiert und sind online einsehbar unter:

[www.kiepenheuer-medien.de/terror](http://www.kiepenheuer-medien.de/terror)



# DIE SCHÖNSTEN FRAUEN IM THEATER SIND GANZE KERLE!

Theaterschnäppchen des Monats

**A**m 19. Januar, 19.30 Uhr ist die Komödie »Ganze Kerle!« das »**Theaterschnäppchen des Monats**«, bei dem jede Karte nur 7,00 Euro kostet.

Kerry Renards Komödie »Ganze Kerle!« ist mit mehr als 70 Produktionen im gesamten deutschsprachigen Raum ein riesiger Theatererfolg.

Warum ziehen sich vier Paketboten in der Provinz Frauenkleider an? Für einen guten Zweck natürlich. Obwohl Versandleiter Frank ständig Druck macht, erledigen die Paketboten Sam, Paul, Georg und Josef ihren Job gerne. Die Stimmung innerhalb des Teams ändert sich aber, als Sam zufällig mitbekommt, dass Franks siebenjährige Tochter scheinbar schwer an den Augen erkrankt ist und nur eine teure Auslands-OP helfen kann. Die Männer beschließen das Geld aufzutreiben. Statt Wohltätigkeitsbasar: Travestieshow.

Doch bevor es dazu kommt, müssen sie singen, tanzen und in High Heels laufen lernen – natürlich alles heimlich hinter Franks Rücken. Wer hätte gedacht, dass Sams Mutter Helene als Choreografin so viel Dampf unterm Hintern hat.

**Regie:** Matthias Nagatis a.G.  
**Ausstattung:** Katharina Lorenz a.G.  
**Musikalische Leitung:** Tasso Schille  
**Choreografie:** Angelika Förner a.G.  
**Dramaturgie:** Madlenka Soćić  
**Mit:** Jan Mickan, Mirko Brankatschk, Marian Bulang, István Kobjela, Thomas Ziesch und Petra-Maria Wenzel



Tagsüber Pakete schleppen, abends Showtraining.



Alle für Eine und Einer für alle – die Komödie begeistert in Bautzen zum 34. Mal.

## SEI LIEB ZU MEINER FRAU!

Komödie im Burgtheater

**A**m 5. Januar, 19.30 Uhr im Burgtheater heißt es wieder »Sei lieb zu meiner Frau!«. Ein Stück mit Turbulenzen ohne Ende – die für Lachstürme sorgen!

Der Komödientitel »Sei lieb zu meiner Frau!« klingt harmlos, doch diese Aufforderung stellt der Ehemann Oscar (Ralph Hensel) dem Liebhaber seiner Frau Karl (Erik Dolata). Er soll die Affäre endlich wieder liebevoller, romantischer und vor allem intensiver gestalten, damit Sabrinas (Katja Reimann) Laune sich auch daheim bessert. Da Oscar droht, bei einer Weigerung Karls Frau Mona (Gabriele Rothmann) zu informieren, sieht dieser keine andere Möglichkeit, als der erpresserischen Aufforderung nachzukommen. Der nun folgende Balanceakt zwischen Frau, Geliebter und Terminkalender wird zum Eiertanz, der kaum Zeit zum Atmen lässt.

Mona und Sabrina wirbeln aber nicht nur Karls Zeitmanagement durcheinander, sie heben auch sein antiquiertes Frauenbild aus den Angeln – und Oscar hat sich mit seiner Intrige ebenfalls gewaltig überhoben – denn mit einem hat keiner der beiden Herren gerechnet: mit weiblicher Solidarität! In der guten Tradition der Boulevardkomödie wirft der Autor René Heinersdorff einen scharfen Blick auf das Beziehungs-wirrwarr heutiger Paare und lässt es an bissigen Seitenhieben nicht fehlen.

## LAUSITZER LITERATUR VORMITTAG NR. 125

»Geschichten aus der Peripherie« von und mit Marlen Hobrack

**A**m 20. Januar, 11 Uhr wird es bei »Lausitzer Literatur vormittag« im Bautzener Burgtheater um Sachsen gehen, um »Geschichten aus der Peripherie« von und mit Marlen Hobrack. Genauer gesagt, geht es um die räumliche, politische und soziale Peripherie in Dresden, Hoyerswerda und in sächsischen Dörfern. Es geht um einen Neonazi-Onkel, einen Arbeitsamtbesuch, um Abgehängte, Missverständene, Wütende und um prekäre Existenzen, aber auch Familienbande. Die Journalistin und Autorin, geboren 1986 in Bautzen, liest aus ihrem Roman und einigen ihrer Reportagen. Marlen Hobrack studiert im Masterstudiengang Kultur- und Medienwissenschaften in Dresden, nachdem sie zuvor einige Jahre in einer Unternehmensberatung gearbeitet hat. Derzeit schreibt sie an einem Social-Media-Roman. Sie lebt mit ihrem Sohn in Dresden und ist Gastautorin bei »10 nach 8«. Sie schreibt regelmäßig für namhafte Medien (ZEIT ONLINE, DIE WELT, FREITAG u.a.).

Bereits ab 10 Uhr wird im kleinen Saal des Burgtheaters ein Frühstücksbüffet an-

geboten. Karten zu 7 Euro (mit Frühstück 13 Euro) bitte reservieren unter: Tel.: 03591 584 225  
www.theater-bautzen.de



Marlen Hobrack liest im Bautzener Burgtheater

## SENIORINNEN FÜR DIE BÜHNE GESUCHT

Die Eisbären

**D**as Bautzener Theater sucht für die Inszenierung »Die Eisbären« spiel- und sangesfreudige Seniorinnen (65+) als Kleindarstellerinnen. Regie führt die Dresdner Regisseurin Alexandra Wilke, die Premiere ist für den 1. März 2019 im Burgtheater geplant.

Die gesuchten Damen werden gemeinsam mit den Schauspielerinnen Gabriele Rothmann, Katja Reimann und Lisa Lasch auf der Bühne stehen.

Wer also weiblichen Geschlechts, mindestens 65 Jahre alt ist, genügend Zeit für und Lust auf Theaterspiel hat, der melde sich bis spätestens **7. Januar** per E-Mail unter [dramaturgie@theater-bautzen.de](mailto:dramaturgie@theater-bautzen.de) oder schriftlich (Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen, Dramaturgie – Betreff: EIS-BÄREN, Seminarstraße 12 02625 Bautzen).

## HERZENS- ANGELEGENHEITEN

Ein neuer Bodo-Wartke-Abend mit Thomas Ziesch

**A**m 2. Februar, 19.30 Uhr stehen »Herzensangelegenheiten – Ein Bodo-Wartke-Abend mit Thomas Ziesch« auf dem Programm im Burgtheater. Thomas Ziesch, Schauspieler, Sänger und bekennender Bodo-Wartke-Fan, erarbeitete sich in der Reihe »Spieltrieb« auf eigene Initiative und hochprofessionell am Klavier ein eigenes Repertoire der Wartke-Songs. Lieder mit exzellent gereimten Texten voller Wortwitz, zu denen er sich selbst souverän am Klavier begleitet. »Gleichzeitig und nicht nacheinander«, wie er nicht müde wird zu betonen, denn »andernfalls würde es ja doppelt so lange dauern.« Seine vertonten Geschichten sind charmante Beobachtungen unseres Alltags und jener Komplikationen, die das zwischenmenschliche Miteinander aufwirft.

**SPIELTRIEB**

## DU BIST DER HAUSMANN, SCHÄTZCHEN!

Subtile Komödie voller Überraschungen

**B**eim Ehepaar Werner und Konstanze Schmidt (Anna Maria Brankatschk und Torsten Schlosser) ist die Welt verkehrt. Konstanze klettert in ihrer Firma unaufhaltsam die Karriereleiter nach oben, während Werner arbeitslos zu Hause hockt, die Wäsche bügelt, putzt und beim Einkaufen versucht, Schnäppchen zu machen. Sein Selbstwertgefühl ist im Keller, bis plötzlich ein an Werner adressierter Brief ins Haus flattert. Der unbekannte Absender verspricht ihm Geld, wenn die Person XY, die sie beide natürlich nicht kennen, stirbt. Während die Schmidts Todesanzeigen durchforsten und die ihnen unbekannte Person per Nachruf tatsächlich finden,

trifft der erste Geldregen ein. Nun geht es Schlag auf Schlag, immer wieder treffen neue Briefe ein, die Summen steigern sich. Die Ehe gleicht einer Achterbahn. Plötzlich kommt auch noch der heimliche Liebhaber und Konkurrent um Konstanzes Aufstieg zum Personalvorstand ins Spiel. Werner scheint voller Tatendrang. Eine subtile Komödie, die Partnerbeziehungen auslotet, voller Überraschungen immer wieder die Situationen kippen lässt und mit feinem Humor und philosophischer Raffinesse die Gefühle seiner Figuren in einen Strudel nervöser Ruhelosigkeit stürzt.

27. Januar, 17 Uhr im Burgtheater



Autor Gunter Antrak hat eine spannende Krimi-Komödie geschrieben über Ehe, Geld und dunkle Geheimnisse. Eine wahrlich emotionale Achterbahnfahrt.

## DIE SCHWEIZER ALPEN LIEGEN IN DER LAUSITZ

Holzers Peepshow von Markus Köbeli

**W**enn der Lausitzer Zauberlehrling Krabat plötzlich in den Karpaten und nicht mehr in Schwarzkollm lebt, wie es der bekannte Kinofilm beweist, dann haben auch die Holzers aus Kleinseelen in den Schweizer Alpen ihren Bezug zu der Lausitz. Und das ist nicht einfach so daher gesagt. In Holzers Peepshow von Markus Köbeli – am **20. Januar, 17 Uhr** im großen Haus – geht es um Heimat, Vergangenheit, Zukunft und um den Strukturwandel. Und schon sind wir thematisch in der Lausitz. Auch hier ist seit geraumer Zeit vom Strukturwandel die Rede, oft rein wirtschaftlich. Arbeitsplätze stehen auf dem Spiel, Existenzsorgen der Menschen werden zum Thema. Es soll noch Orte geben, wo Menschen in unberührter Landschaft leben – ob im Spreewald oder in den Alpen. Glücklicherweise, zufrieden, sorgenfrei. Da will man doch hin! Klingt nach Postkartenidyll. Doch die Familie Holzer, die dort lebt, wo alles noch ist, wie es immer war, spürt diese Idylle um sie herum nicht mehr. Es geht ums Überleben in den Bergen. Dort wo einst die Kühe auf der Alm grasten, sind die Ställe nun leer, ganze Höfe verlassen, weil die Bauern ins Tal ziehen, um dort ihr Einkommen zu finden. Die Holzers aber bleiben. Täglich kommen Touristen aus aller Welt an, um die Idylle zu bestaunen. Da will man doch von dem Kuchen auch ein Stück abhaben. Die Holzers können von ihrer Hände Arbeit nicht mehr leben, aber von den Touristen allemal. Das eigene

Wohnzimmer wird zum Schauplatz, die musterhafte heile Welt zum Kassenschlager. Bei Geldeinwurf geht der Fenstervorhang auf und gibt den Blick in die gute Stube frei. Zu ihrem eigenen Erstaunen haben sie damit Erfolg, die Kasse füllt sich jeden Tag. Die Bergbewohner passen sich dem dem Publikumsgeschmack an. Doch bald ist nichts mehr so, wie es war. Wert und Verlust der Heimat werden zwischen Wohnzimmer und dem sprichwörtlichen Fenster zur Welt verhandelt.

**Regie:** Stefan Wolfram  
**Bühne:** Fabian Gold a.G.  
**Kostüme:** Katharina Lorenz a.G.  
**Dramaturgie:** Madleńka Šotčić  
**Musikal. Einstudierung:** István Kobjela  
**Mit:** Rainer Grub a.G., Petra-Maria Wenzel, Jan Mickan, Anna-Maria Brankatschk, Jurij Schiemann und einem Chor



Trübt das Postkartenidyll – Heimat, Strukturwandel, Familie – Holzers lassen sich etwas einfallen!

## DIE OLSENBANDE UND DAS GEBISS DES GRAUENS

Theaterschnäppchen des Monats Februar

**A**m **1. Februar, 19.30 Uhr** im großen Haus ist »Die Olsenbande und das Gebiss des Grauens« das **Theaterschnäppchen im Monat Februar, bei dem jede Karte nur 7,00 Euro kostet.**

Obwohl Egon Olsen, während er mal wieder einsitzt, viel Spaß an der Leitung des Gefangenenchores hat, wird er frühzeitig entlassen. Und natürlich hat er wieder einen millionenschweren Plan in der Ta-

sche. Es geht um ein Gebiss mit wundersamen Fähigkeiten, doch auch Karin und Rico sind auf der Jagd danach. Die Polizisten Holm und Jensen müssen allerlei aushalten, Dynamit Harry gibt sich für jemand anderen aus, Yvonne und Ulla machen ihren Männern die Hölle heiß und die Frau, die immer erschrickt, singt nicht nur, sondern führt plötzlich auch seltsame Reden.



Ein unterhaltsamer und augenzwinkernd zubereiteter Cocktail aus Schauspiel, Tanz und Musik – Oper, Rock und Schlager

## THEATERPREIS LAUSITZEN 2019 VERGEBEN

Bilderbogen der Geschichte unterwegs in der Lausitz

**L**AUSITZEN 2019 heißt der Stücke-Wettbewerb, den das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen, das Staatstheater Cottbus und die Neue Bühne Senftenberg erstmalig im Sommer 2016 ausgeschrieben. Gesucht wurden Stückideen, die sich inhaltlich mit der Region Ober- und Niederlausitz auseinandersetzen.



Diese besondere historisch gewachsene Kultur-Region erstreckt sich auf die beiden Bundesländer Brandenburg und Sachsen. Es haben sich insgesamt 21 Autorinnen und Autoren aus ganz Deutschland um diesen Theaterpreis beworben.

Die Jury – bestehend aus Lutz Hillmann, Intendant Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen; Madleńka Šotčić, Stellvertreterin des Intendanten für sorbisches Theater, Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen; Ulf Pohlmann, Schauspiel dramaturg Staatstheater Cottbus; Manuel Soubeyrand, Intendant Neue Bühne Senftenberg sowie Harald Müller, Verlagsleiter

Theater der Zeit, hat die anonymisierten Stückideen gleichberechtigt bewertet und in der Jurysitzung am 4. Dezember die Entscheidung einstimmig getroffen.

**Der Theaterpreis »Lausitzen 2019« geht an Oliver Bukowski mit dem Preisträgerstück »Der Sohn«.** Der Preis ist u.a. mit einer Uraufführung an der Neuen Bühne Senftenberg verbunden – sie ist für April 2020 vorgesehen. Die Jury vergab Außerdem einen Förderpreis in Höhe von 2.000 Euro an **Ulrike Müller.**

Gefördert wird dieses Projekt durch die Stiftung für das sorbische Volk, das Land Brandenburg und auch die beteiligten Theater haben zur Finanzierung beigetragen. Der Leipziger Autor Ralph Oehme gewann mit seinem Stückvorschlag den Theaterpreis »Lausitzen 2017«: **»Lausitzer Quartiere oder Der Russe im Keller«** in einer Inszenierung des Bautzener Theaters gastiert am **25. Januar** in der Neuen Bühne Senftenberg und im März am Staatstheater Cottbus.

## HELFER DER GERECHTIGKEIT

Das japanische Märchen »Das Pfirsichkind Momotaro« leitet das neue Jahr ein

**I**m Puppentheater wird das neue Jahr 2019 am **13. Januar, 16 Uhr** im Burgtheater mit der Familienvorstellung »Das Pfirsichkind Momotaro« eingeleitet. In einer lebendigen, farbenprächtigen und amüsanten Schattentheaterproduktion wird das japanische Volksmärchen um den tapferen Jungen Momotaro für Kinder ab vier Jahren erzählt.

Dieser wird auf noch unwahrscheinlichere Weise als vor über 2000 Jahren Jesus Christus durch die Jungfrau Maria geboren: er entschlüpft einem Pfirsich. Eine wohlmöglich göttliche Abstammung zeigt sich auch hier. Den Zieheltern fällt Momotaros ungewöhnliche Klugheit, Gewandtheit und Kraft auf. Das Pfirsichkind entwickelt sich zu einem tapferen, mitfühlenden jungen Mann, der sich ein großes Ziel steckt: Er will die Menschen von der Gefahr des bösen Geistes Oni erlösen. Schon immer raubt dieser den Menschen ihre Schätze und versteckt sie auf einer Insel.

Um es eines Tages mit dem Unhold aufnehmen zu können, übt sich Momotaro in der Kunst des Karate, einer friedfertigen respektvollen Kampfkunst, die sich als Helfer der Gerechtigkeit versteht. Hier sei kurz auf die witzigen, sehr verspielten (teils ersponnenen) Karate-Positionen hingewiesen, die Puppenspieler Moritz Trauzettel mit der erstaunlich gelenkigen Momotaro-Schattenfigur absolviert – die er übrigens wie alle anderen Figuren selbst baute.



In Japan kennt jeder die Geschichte von Momotaro, dem kleinen Jungen, der aus einem Pfirsich geboren wurde. In Bautzen werden Große und Kleine mit Schattenspiel verzaubert. Ein Stück über die Lust am Teilen und über Freundschaft, die stark macht, auch wenn man sehr klein ist.

Dank der kämpferischen und ethischen Ausbildung jedenfalls, und mit den schmackhaften Hirseklößen der Mutter, macht sich Momotaro auf den Weg, das Land vom Bösen zu befreien. Ein Hund, ein Affe und ein Goldfasan schließen sich ihm an, und zu viert besteigen sie schließlich ein großes Schiff, mit dem sie den bedrohlichen Meeressturm vor der Insel Onigashima überstehen müssen. Mit vereinten Kräften gelingt ihnen nicht nur dies ...

Regisseurin Franziska Merkel lässt ihren Solospieler Moritz Trauzettel den Zauber

des Japanischen auf vielfältige und verspielte Weise entfalten: Es fliegen Papierkraniche herum, ein asiatischer Holzparavant ist aufgestellt und gibt hin und wieder den Blick auf die Schattenfiguren frei, die spielbereit im Hintergrund hängen. Trauzettel setzt nicht nur diese in Szene, sondern übt sich in Kalligraphie und lässt Japan durch sein Spiel auf Flöte, Gong und Klangstäben auch akustisch lebendig werden.

## NEHMEN SIE SICH RUHIG ETWAS VOR!

»Der gestiefelte Kater« und Theaterkindergarten machens möglich!

**D**er gestiefelte Kater« hat es allen gezeigt, wie man mit Witz und dem richtigen Timing zu Glück und Reichtum kommt. Gerade zu Beginn des neuen Jahres sollte man diese Kunst genauer studieren. Haben Sie sich schon überlegt, worauf es ankommen soll – im Leben und speziell im Jahr 2019? Ein guter Vorsatz wäre sicher, öfter einmal die Sorgen fahren zu lassen, und den Augenblick zu genießen. Für Eltern junger Kinder wären das vielleicht Augenblicke zu zweit oder auch einmal allein. Der Theaterkindergarten macht's möglich: einen Sonntag pro Monat können Erwachsene um 15 Uhr ins Theater gehen, während die Kleinen mit Spielen und einem eigenen kostenlosen Theatererlebnis betreut werden.

Im neuen Jahr wäre das erstmals der **27. Januar** mit einer Aufführung von »Wiener Blut« (siehe S. 3). Die Kleinen erfahren währenddessen im Puppentheater höchstpersönlich von einer Fee, die schon in allen Bereichen gearbeitet hat – von der Wald- und Wiesenfee bis hin zur Bilderfee –, wie es der »gestiefelte Kater« mit viel Raffinesse und einem ungebrochenen Glauben an sich selbst geschafft hat, dem armen Müllerssohn zu einer Prinzessin und einem großen Schloss zu verhelfen. Da können auch Sie sich etwas vornehmen!

## GROSSE BESCHERUNG MIT BITTERBÖSEM BEIGESCHMACK

»Der Besuch der alten Dame« im Puppentheater

**D**as Fest der Liebe und Geschenke ist gerade einen Monat her, wenn sich die Güllener Bürger aus Friedrich Dürrenmatts Tragikomödie »Der Besuch der alten Dame« am **26. Januar, 19.30 Uhr** im Burgtheater ein weiteres Mal mit gelben Schuhen und anderen strahlend neuen Konsumgütern selbst beschern.

Sie haben zwar kein Geld, können aber auf die großzügige Unterstützung der reichen

Stifterin Claire Zachanassian bauen, die ihnen eine Milliarde versprochen hat – unter der Bedingung, dass sie ihren einstigen Geliebten Alfred III töten. Mit diesem perfiden Angebot zeigt sich Güllens moralischer Morast, während es rein äußerlich im neuen Glanz erstrahlt.

Die Städter überlegen sogar, ob eine Umbenennung in »Gülden« nicht angemessener wäre.



Das sechsköpfige Ensemble des Puppentheaters bringt Dürrenmatts bitterböses, kongeniales Dramenkonstrukt auf die Bühne, in dem das menschliche, unvermeidbar eigennützige Ringen um das eigene Glück gezeigt wird, im Gestrüpp der großen Ideale wie Moral, Gerechtigkeit und Nächstenliebe.

## PUPPEN, WEIN UND KERZENSCHNITT

50 Shades of Red – P18

**A**m **18. Januar, 19.30 Uhr** wird es bei »Puppen, Wein und Kerzenschein« im Burgtheater sehr erwachsen.

An diesem Abend erzählt Möchtegern-Comedian Wölfchen von den witzigsten und furchtbarsten Momenten aus sechs Jahren und über 200 Vorstellungen »Rotkäppchen«. Und oft die Frage: wird das nicht langweilig? Nein!

Es folgen Impro-Spiele, um Publikum und Spieler darauf vorzubereiten, dass für den Rest des Abends die Zuschauer das Sagen haben. Denn im zweiten Teil gibt es die 21. Vorstellung Rotkäppchen, allerdings in einer Fassung P18! Stephan Siegfried hangelt sich zwar lose an der bestehenden Inszenierung für Kinder entlang, baut aber hier und da ein paar nicht jugendfreie Szenen ein, um nach so vielen Kindervorstellungen auch mal die Sau raus zu lassen.

Die größte Herausforderung dabei: Alle drei Minuten ertönt eine Glocke und Spielaufforderungen – vom Publikum aufgeschrieben – werden vorgelesen. Diese müssen ins aktuelle Bühnengeschehen mit eingebaut werden.



Über 200 Mal Rotkäppchen. Seien Sie zur 21. Vorstellung kreativ – fordern Sie den Spieler heraus! Lassen Sie ihn spielen, was Sie immer schon sehen wollten! Wir sind gespannt!

## 20 JAHRE SCHÜLERWELT-THEATERTAG

Ein besonderes Theatertreffen feiert Jubiläum

**A**m 25. März 2019 findet der 20. Schülerwelt-Theatertag statt. Laientheatergruppen, vom Kindergarten bis zur Berufsschule, sind eingeladen, ihre Aufführungen auf einer der Bautzener Bühnen zu zeigen. Anmeldungen sind bis 15. Januar 2019 möglich, Zuschauergruppen sollten sich spätestens bis zum Beginn der Winterferien gemeldet haben, um die begehrten Plätze zu bekommen.



Zum 20. Mal treffen sich Theatergruppen aus ganz Ostachsen zum größten Schülertheatertreffen Deutschlands in Bautzen.

Alle gemeldeten Beiträge finden ihren Platz im Spielplan des Tages, ob Schauspiel, Musiktheater, Tanz, Puppenspiel oder Pantomime. Umrahmt wird das Jubiläum von einer Ausstellung, die mit Texten und Fotos Theatergruppen und deren Arbeit vorstellt, die zu den Stammgästen des Schülerwelt-Theatertages gehören oder schon mehrfach teilgenommen haben.

Mit dabei ist 2019 auch wieder die Tanz- und Theaterwerkstatt Wilthen e.V. Sie stellt das Musical »Freier Fall« vor, das in Kooperation mit dem Steinaus e.V. und dem Trägerwerk Hoyerswerda entsteht. In der Geschichte zum Thema Mobbing spielen, singen und tanzen unter anderem Kinder mit Behinderungen und geflüchtete Kinder und Jugendliche.

Der irische Lyriker Oscar Wilde sagte einst: »Ich liebe es, Theater zu spielen. Es ist so viel realistischer als das Leben.« Vielleicht besteht das Geheimnis von Theater auch darin, dass man sich intensiv mit dem Leben, seinen Mitmenschen und den Realitäten auseinander setzen muss. Und das ganz ohne Smartphone.

**Kontakt und Anfragen:** Heide-Simone Barth  
Tel.: 03591-584271  
E-Mail: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de

## BUDDY IN CONCERT

Die Rock'n'Roll-Show



Zum wiederholten Mal begeistern die Stars aus Buddy Holly das Publikum in Bautzen.

**A**m 4. Januar, 19.30 Uhr grassiert im großen Haus wieder das Rock'n'Roll-Fieber mit den original Stars aus dem Buddy Holly-Musical. Mit ihrer unverwechselbaren Art wird die Band die größten Hits der Rock'n'Roll-Ära zelebrieren und wie immer feiert der Saal! Lassen Sie sich mitreißen vom Beat der 50er Jahre. Mit Hits wie Oh Boy!, Peggy Sue, Heartbeat, Rave On und vielen anderen erwacht die Legende BUDDY HOLLY wieder zum Leben. Aber auch Buddys Zeitgenossen werden nicht vergessen. Der Groove von Bill Haley, Fats Domino, Chuck Berry, Chubby Checker u.v.a. wird Ihnen in die Beine gehen und Sie werden Mühe haben, sitzen zu bleiben – müssen Sie aber auch nicht!

## EINLADUNG ZUR WEITERBILDUNG

»Schülertheateraufführung mit Grundschulkindern«

**U**nter diesem Motto findet im Deutsch-Sorbischen Volkstheater am Dienstag, dem 15. Januar 2019, eine Weiterbildung statt. Geleitet wird sie von Anke Klöpsch aus Leipzig. Das Seminar gibt methodische Anregungen und Unterstützung bei der Theaterarbeit, die TeilnehmerInnen durchlaufen gemeinsam einen konkreten Inszenierungsprozess von der ersten Bekanntschaft mit der Textgrundlage bis zur Aufführung. Es werden zeitgenössische Methoden und ästhetische Mittel erprobt, die das bestehende Repertoire der LehrerInnen in der Theaterarbeit ergänzen und erweitern sollen. Anmeldungen sind im Katalog der staatlichen Lehrerfortbildungen des Landratsamtes für Schule und Bildung unter der Nummer B04110 zu finden. Neben Kursen für Lehrer bietet die Leipziger Schauspielerin und Theaterpädagogin auch Clownerie-Kurse und Humor-Trainings an. Das Bautzener Weiterbildungsangebot soll Pädagogen ansprechen, die bereits mit Kindern künstlerisch arbeiten, sei es im GTA-Bereich oder einer Arbeitsgemeinschaft. Die Veranstaltung findet in der Zeit von 9.00 bis 16.45 Uhr statt.

**Anfragen und Informationen:**  
Heide-Simone Barth, Tel.: 03591-584271, E-Mail: theaterpaedagogik@theater-bautzen.de

## PEGGY PATZSCHKE DAS MUSCHELPRINZIP

Eine außergewöhnliche Reise zu den Schätzen in dir

**A**m 12. Januar, 19.30 Uhr ist Peggy Patzschke zu Gast im Burgtheater. Seit über 25 Jahren arbeitet sie erfolgreich als Fernseh- und Rundfunkredakteurin. Über ein Jahrzehnt war sie die bekannteste Radiostimme Mitteldeutschlands. Perlmuscheln entwickeln aus Verletzungen, z. B. durch ein Sandkorn, einen neuen Schatz: eine Perle. Frauen kennen das Gefühl: Viel erreicht, vielem verpflichtet, eingerichtet – aber irgendwie schmeckt der Alltag schal.

Wir stecken in gewohnten Mustern und Pflichten fest und denken zu wenig an uns selbst.

Peggy Patzschke hat den Aufbruch gewagt, stieß auf die Erfolgsgeheimnisse der Perlmuschel, sammelte Neustart-Tipps von bekannten Machern und fand Antworten auf die wirklich wichtigen Fragen: Wie gehe ich mit meiner Sehnsucht nach Veränderung um? Wie kann ich aus alten Verletzungen neue Kraft schöpfen? Wie gelingt es, mich neu zu entdecken? Welche Perlen schlummern (noch) in mir?



Auf ihrer Reise begegnet Peggy Patzschke Machern aus Politik, Medien und Musik und erzählt, was sie aus diesen Begegnungen gelernt hat. Ein Buch für die zweite Lebenshälfte und die Lösung (fast) aller Probleme.

## DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Kultur verbindet

**D**er traditionelle Jahresempfang verbindet in besonders emotionaler Weise Mittelstand und Theater. Er findet zum zwölften Mal am 25. Januar 2019 im Bautzener Burgtheater statt. Eingeladen zu diesem kulturellen Höhepunkt, bei dem es auch Ausschnitte aus der neuesten Inszenierung »Im Weissen Rössl« geben wird, sind besonders die Mitglieder und Partner des Bundesverbandes mittelständische Wirtschaft e.V. (BVMW), die sich 2018 für regionale Entwicklungen und die Initiative »Die ganze Welt ist Bühne« eingesetzt haben.

Während des Abends wird traditionell den Sponsoren der laufenden Spielzeit gedankt:

### Hauptsponsoren

- Kreissparkasse Bautzen
- Volksbank Dresden-Bautzen eG.

### Theatersponsoren

- Anwaltskanzlei Drach & Drach Bautzen
- Fliesen Lehmann GmbH, Bautzen
- Restaurant & Landhotel Thürmchen, Schirgiswalde
- gwz Graphische Werkstätten Zittau

Neu in diesem Jahr: der »Freund des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters«  
· Pack Solutions Drach GmbH.

Ab Frühjahr 2019 wieder auf den Ticketrückseiten sichtbar sind die **Ticketensoren 2019:**

- Autohaus Scholz GmbH, Bautzen, Görlitz, Löbau, Oderwitz
- Bäckerei & Konditorei Schwerdtner GmbH Löbau
- expert ESC Bautzen und Bischofswerda
- Haus RehaSalus Großpostwitz
- Kfz-Pflegeservice und Autoverleih Hagen Kellner, Preuschwitz
- Kulturinsel Einsiedel, Zentendorf
- Modeboutique Mickan, Bautzen
- Saurierpark Bautzen, OT Kleinwelka.

Es werden als Gäste begrüßt, die Politischen Beiräte der BVMW Wirtschaftsregion Dresden. Gern kommen erneut aus Berlin die Mitglieder der BVMW-Bundesgeschäftsleitung Patrick Meinhardt und Christian Hohendorf und erleben die intensive Zusammenarbeit von Mittelstand und Theater.

# GÄSTE AUF BAUTZENER BÜHNEN

## DIE GROSSE GALA-NACHT DER OPERETTE

Internationale Star-Solisten, Ballett und das Golden Star Orchester präsentieren am **5. Januar, 19.30 Uhr** im großen Haus herausragende Stimmen, prachtvolle Kostüme und traumhafte Tanzszenen. Das Orchester, auf der Bühne musizierend, lädt ein zu einem Ausflug zu den Klassikern der Operette wie: Die Fledermaus, Land des Lächelns, Eine Nacht in Venedig, Die lustige Witwe und Die Csárdásfürstin. Es ist schon etwas ganz Besonderes, wenn die Melodien heute immer noch in Konzertsälen tausende Besucher begeistern, so wie einst die Kompositionen eines Johann Strauß, Franz Lehár, Emmerich Kálmán,

Paul Abraham, Fred Raymond in einem wahren Siegeszug durch alle großen Theater Europas Millionen Operettenliebhaber verzauberten.

## WINTERTANZGALA - ALICE ZAUBERHAFTE REISE

Alice zauberhafte Reise lautet der Titel des neuen Wintertanzmärchen der TanzSzene Bautzen. Zu erleben am **19. und 20. Januar**, jeweils 10 Uhr im großen Haus. Seit dem Sommer erarbeiten alle Gruppen des Vereins neue Choreografien. Dabei begegnen Alice auf ihrer wundersamen Reise durch eine kuriose Welt, allerlei Gestalten ... Wie die Reise ausgeht, was Alice alles erlebt

und ob sie am Ende wieder zuhause ankommt – das erlebt man in unserer Tanzgeschichte.

## DAS GEBISS IM EIERLIKÖR

Die Spielgemeinschaft Schirgiswalde nimmt in ihrer neuen Komödie »Das Gebiss im Eierlikör« Familienbande aufs Korn, zu erleben am **19. Januar, 19.30 Uhr** im Burgtheater.

Opa wird 90 und er möchte, dass die ganze Familie zum Geburtstag kommt. Doch die Lust dazu hält sich in Grenzen. So hoffen einige Familienmitglieder, dass Opa nicht mehr alles mitbekommt, weil er schlecht sieht und auch nicht mehr gut hört. Andererseits spekulieren natürlich alle auf ein großes Erbe. Da es sich um eine Verwechslungskomödie handelt, taucht am Ort der Feier jemand auf, der einen Kindergeburtstag ausrichten soll, sich aber in der Adresse geirrt hat. Und so nehmen dann natürlich die Verwicklungen ihren Lauf, sehr zur Freude des Publikums, das die Dinge ja durchschaut.

## »PAARSHIT« - JEDER KRIEGT, WEN ER VERDIENT

Am **25. Januar, 19.30 Uhr** gibt's im großen Haus Kabarett mit Mandy Partzsch und Erik Lehmann. Wenn die bessere Hälfte ihre dunkle Seite zeigt, wenn die Schmetterlinge im Bauch von einer Portion Bratkartoffeln verdrängt werden und wenn die rosa-

rote Brille nach und nach die adipöse Realität preisgibt, dann ist es soweit: Paarshit!

Vom Brautstrauß zum Rosenkrieg – und das an einem einzigen Abend. 100 Prozent lustig! Vorsicht: Kann Spuren von Schwarzem Humor enthalten!

*Eine Veranstaltung der Sächsischen Zeitung*

## ZURÜCK ODER ZUKUNFT? WIE WIR IN BAUTZEN LEBEN WOLLEN

Wir leben in aufregenden Zeiten. In vielen Lebensaspekten ist die Verunsicherung groß und der Blick in die Zukunft für viele Menschen nicht unbedingt positiv. Aber auch in der Vergangenheit haben wir uns als Gesellschaft verschiedene Verletzungen zugefügt, deren Heilungsprozess nur mäßig in Gang kommt. Gerade deswegen wagte die Ebert-Stiftung in der Reihe »Zukunft Bautzen« einen Blick über den Teller- rand hinaus und versuchte, die Zukunft aktiv anzugehen, den Blick zurück nicht übermächtig werden zu lassen, uns Inspiration von außen holen und den vorhandenen Ideen innerhalb der Stadt einen Raum zu geben. Die Zukunft unserer Städte liegt in unseren Händen. Welche Visionen haben Sie für Ihre Stadt? Die Ergebnisse der Gespräche werden am **31. Januar, 18 Uhr** im Burgtheater Bautzen präsentiert.

*Eine Veranstaltung der Friedrich-Ebert-Stiftung*



## THEATERGRUPPE BÜHNENVOLK

Nach dem Kuss + Ein Winter unterm Tisch

Am **26. Januar, 19.30 Uhr** ist »Ein Winter unterm Tisch« von Roland Topor im Burgtheater zu sehen (eine Gemeinschaftsproduktion mit Spielbrett Dresden. Mal dir alles schön bunt und nett und höflich. Stell dir eine Liebesgeschichte vor. Eine Liebesgeschichte im winterlichen Pa-

ris. Stell dir ein Paar vor, eine junge Blume und einen aus der Fremde, deren Leben um die kleinste Einheit der Gesellschaft kreist: den Wohnzimmertisch. Um, auf und unter ihm wird gegessen, gearbeitet, gesungen, getanzt und gestritten. Während sie am Tisch ihre Texte übersetzt, wohnt er zu ihren Füßen darunter, schläft, kocht, geht seiner Arbeit als Schuster nach – und vor allem mag er ihre Beine.

Und jetzt kippt du einen großen Eimer der Farbe »groteskes Blau« drüber, fast fertig! Das perfekte Kochrezept für eine Romanze – ehrlich und absurd, lustig und makaber, kritisch und tragisch, und ... oh, diese Beine.

Regie: Katja Michalowski

Für alle, die »Nach dem Kuss« – Ein Shakespeare-Schwank von Oliver Bukowski noch nicht gesehen haben: am **1. Februar, 19.30 Uhr** ist im Burgtheater Gelegenheit dazu.



»Wenn die illegalen Einwanderer wie Untermenschen behandelt werden, ist es doch normal, wenn sie unter den Tischen leben.« (Roland Topor)

## KONZERTE IM JANUAR SERVICE

Weihnachtliches und Ball im Savoy

Die Neue Lausitzer Philharmonie präsentiert im Januar gleich zwei Mal das »3. Philharmonische Konzert – Neujahrskonzert – Weihnachtliches zum neuen Jahr« in Bautzen, am **3. Januar um 19.30 Uhr** und am **13. Januar um 17 Uhr**.

Es erklingen Werke von:

**Stanisław Moniuszko:**

*Bajka, Fantasieouvertüre*

**Nikolai Rimski-Korsakow:**

*Weihnachts-Suite*

**Witold Lutosławski:**

*Chantefleurs et chantefables*

**Peter Tschaikowski:**

*Suite Nr. 1 aus Der Nussknacker*

Am **22. Januar, 19.30 Uhr** lädt die Mittelsächsische Philharmonie Freiberg zum »Neujahrskonzert – Ball im Savoy« ein (eine Veranstaltung des Lions Clubs Bautzen). Im Hotel Savoy an der französischen Mittelmeerküste trifft sich die Welt. Spanisches Feuer haben Georges Bizet und Eduard Strauss im Gepäck. Johann Strauss lässt Russen und Ägypter marschieren.

Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen  
Öffnungszeiten der Theaterkasse,  
Telefon 0 35 91 / 5 84-2 25.

im Theater/Seminarstraße 12, Dienstag bis Freitag 11 bis 18 Uhr, Abendkasse im Burgtheater/Familienvorstellungen sowie im großen Haus. 60 Minuten vor Beginn der Vorstellung, Kasse vormittag beziehungsweise für Kinder- und Jugendtheater. 30 Minuten vor Beginn der Vorstellung

**Programminfo rund um die Uhr.**

Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 81

**Besucherservice.**

Seminarstraße 12, 02625 Bautzen

Tel.: 0 35 91 / 5 84-2 73, Fax. 0 35 91 / 5 84-2 78

E-Mail: kontakt@theater-bautzen.de

Internet: www.theater-bautzen.de

großes Haus · Seminarstraße 12,

Burgtheater · Ortenburg 7

## IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen in Zusammenarbeit mit der Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH der Sächsischen Zeitung

Intendant Lutz Hillmann  
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantwort.); Dramaturgie, Besucherservice  
Gestaltung Annett Haak · www.teichlandgrafik.de  
Fotos Mirosław Nowotny, Gabriele Suschke (soweit nicht anders angegeben)

Auflage 160.000  
Anzeigen Redaktions- und Verlagsgesellschaft Bautzen/Kamenz mbH, Frank Bittner (verantwort.)

Druck Dresdner Verlagshaus Druck GmbH

# KAUM ZU GLAUBEN! – TO TLA WĚRNO NJEJ'!

Vogelhochzeitsprogramm des SNE



**B**raška Jan betritt eilig die Lausitzhalle in Hoyerswerda in der Sorge, dass sich die Künstler des staatlichen Ensembles für sorbische Volkskultur zur Vogelhochzeitsveranstaltung verspätet haben. Bereits auf dem Parkplatz traut er seinen Augen nicht: Alles voller moderner Autos. Und drinnen? Kaum zu glauben: Bananen und Orangen liegen zur Stärkung bereit! Vielleicht Reste einer Familienfeier mit West-Verwandtschaft? Der Braška erfährt es als Erster, beschließt jedoch, das Unglaubliche für sich zu behalten. Doch die Künstler sollten davon am besten nichts mitbekommen, sondern sich ganz auf ihren Auftritt konzentrieren. Schließlich schreiben wir das Jahr 1989 und irgendwas scheint da politisch in der Luft zu liegen. Den Chorsängern schwant langsam aber sicher, dass sie in einer völlig anderen Zeit gelandet sind. Hat das viel-

leicht was mit dem ungeplanten Zwischenstopp zwischen Bautzen und Hoyerswerda zu tun?

Tänzer, Musiker und Sänger des SNE präsentieren gemeinsam mit den Gästen Jakob Schäfer (Braška Jan) und Katharina Pöpel (Cecilija) eine unterhaltsame Reise in die Zukunft. Inspiriert vom 30-jährigen Jubiläum der politischen Wende in Deutschland schrieb die Dramaturgin des SNE, Jěwa-Marja Čornakec, das Libretto. Erfrischend in Szene gesetzt hat das Stück der Dresdener Regisseur Johannes Gärtner, der auch als Autor, Dramaturg und Schauspieler tätig ist. Die musikalische Leitung übernimmt der Chordirektor des SNE, Andreas Pabst und die Choreografien schuf die Ballettmeisterin des SNE, Mia Facchinelli. Die Aufführungen sind in sorbischer Sprache und werden simultan übersetzt.



**Libretto:** Jěwa-Marja Čornakec

**Regie:** Johannes Gärtner (a.G.)

**Musik:** Andreas Pabst, Jan Chlebníček, Jan Paul Nagel, Beno Njekela, Jan Cyž, Bjarnat Krawc und Tasso Schille

**Musikalische Leitung:** Andreas Pabst

**Choreografie:** Mia Facchinelli

**Ausstattung:** Katharina Lorenz (a.G.)

**Technik:** Veranstaltungsservice Christof Bjarsch | SNE

**Besetzung:** Chor, Orchester & Ballett des SNE

**Cecilia:** Katharina Pöpel (a.G.)

**Braška Jan:** Jakob Schäfer (a.G.)

## Termine

**Freitag, den 18.01. um 19.30 Uhr** in Cottbus, Kammerbühne – PREMIERE

**Samstag, den 19.01. um 18.00 Uhr** Drachhausen, Begegnungszentrum »Goldener Drache«

**Sonntag, den 20.01. um 16.00 Uhr** in Neu Zauche, Gasthof »Zum Oberspreewald«

**Samstag, den 26.01. um 19.30 Uhr** in Radibor, Mehrzweckhalle »Slavia« – anschließend Tanz

**Sonntag, den 27.01. um 16.00 Uhr** in Wittichenau, Mehrzweckhalle

**Samstag, den 02.02. um 16.00 & 19.30 Uhr** in Crostwitz, »jednota« – anschließend Tanz

**Sonntag, den 03.02. um 16.00 Uhr** in Hochkirch, »Ballhaus«

**Samstag, den 10.02. um 16.00 Uhr** Schleife, Sorbisches Kulturzentrum

**Samstag, den 16.02. um 16.00 & 19.30 Uhr** in Bautzen, Saal des SNE – anschließend Tanz

**Sonntag, den 17.02. um 16.00 Uhr** in Bautzen, Saal des »SNE«

**KONZERT ZUM  
JAHRESAUSKLANG  
KÓNCLĚTNY KONCERT**

**Jetzt  
Tickets  
sichern!**

**30.12.2018  
17:00**

**Bautzen, SNE  
Budyšin, SLA**

**(03591) 358 111  
www.ansambl.de**

## Termine Januar

DI 1. Januar 16.00 Uhr

**Neujahrskonzert**

Mit Orchester, Ballett und Solisten  
Erfurt, Kaisersaal

FR 5. Januar 19.30 Uhr

**Neujahrskonzert**

Mit Orchester, Ballett und Solisten  
Ehingen, Lindenhalle

DO 10. Januar 17.00 Uhr

**Neujahrskonzert**

Mit Orchester, Ballett und Solisten  
Cunewalde, Blaue Kugel

FR 11. Januar 19.00 Uhr

**Neujahrskonzert**

Mit Orchester, Ballett und Solisten  
Wilthen, Haus Bergland

SA 12. Januar 18.00 Uhr

**Neujahrskonzert**

Mit Orchester und Solisten  
Mortka, Jakubzburg

SO 13. Januar 17.00 Uhr

**Neujahrskonzert**

Mit Orchester, Ballett und Solisten  
Weißenberg, Schützenhaus

FR 18. Januar 19.30 Uhr

**Abendvogelhochzeit**

Kaum zu glauben! – PREMIERE  
Cottbus, Kammerbühne

SA 19. Januar 18.00 Uhr

**Abendvogelhochzeit**

Kaum zu glauben!  
Drachhausen, Gasthaus »Goldener Drache«

SO 20. Januar 16.00 Uhr

**Abendvogelhochzeit**

Kaum zu glauben!  
Neu Zauche, Gasthaus »Oberspreewald«

MI 23. Januar 8.30 Uhr

**Kindervogelhochzeit**

Hochzeitstraum im Märchenwald –  
PREMIERE  
Hoyerswerda, Lausitzhalle

MI 23. Januar 10.45 Uhr

**Kindervogelhochzeit**

Hochzeitstraum im Märchenwald  
Hoyerswerda, Lausitzhalle

FR 25. Januar 8.30 & 10.30 Uhr

**Kindervogelhochzeit**

Hochzeitstraum im Märchenwald  
Kamenz, Hotel »Stadt Dresden«

SA 26. Januar 19.30 Uhr

**Abendvogelhochzeit**

Kaum zu glauben! – mit anschließender  
Tanzveranstaltung  
Radibor, Mehrzweckhalle »Slavia«

SO 27. Januar 16.00 Uhr

**Abendvogelhochzeit**

Kaum zu glauben!  
Wittichenau, Mehrzweckhalle

MO 28. Januar 8.30 & 10.30 Uhr

**Kindervogelhochzeit**

Hochzeitstraum im Märchenwald  
Bautzen, DSVTh

MI 30. Januar 10.00 Uhr

**Kindervogelhochzeit**

Hochzeitstraum im Märchenwald  
Löbau, Messehalle

DO 31. Januar 8.30 & 10.30 Uhr

**Kindervogelhochzeit**

Hochzeitstraum im Märchenwald  
Bautzen, Saal des SNE

# HOCHZEITSTRAUM IM MÄRCHENWALD – PTAČOKWASNY SÓN

Kindervogelhochzeit 2019

Eigentlich wollte der Braška einen ruhigen Abend verbringen, als es plötzlich an seiner Haustür klopft und die Elster aufgeregt zur Tür hineinstürmt. Sie hatte den Braška schon vor längerer Zeit gebeten, einen geeigneten Bräutigam für sie zu finden. Angesichts der Tatsache, dass der Termin zur Vogelhochzeit längst steht und die Vorbereitungen zum großen Fest schon in vollem Gange sind, ist die Elster mittlerweile sehr beunruhigt. Denn ohne Bräutigam gibt es bekanntlich keine Hochzeit. Für den Braška ist das jedoch kein Grund zur Eile und so lehnt er sich in seinen Schaukelstuhl zurück und schläft wieder ein. Im Traum des Braška begibt sich die Elster nun selbst auf die Suche nach einem Bräutigam. Was es dabei mit dem diebischen Bobak auf sich hat und welche Rolle die rote Kette im Traum und in der Wirklichkeit spielt, das erfährt ihr im Vogelhochzeitsprogramm des Sorbischen National-Ensembles mit Gesang, Tanz und einer rasanten Geschichte, die einige Überraschungen für ihr junges Publikum bereit hält.

**Libretto | Regie | Choreographie:** Juraj Siska  
**Musik. Leitung:** Soyoung Kim & Andreas Pabst  
**Ausstattung:** Marlit Mosler (a.G.)  
**Besetzung:** Chor und Ballett des SNE  
**Braška:** Gerald Schön

## Termin Familienvorstellung

Mittwoch, den 06. Februar um 17.00 Uhr  
in Bautzen, Saal des SNE



## NEUJAHRSKONZERT – NOWOLĚTNY KONCERT

Mit Orchester, Ballett und Solisten

Ein musikalisches Höhenfeuer, brillante Solostimmen und ein leichtfüßiges Ballett – was bedarf es mehr, um stimmungsvoll das neue Jahr zu begrüßen? Mit bekannten Melodien aus beliebten Operetten sowie temperamentvollen Tänzen in rauschenden Kleidern lassen die Künstler des Sorbischen National-Ensembles das neue Jahr musikalisch und tänzerisch beginnen. Unter der Leitung von Friedemann Schulz sind Werke der Familie Strauß und deren Zeitgenossen ebenso vertreten wie einige Kostproben sorbischer Komponisten. Auch Franz Lehars Walzer »Gold und Silber« und Chatschaturians weltberühmter »Säbeltanz« finden ihren Platz im Programm. Klangvolle Unterstützung erhalten die Mitglieder des Ensembles dabei von den Gesangssolisten Rahel Indermaur (Sopran) und Constantin Philippoff (Tenor). Mit interessanten Geschichten und pikanten Anekdoten führt in charmanter Weise die Moderatorin Kristina Nerád durch das Programm.



**Musikalische Leitung:** Friedemann Schulz (a.G.)  
**Choreographie:** Mia Facchinelli  
**Besetzung:**  
Ballett und Orchester des Sorbischen National-Ensembles  
**Sopran:** Rahel Indermaur  
**Tenor:** Constantin Philippoff

## Termine

**Donnerstag, den 10. Januar um 17.00 Uhr**  
in Cunewalde, Blaue Kugel  
**Freitag, den 11. Januar um 19.00 Uhr**  
in Wilthen, Haus Bergland  
**Samstag, den 12. Januar um 18.00 Uhr**  
in Mortka, Jakubzburg  
**Sonntag, den 13. Januar um 17.00 Uhr**  
in Weißenberg, Schützenhaus

## terminy januar

WU, 1. januara 16.00 hodž.

### Nowolětny koncert

z orchestrom, baletom a solistami  
Erfurt, Kejžorowa žurla

SO, 5. januara 19.30 hodž.

### Nowolětny koncert

z orchestrom, baletom a solistami  
Ehingen, Lipowa hala

ŠTW, 10. januara 17.00 hodž.

### Nowolětny koncert

z orchestrom, baletom a solistami  
Kumwałd, Módra kula

PJ, 11. januara 19.00 hodž.

### Nowolětny koncert

z orchestrom, baletom a solistami  
Wjelečin, dom Bergland

SO, 12. januara 18.00 hodž.

### Nowolětny koncert

z orchestrom a solistami  
Mortkow, Jakubcec hród

NJE, 13. januara 17.00 hodž.

### Nowolětny koncert

z orchestrom, baletom a solistami  
Wóspork, Třělernja

PJ, 18. januara 19.30 hodž.

### Ptači kwas

To tla wěrnó njej! – PREMĴERA  
Choćebuz, komorne jewiščo

SO, 19. januara 18.00 hodž.

### Ptači kwas

To tla wěrnó njej!  
Hochoza, hosćenc »Złoty plon«

NJE, 20. januara 16.00 hodž.

### Ptači kwas

To tla wěrnó njej!  
Nowa Niwa, hosćenc »Hornje Blóta«

SRJ, 23. januara 8.30 hodž.

### Ptači kwas za džěci

Ptačokwasny són - PREMĴERA  
Wojerecy, Łužiska hala

SRJ, 23. januara 10.45 hodž.

### Ptači kwas za džěci

Ptačokwasny són  
Wojerecy, Łužiska hala

PJ, 25. januara 8.30 & 10.30 hodž.

### Ptači kwas za džěci

Ptačokwasny són  
Kamjenc, hotel »Město Drježdžany«

SO, 26. januara 19.30 hodž.

### Ptači kwas

To tla wěrnó njej! – přizamknu so reje  
Radwor, Slawia

NJE, 27. januara 16.00 hodž.

### Ptači kwas

To tla wěrnó njej!  
Kulow, wjacezaměrowa hala

PÓ, 28. januara 8.30 & 10.30 hodž.

### Ptači kwas za džěci

Ptačokwasny són  
Budyšin, NSLDŽ

SRJ, 30. januara 10.00 hodž.

### Ptači kwas za džěci

Ptačokwasny són  
Lubij, wikowanska hala

ŠTW, 31. januara 8.30 & 10.30 hodž.

### Ptači kwas za džěci

Ptačokwasny són  
Budyšin, žurla SLA

www.theater-bautzen.de Öffnungszeiten Theaterkasse. Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr  
Kartentelefon 03591-584-225

Januar			
<b>3 DO</b>	19.30 großes Haus	<b>3. Philharmonisches Konzert - Neujahrskonzert</b> <i>Neue Lausitzer Philharmonie</i>	KA
<b>4 FR</b>	19.30 großes Haus 19.30 Burgtheater	<b>Buddy in Concert, die Rock'n'Roll-Show</b> <b>Gastspiel</b> <b>Männer und andere Irrtümer</b> von Michèle Bernier und Marie Pascale Osterrieth	
<b>5 SA</b>	Burgtheater 19.30 großes Haus 19.30 Burgtheater	<b>Dreikönigstreffen der FDP</b> <b>Die Große Gala-Nacht der Operette</b> <b>Gastspiel</b> <b>Sei lieb zu meiner Frau!</b> Komödie von René Heinersdorff	
<b>6 SO</b>	17.00 Burgtheater 19.00 großes Haus 19.30 großes Haus	<b>Das Herz eines Boxers</b> von Lutz Hübner <b>Stückeführung</b> <b>Der Räuber Hotzenplotz</b> von Otfried Preußler <b>SPIELPLANÄNDERUNG</b>	SO2
<b>8 DI</b>	10.00 Burgtheater 10.00 großes Haus	<b>Die große Erzählung</b> von Bruno Stori <b>Der Räuber Hotzenplotz</b> von Otfried Preußler	
<b>9 MI</b>	10.00 Burgtheater 09.30 + 11.00 BIW, Gymnasium	<b>Die große Erzählung</b> <b>Krieg - stell dir vor, er wäre hier</b> von Janne Teller	
<b>10 DO</b>	10.00 + 14.00 Burgtheater 19.30 Bautzen, Landgericht	<b>Das Herz eines Boxers</b> von Lutz Hübner <b>Terror</b> von Ferdinand von Schirach	
<b>11 FR</b>	10.00 Burgtheater 19.30 großes Haus 19.30 Burgtheater	<b>Das Herz eines Boxers</b> <b>Wiener Blut</b> Operette von Johann Strauß jr. <i>Gastspiel Gerhart Hauptmann Theater Görlitz-Zittau</i> <b>Premiere</b> <b>Das Herz eines Boxers</b>	PA
<b>12 SA</b>	19.30 großes Haus 19.30 Döbeln, Theater 19.30 Burgtheater	<b>Wiener Blut</b> <i>Gastspiel Gerhart Hauptmann Theater Görlitz-Zittau</i> <b>Philemon und Baucis</b> Marionettenoper von Joseph Haydn <i>Eine Koproduktion mit den Landesbühnen Sachsen</i> <b>Peggy Patzschke. »Das Muschelprinzip - Eine außergewöhnliche Reise zu den Schätzen in dir«</b> <b>Gastspiel</b>	SA1, SA2, SA3
<b>13 SO</b>	15.00 Theater Görlitz, Apollo 16.00 Burgtheater 17.00 großes Haus	<b>Rotkäppchen</b> ab 3 J. nach dem Märchen der Brüder Grimm <b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> ab 4 J. Ein japanisches Märchen <b>3. Philharmonisches Konzert - Neujahrskonzert</b> <i>Neue Lausitzer Philharmonie</i>	
<b>14 MO</b>	10.00 großes Haus 10.00 Burgtheater 10.00 Theater Görlitz, Apollo	<b>Schulkonzert Die Welt der Gitarre</b> <b>Gastspiel</b> <b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> <b>Rotkäppchen</b>	
<b>15 DI</b>	10.00 Burgtheater 10.00 Theater Görlitz, Apollo	<b>Der gestiefelte Kater</b> ab 5 J. nach dem Märchen der Brüder Grimm <b>Rotkäppchen</b> ab 3 J.	
<b>16 MI</b>	09.00 Theater Görlitz, Apollo 10.00 Burgtheater 10.00 großes Haus 10.15 Theater Görlitz, Apollo	<b>Rotkäppchen</b> ab 3 J. <b>Der gestiefelte Kater</b> ab 5 J. <b>Der Räuber Hotzenplotz</b> ab 3 J. <b>Rotkäppchen</b> ab 3 J.	
<b>17 DO</b>	10.00 Theater Görlitz, Apollo 10.00 + 19.30 Burgtheater	<b>Rotkäppchen</b> ab 3 J. <b>Das Herz eines Boxers</b>	
<b>18 FR</b>	19.30 Burgtheater	<b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> ab 4 J. Ein japanisches Märchen <b>Das Herz eines Boxers</b> <b>Wiener Blut</b> <i>Gastspiel Gerhart Hauptmann Theater Görlitz-Zittau</i> <b>Puppen, Wein und Kerzenschein</b> »50 Shades of Red« P!el <b>10 Jahre Puppen, Wein und Kerzen- schein!</b> <b>Krieg - stell dir vor, er wäre hier</b> von Janne Teller	FR1, FR2
<b>19 SA</b>	10.00 großes Haus 19.30 großes Haus 19.30 Burgtheater	<b>Wintertanzgala</b> Alice zauberhafte Reise <b>Gastspiel TanzSzene Bautzen e.V.</b> <b>Ganze Kerle!</b> Komödie von Kerry Renard <b>Theaterschnäppchen - jede Karte 7 Euro!</b> <b>Das Gebiss im Eierlikör</b> <b>Gastspiel Spielgemeinschaft Schirgiswalde</b>	
<b>20 SO</b>	10.00 großes Haus 11.00 Burgtheater 14.30 Döbeln, Theater 16.30 großes Haus 17.00 großes Haus	<b>Wintertanzgala</b> Alice zauberhafte Reise <b>Gastspiel TanzSzene Bautzen e.V.</b> <b>Lausitzer Literatur vorMittag</b> <b>Marlen Hobrack</b> Gastautorin von ZEIT ONLINE mit Frühstücksangebot ab 10 Uhr <b>Philemon und Baucis</b> <i>Eine Koproduktion mit den Landesbühnen Sachsen</i> <b>Stückeführung</b> <b>Holzers Peepshow</b> von Markus Köbeli	WA2
<b>21 MO</b>	08.30 + 10.30 10.00 Bischofswer- da, Rathausaal 13.00 Burgtheater	<b>Schulkonzert</b> Rockkonzert mit der Band »Agentur Null« <b>Gastspiel</b> <b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> ab 4 J. <b>Kito huslićkar</b> ab 5 J. Uraufführung Sorbisch-Deutsches Puppentheater nach dem Buch von Gerat Hendrich und den Illustrationen von Jutta Mirtschin	
<b>22 DI</b>	09.30 BIW, Rat- hausaal 10.00 Burgtheater 19.30 großes Haus	<b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> ab 4 J. <b>Das Herz eines Boxers</b> <b>Neujahrskonzert - Ball im Savoy</b> <i>Eine Veranstaltung des Lions Clubs Bautzen</i> <i>Konzert der Mittelsächsischen Philharmonie Freiberg</i>	
<b>23 MI</b>	09.30 Bischofsw- werda, Rathaus- aal 10.00 Burgtheater	<b>Das Pfirsichkind Momotaro</b> ab 4 J. <b>Hans im Glück</b> ab 4 J. <b>nach dem Märchen der Brüder Grimm</b> <b>Start 2019 - Kreissparkasse Bautzen</b>	
<b>24 DO</b>	18.00 großes Haus 10.00 Burgtheater 9.50 + 11.50 Elstra, Oberschule	<b>Der Besuch der alten Dame</b> von Friedrich Dürrenmatt <b>Krieg - stell dir vor, er wäre hier</b> von Janne Teller	
<b>25 FR</b>	10.00 Burgtheater 19.00 Burgtheater 19.30 Senftenberg, Neue Bühne 19.30 großes Haus	<b>Der Besuch der alten Dame</b> <b>Jahresempfang BVMW</b> www.buehne.bz. <b>Lausitzer Quartiere oder Der Russe im Keller</b> <b>»Paarshit« - Jeder kriegt, wen er verdient</b> <b>Kabarett mit Mandy Partzsch und Erik Lehmann</b> <i>Eine Veranstaltung der Sächsischen Zei- tung</i> <b>Gastspiel</b>	
<b>26 SA</b>	19.30 Burgtheater 19.30 Burgtheater 19.30 großes Haus	<b>Ein Winter unterm Tisch</b> von Roland Topor <b>Gastspiel Theatergruppe BÜHNENVOLK</b> <b>Der Besuch der alten Dame</b> <b>Der Räuber Hotzenplotz</b>	
<b>27 SO</b>	15.00 Theater Görlitz, Apollo 16.00 Burgtheater 17.00 Burgtheater	<b>Wiener Blut</b> SO1 <i>Gastspiel Gerhart Hauptmann Theater Görlitz-Zittau</i> <b>mit kostenloser Kinderbetreuung ab 3 J.</b> <b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. nach dem Märchen der Brüder Grimm - Marionettentheater <b>Der gestiefelte Kater</b> ab 5 J. <b>Theaterkindergarten</b> <b>Du bist der Hausmann, Schätzchen!</b> Eine Krimi-Komödie von Gunter Antrak	
<b>28 MO</b>	08.30 + 10.30 großes Haus 09.30 Löbau, CVJM 10.00 + 12.00 Burgtheater	<b>Kindervogelhochzeit - Ein Traum vom Fliegen</b> <b>Gastspiel des Sorbischen National- Ensembles</b> <b>Rotkäppchen</b> ab 3 J. <b>Orest aus Stein</b> ab 10 J. Interaktives Erzähltheater mit Figuren	
<b>29 DI</b>	10.00 Burgtheater 10.00 + 12.00	<b>Rotkäppchen</b> ab 3 J. <b>Orest aus Stein</b> ab 10 J.	
<b>30 MI</b>	09.30 großes Haus 16.00 großes Haus	<b>Der Räuber Hotzenplotz</b> <b>Verleihung Bautzener Friedenspreis Zu Gast</b>	
<b>31 DO</b>	09.30 Kittlitz, Schloß 10.00 Burgtheater 11.00 Kittlitz, Schloß 18.00 Burgtheater 19.30 großes Haus	<b>Rotkäppchen</b> ab 3 J. <b>Peter und der Wolf</b> ab 4 J. Ein musikalisches Märchen von Sergej Prokofjew <b>Rotkäppchen</b> ab 3 J. <b>Zurück oder Zukunft? Wie wir in Bautzen leben wollen Zukunft Bautzen</b> <i>Eine Veranstaltung der Friedrich-Ebert- Stiftung</i> <b>Wiener Blut</b> DO Operette von Johann Strauß jr. <i>Gastspiel Gerhart Hauptmann Theater Görlitz-Zittau</i> <b>Krieg - stell dir vor, er wäre hier</b> von Janne Teller	
Februar			
<b>1 FR</b>	19.30 Burgtheater 19.30 großes Haus	<b>Nach dem Kuss</b> <b>Gastspiel Theatergruppe BÜHNENVOLK</b> <b>Die Olsenbande und das Gebiss des Grauens</b> Ein musikalisches Intermezzo Aufgeschrieben von Lutz Hillmann <b>Theaterschnäppchen - jede Karte 7 Euro!</b>	
<b>2 SA</b>	14.00 Göda, alte Schule 19.00 großes Haus 19.30 großes Haus 19.30 Burgtheater	<b>Kito huslićkar</b> ab 5 J. <b>Stückeführung</b> <b>Holzers Peepshow</b> <b>Herzensangelegenheiten</b> Ein neuer Bodo-Wartke-Abend mit Thomas Ziesch SPIELTRIEB	SA3
<b>3 SO</b>	15.00 großes Haus 15.00 Theater Görlitz, Apollo 16.00 Burgtheater 19.30 Burgtheater	<b>Der Räuber Hotzenplotz</b> <b>Hans im Glück</b> ab 4 J. <b>Tischlein deck dich</b> ab 4 J. <b>Das Herz eines Boxers</b> WA1	



SEI LIEB ZU MEINER FRAU

= Puppentheater = in sorbischer Sprache SO1, WA2 = Abkürzungen für Abonnements

**SPIELTRIEB** Schauspieler und Puppenspieler entwickeln, unterstützt durch das Theater, eigenständige Projekte und können ihrem Spieltrieb freien Lauf lassen.

Dresdener Str. 80 • 02625 Bautzen • Tel.: 03591/3786-0 • www.autohaus-matticzka.de

Ihr Partner in Stadt und Land!





## REGIONALE FACHKRÄFTEALLIANZ

## Projektaufruf zur Fachkräftesicherung 2019

Vorbehaltlich der Beschlussfassung zum Haushalt des Freistaates Sachsen Mitte Dezember 2018, fördert der Freistaat Sachsen auch im Jahr 2019 regionale und übergreifende Maßnahmen zur Fachkräftesicherung. Die regionale Fachkräfteallianz des Landkreises Bautzen ruft deshalb dazu auf, regional wirksame Projektanträge einzureichen.

Die Förderanträge können bei der Fachkräfteallianz Bautzen bis zum 31.01.2019 gestellt werden.

Die sächsische Landesregierung verfolgt mit der Fachkräfterrichtlinie das Ziel, den Herausforderungen des demografischen Wandels mit seinen Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt langfristig zu begegnen. Vorhandene Fachkräftepotentiale müssen gestärkt und weiterentwickelt werden sowie potentielle Arbeitnehmer gezielt

besorben werden, um die Fachkräftelücke möglichst gering zu halten und aktuelle Fachkräftebedarfe auszugleichen. Die Fachkräfteförderung wird getragen vom Sächsischen Staatsministerium für Wirtschaft, Arbeit und Verkehr.

Im Fokus des Projektaufrufs stehen insbesondere die folgenden Handlungsschwerpunkte des regionalen Handlungskonzeptes:

1. Verbesserung der Außendarstellung des Landkreises Bautzen durch Bewerbung regionaler Potentiale
2. Absicherung des Fachkräftebedarfs durch Modernisierung der beruflichen Ausbildungsstruktur
3. Stärkung der Zusammenarbeit bestehender Netzwerke sowie Kooperationen von Hochschulen und Wirtschaft

4. Unterstützung insbesondere kleiner Unternehmen zu einer stärkeren Nutzung des Erwerbspotentials und Berücksichtigung des technischen Wandels
5. Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf durch Schaffung bedarfsgerechter Rahmenbedingungen
6. Nutzung des Potentials ausländischer Zugewanderter

Ausgeschlossen sind Projekte, die über bestehende Förderprogramme oder gesetzliche Leistungen finanziert werden können.

## Antragsberechtigte

Antragsberechtigt sind Landkreise, kreisfreie Städte, kreisangehörige Städte und Gemeinden im Landkreis Bautzen sowie weitere Maßnahmeträger (natürliche und juristische Personen und Personenvereinigungen). Die Zusammenarbeit verschiedener Akteure

ist dabei möglich und erwünscht.

## Art und Höhe der Förderung

Die Förderung wird in Form eines Zuschusses gewährt. Die Höhe der Förderung beträgt in der Regel bis zu 90% der zuwendungsfähigen Ausgaben.

## Antragsverfahren

Der Landkreis nimmt als geschäftsführendes Mitglied der regionalen Fachkräfteallianz die Anträge entgegen, bewertet und priorisiert diese im Rahmen des ihm zur Verfügung stehenden regionalen Budgets. Befürwortete Anträge werden an die Sächsische Aufbaubank als Bewilligungsstelle weitergereicht.

Die Maßnahmen können erst mit der Genehmigung begonnen werden und sind vorrangig im Jahr 2019 umzusetzen. Für längerfristige Projekte wird eine Gliede-

rung in mehrere Projektphasen empfohlen. Frühestmöglicher Projektbeginn ist der 01.04.2019.

Interessierte können sich gern vor Einreichen eines Projektantrages durch das Kreisentwicklungsamt beraten lassen.

## Ansprechpartner für Beratung und Antragstellung

Landratsamt Bautzen  
Kreisentwicklungsamt  
Katrin Gesk  
Macherstr. 55  
01917 Kamenz  
Telefon: 03591 5251 61222  
Fax: 03591 5250 61222  
E-Mail:  
wirtschaft@lra-bautzen.de

Antragsformulare und weitere Informationen sind unter <http://landkreis-bautzen.de/884.html> abrufbar.

## MUSEEN DES LANDKREISES



SERBSKI MUZEJ  
Sorbisches Museum

## Ein besonderes Familienerlebnis im Sorbischen Museum!



Am Sonntag, den 20.01.2019 findet von 13:00 bis 18:00 Uhr ein mittelalterlicher Familiennachmittag mit Handwerk, Musik und kleinen Abenteuern statt. Unter dem Motto „Das Sorbische Museum bringt Licht ins Dunkel der Geschichte“ wird die Sonderausstellung mit allen Sinnen erlebbar. Wie lebte und kleidete man sich vor über 1200 Jahren? Wie schmecken wohl die Speisen von damals? Wie machte man Feuer? Das und noch einiges mehr wird gezeigt und jeder darf mitmachen - Auf

in die Zeit der geheimnisvollen Vorfahren, zu den Lusizern und Milzenern!

## Serbski muzej přinješe swětło do čmy stawiznow

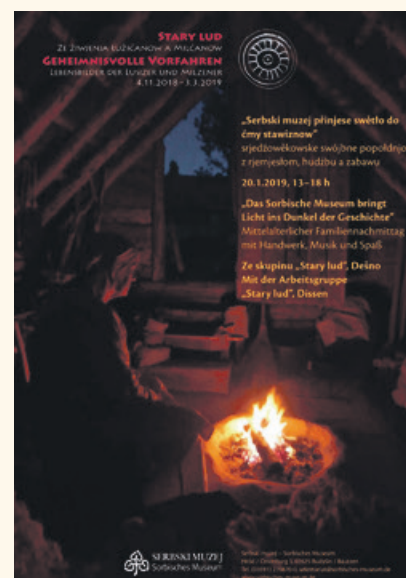
Njedzelu, dnja 20.01.2019 witamy wšitkich wot 13 do 18 hodž. na srjedžowěkowski zarjadowanje. Z rjemjeslom, hudźbu a dalšimi překlapjerkami chcemy čas „stareho luda“ wožiwjeć. Tak móžeće wosebitu wustajeńcu ze wšěmi zmyslami dožiwjeć. Kak so naši prjedownicy drasčachu a kak běchu před wjac hač 1200 lětami žiwi? Što sydaše k snědani abo k wobjedu? Štó zaswěča kak woheń? Wšo to a wjele wjac so pokaza ze žiwjenja Łužičanow a Milčanow! Tuž podajće so z nami na wosebite swójbne popoldnjno do zašłošće!

Datum: 04.11.2018 bis 03.03.2019  
Ort: Sorbisches Museum,  
Sonderausstellung  
Titel: Geheimnisvolle Vorfahren.  
Lebensbilder der Lusizer und Milzener

Beschreibung: Wer waren die Lusizer und Milzener, die vor mehr als 1000 Jahren entlang der Spree siedelten? Burgwälle, Hügelgräber und unzählige Orts- und Familiennamen zeugen von den slawischen Wurzeln östlich von Saale und

Elbe. Die Ausstellung begibt sich auf die Spuren des slawischen Mittelalters in der Lausitz und basiert auf wissenschaftlichen Forschungen und Erkenntnissen der Archäotechnik.

Die Ausstellung ist eine Kooperation des Sorbischen Museums und des Fördervereins Heimatmuseum Dissen e.V.



## Für Kita-Gruppen und Schulklassen bieten wir besondere Führungen und Programme an:

## Pädagogisches Angebot des Sorbischen Museums

- Auf der Suche nach dem Wendenkönig (für Vorschulkinder und Grundschule)
- Leben im Mittelalter – Alltag im Slawendorf (für Oberschule und Gymnasium)
- > Kosten: Führung und Materialkosten p. P., zzgl. Eintritt: 2,00 €
- > Anmeldung: Tel. 03591/2708700, sekretariat@sorbisches-museum.de
- > Dauer: flexibel, ca. 2 Unterrichtsstunden

## Förderverein des Heimatmuseums Dissen e.V., Projektleiter Peter-Kornelius Kusch

1. Vom Schaf zur Kleidung mit Herstellung eines gewebten „Freundschaftsbandes“
  2. Tonperlen nach historischem Vorbild gestalten
  3. Geweih- und Knochenschmuck selbst hergestellt
  4. Aufgaben eines Kriegers mit „kleiner Waffenkunde“
  5. Taschengötter schnitzen nach archäologischen Funden
- > Kosten: pro Person 8,00 € zzgl. Eintritt
  - > Voranmeldung: Tel. 03591/2708700, sekretariat@sorbisches-museum.de
  - > Dauer: 4 Unterrichtsstunden

## MUSEEN DES LANDKREISES

# ENERGIEFABRIK KNAPPENRODE:

SÄCHSISCHES INDUSTRIEMUSEUM

## Neuigkeiten

Das Jahr neigt sich dem Ende zu und Weihnachten steht vor der Tür. Nach einem aufregenden Jahr für die Energiefabrik Knappenrode schauen wir mit Freude auf das Jahr 2019 – dem Jahr des „großen Umbaus“.

Wir – als gesamtes Team der Energiefabrik Knappenrode – möchten uns bei allen Besuchern recht herzlich für das entgegengebrachte Vertrauen in unser Museum als auch für das Verständnis über die teilweisen Beeinträchtigungen durch die ersten vorausseilenden Baumaßnahmen bedanken. Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien eine besinnliche Zeit, ein schönes und fröhliches Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch in ein gesundes Neues Jahr!

Gleichzeitig möchten wir mitteilen, dass wir noch bis 31.12. zu unseren regulären Öffnungszeiten besuchbar sind. Versäumen Sie es nicht, zum Beispiel noch einmal einen Blick auf Sachsens größte Ofen- und Feuerstättensammlung zu werfen oder den „Weg der Kohle“ auf unserer Fabrik. Erlebnis. Rundgang zu gehen. Im Winter ist es ebenfalls wunderschön, einfach über unser Freigelände zu spazieren und die Ruhe dieser Jahreszeit zu genießen – Sie

werden überrascht sein, wie anders so mancher Blickwinkel aussehen kann.

Ab dem 1. Januar 2019 werden wir für Sie jeden Samstag, Sonntag und Feiertag von 10 bis 18 Uhr geöffnet haben. Freuen Sie sich zeitgleich auf ausgewählte Veranstaltungstermine, welche wir im Januar bekanntgeben werden.



Foto: Peter Baake

## Verkehrsfreigabe Werminghoffstraße

Rückblickend auf die ersten Baumaßnahmen können wir sagen, dass die ersten Maßnahmen schon abgeschlossen sind. Wir können uns über eine super angelegte neue „Museumsstraße“ freuen, welche zukünftig die Besucher auf den neuen Parkplatz direkt vor der Tür der Fabrik führen wird. Besonders stolz sind wir auf und über den neuen Namen, den diese Straße seit der Eröffnung am 04.12. trägt: Werminghoffstraße. Eine Würdigung an Joseph Werminghoff, welcher als Generaldirektor der Eintracht Braunkohlewerte und Brikettfabriken AG Namensgeber der Werksiedlung Werminghoff (heute



Knappenrode) und der Brikettfabrik war. Eröffnet wurde die neue Straße durch den Landrat Michael Harig und die Beigeordnete Birgit Weber des Landkreises Bautzen, den Oberbürgermeister Stefan Skora der Großen Kreisstadt Hoyerswerda sowie der Museumsleiterin Kerstin Zinke. Sehr gefreut hatte es uns, dass mit Herrn und Frau Werminghoff auch Nachfahren der Familie vertreten waren, was der Namensgebung eine zusätzliche Würdigung verleiht.

Nun haben die nächsten Baumaßnahmen angefangen und wir sind sehr gespannt, wie Sie als Besucher, auf die Ergebnisse des Umbaus reagieren werden. Bis dahin vergeht aber noch einige Zeit und wir weisen nochmals auf unsere Öffnungszeiten



ten ab 1. Januar 2019 und die kommenden Veranstaltungen im Jahr 2019 hin – wir sind weiterhin für Sie da.

Wir hoffen, Sie bei einer dieser Veranstaltungen wiederzusehen und freuen uns schon jetzt auf Ihren Besuch.

Energiefabrik Knappenrode  
NEU: Werminghoffstraße 20  
(Alt: Ernst-Thälmann-Str. 8 –  
für die Navigationssysteme)  
02977 Hoyerswerda

Öffnungszeiten bis Ende 2018  
Montag (außer feiertags),  
24.12., 31.12. & 01.01. geschlossen  
Dienstag bis Sonntag & Feiertag  
10:00 - 18:00 Uhr  
neue Öffnungszeiten ab 1. Januar 2019  
Samstag, Sonntag und Feiertag  
von 10:00 - 18:00 Uhr

Tel.: 03571.6095540  
Mail: info-energiefabrik@  
saechsisches-industriemuseum.com

www.energiefabrik-knappenrode.de  
www.facebook.com/energiefabrik



## DIE AIDSBERATUNGSSTELLE DES GESUNDHEITSAMTES INFORMIERT

## Welt- AIDS-Tag 01.12.2018

Seit nun mehr 30 Jahren findet am 1. Dezember der Welt- AIDS- Tag statt. An diesem Tag wird weltweit an HIV und AIDS erinnert, um auf Risiken und Übertragungswege hinzuweisen und um Vorurteile und Stigmatisierung abzubauen.

Im Jahr 2017 gab es in Sachsen ca. 150 Neuinfektionen mit dem HIV Virus, somit ist hier ein leichter Anstieg entgegen des Deutschlandtrends zu verzeichnen. Die Anzahl der Neuinfektionen bei homosexuellen Männern (MSM) sank, der Anstieg der neuen Infektionen ist bei Frauen und heterosexuellen Menschen zu verzeichnen.

„Die Zahlen zeigen, dass die Präventionsarbeit der letzten Jahre bei der Gruppe der MSM erfolgreich war, nun aber verstärkt auch heterosexuelle Menschen erreichen muss“ so Gesundheitsministerin Barbara Kleptsch. Sachsen Gesundheitsministerin erklärte weiterhin: „Auch wenn viele Menschen HIV und Aids nicht mehr als gefährliche Krankheit wahrnehmen, müssen wir weiter aufklären und die Ausbreitung wirksam bekämpfen.“

In diesem Jahr informierte die Aidsberatungsstelle des Gesundheitsamtes an vielen Standorten



im Landkreis anlässlich des Welt – AIDS - Tages. In Kooperation mit den Bürgerämtern des Landkreises und den Regionalbibliotheken an den Standorten Bautzen, Hoyerswerda und Kamenz konnte dazu umfangreiches Informationsma-

terial und Mitnahmeartikel erworben werden.

Die Aidsberatungsstelle möchte die Bürger des Landkreises auch an dieser Stelle auf ein verantwortungsvolles Sexleben hinweisen. Die Anzahl der Neuerkrankungen von anderen Geschlechtskrankheiten, wie Chlamydien, Syphilis und Hepatitis sind wieder im Vormarsch.

Bitte vernachlässigen Sie ihre Prävention nicht, KONDOME schützen noch immer vor Ansteckung. Bei Fragen und Problemen zu diesem Thema, können Sie sich

vertrauensvoll an die Mitarbeiter der Aidsberatungsstelle wenden. Wir beraten anonym und bieten kostenfreie Testungen an!

Landratsamt Bautzen,  
Ansprechpartner  
Aidsberatungsstelle:

Hoyerswerda, Frau Kirsch  
Tel.: 03591 5251-53111

Bautzen, Frau Kaufmann  
Tel.: 03591 5251-53110

Kamenz, Frau Sende  
Tel.: 03591 5251-53103



## MUSEEN DES LANDKREISES

### Museum der Westlausitz

#### Frösche – Frösche – Frösche

Ab sofort wird die aktuelle Sonderausstellung rund um die Amphibien aus aller Welt im Elementarium Kamenz ein weiteres Highlight für die Besucher bereithalten. Der Radeberger Künstler Rolf Werstler bereichert und ergänzt die Amphibien-schau durch sechs Aquarelle passend zum Thema. In seinen Frosch-Studien steht nicht das Spektakuläre und die Detailversessenheit im Vordergrund, sondern die einfache und prägnante Linienführung gepaart mit den sanften Verläufen der Aquarellmalerei. Im Café des Elementariums Kamenz können sie seine Werke bewundern.

**Am Sonntag, den 20.01.2018 um 14:00 Uhr lädt Olaf Zinke, Zoologe und Ausstellungsmacher am Museum der Westlausitz, zum letzten mal zu einer Sonderführung durch seine Ausstellung „Amphibios – vom Wunder der Verwandlung“.** Die Ausstellung zeigt die faszinierende und gefährdete Tiergruppe der Amphibien. Die größte Artenvielfalt erreicht diese Wirbeltiergruppe in den tropischen Regionen unserer Erde – aber auch in Sachsen leben Amphibien. Hier sind 18 Arten bekannt. Mehr als zwei Drittel der sächsischen Amphibienarten gelten aktuell als gefährdet! Die Schau zeigt anhand vieler lebender Tiere und herrlicher Präparate die Vielfalt und Schönheit dieser Tiergruppe.

#### Aquarelle von Rolf Werstler

Ort: Elementarium  
Zeit: Dienstag bis Sonntag 10:00 – 18:00 Uhr  
Eintritt frei



#### Sonderführung „Amphibios – vom Wunder der Verwandlung“

Ort: Elementarium  
Zeit: Sonntag, 20.01.2018, 14:00 Uhr  
Eintritt: 5,00 € pro Person / ermäßigt 2,50 € (inklusive Museumseintritt)

#### Gesteine und Flüsse

Am Dienstag, den 08.01.2019 laden wir von 17:00 bis 18:30 Uhr zu einer Gesteins-sprechstunde mit Jens Czołek ins Elementarium ein. Viele haben sicherlich schon einmal einen Stein oder sogar ein Fossil von einer Wanderung mit nach Hause genommen. Nun ist die Gelegenheit, vom Museumsgeologen mehr über diese Fundstücke zu erfahren. Ob vom Strand oder aus den Bergen spielt dabei keine Rolle. Von Vorteil ist aber, den Fundort zu wissen. Viel Spaß mit ihren Schätzen.

Gleich im Anschluss lädt das Museum zu einem geologischen Vortrag ein. Andreas Gärtner aus Dresden wird über die Flussentwicklung der letzten 30 Millionen Jahre in Namibia berichten.

#### Gesteinsprechstunde

Ort: Elementarium  
Zeit: Dienstag, 08.01.2019, 17:00 – 18:30 Uhr  
Eintritt: frei

#### Geologischer Vortrag

Ort: Elementarium  
Zeit: Dienstag, 08.01.2019, 19:00 Uhr  
Eintritt: 3,50 € pro Person / ermäßigt 2,00 €

#### Montag, 14.01. bis 30.08.2019

#### Kabinettausstellung im Sammelsurium „Was ich sehe – Einblicke“ Malerei und Grafiken von Christian Smuda, Kamenz

Ab dem 14.01.2019 bis zum 30.08.2019 kann im Sammelsurium auf der Macherstraße 140 in Kamenz ein Blick auf die Werke von Christian Smuda geworfen werden. Er ist 1954 geboren machte sein Abitur, wohnt seit 1978 in Kamenz und ist als Erzieher tätig. 1982 begann er ein Fernstudium mit dem Hauptfach „Kunst und Fotografie“. Die Beschäftigung mit der Malerei begann Anfang der 70er Jahre mit zwischenzeitlichen Unterbrechungen. In dieser Zeit vertiefte er theoretische Kenntnisse der Malerei, Zeichnung und Anatomie. Außerdem begann er sich mit den Usedomer Malern, wie Otto Niemeyer-Holstein, Sabine Curio und dem Fotografen Günter Rößler zu beschäftigen. Es sind laut Smuda: „die schönen Dinge des Lebens, Dinge, die dem Leben einen Sinn geben“, die ihn interessieren. Er versucht einem Ausspruch von Otto Niemeyer-Holstein zu folgen: „...Ich habe mich gern anregen lassen. Anregungen kann man nicht hoch genug schätzen, aber man darf sich ihnen nicht einfach überlassen. Sie sollen die eigene Intensität wecken und steigern, sie dürfen

nicht hindern, das Eigene zu finden. ... Aber ich habe trotzdem anders gemalt, ich habe anders gesehen und empfunden als die Künstler, die eine Wirkung auf mich ausüben.“ Seine Vorliebe gilt der Landschaftsmalerei, dem Stilleben und der Aktmalerei. Er drückt sich in Ölmalerei, Zeichnungen, Radierungen, Holzschnitten und Monotypien aus. Herr Smuda wiederholt die Motive in verschiedenen Techniken, um herauszufinden wie die Wirkung ist. Seine Arbeiten sind gegenständlich ausgerichtet, wobei er immer Wert auf Impressionen und Sinneseindrücke legt.



#### Museum der Westlausitz Kamenz – Elementarium

Pulsnitzer Str. 16, 01917 Kamenz  
**Öffnungszeiten**  
Dienstag bis Sonntag 10 – 18 Uhr  
Tel.: 03578-788310  
Mail: [elementarium@museum-westlausitz.de](mailto:elementarium@museum-westlausitz.de)  
[www.museum-westlausitz.de](http://www.museum-westlausitz.de)

## WALD, NATUR, ABFALLWIRTSCHAFT

### Unterstützung für Naturschutzstationen

Der **Sächsische Landtag** wird voraussichtlich im Doppelhaushalt 2019/2020 erneut 1,5 Mio. EUR pro Jahr für die Unterstützung der sächsischen Naturschutzstationen zur Verfügung stellen.

Für eine Unterstützung der Naturschutzstation müssen folgende Mindestkriterien erfüllt sein:

1. Es findet eine kontinuierliche, ganzjährige Tätigkeit in eigenen Räumlichkeiten statt (dieses Mindestkriterium gilt auch als erfüllt, wenn die Räumlichkeiten dauerhaft angemietet sind).
2. Fest angestelltes, fachkompetentes Personal dient als Ansprechpartner bzw. arbeitet in der Projektleitung (dieses Mindestkriterium gilt auch als erfüllt, wenn erst mit Hilfe

derfinanziellen Unterstützung festangestelltes Personal (auch befristet) bei der Naturschutzstation beschäftigt wird).

3. Die Naturschutzstation ist in ihrer Arbeit landkreisorientiert, regional vernetzt und arbeitet mit der Unteren Naturschutzbehörde eng zusammen. Sofern durch einen gemeinsamen Naturraum geboten, kann die Unterstützung auch die kreis-

übergreifende Zusammenarbeit mit anderen Naturschutzstationen umfassen.

4. Die Naturschutzstation übt Tätigkeiten im Bereich der praktischen Naturschutzarbeit und Umweltbildung aus.

Es werden die Naturschutzstationen im Gebiet des Landkreises Bautzen, die die Mindestkriterien erfüllen und ein grundsätzliches

Interesse an einer Unterstützung haben, gebeten, sich zur Information über das geplante Verfahren im Landratsamt Bautzen, Untere Naturschutzbehörde bis zum 11.01.2019 zu melden.

#### Ansprechpartner:

Untere Naturschutzbehörde  
Telefon: 03591 5251-68200  
E-Mail: [wna@lra-bautzen.de](mailto:wna@lra-bautzen.de)

# Kreissportbund Bautzen e.V. – Sportliche Vielfalt für den Landkreis



## Dachverband des Sports im intensiven Austausch mit den Sportvereinen

**Kreissportbund Bautzen fördert Sportvereine bei der Anschaffung von Großsportgeräten und informiert über das Sportjahr 2019**

In fünf Regionalkonferenzen hatte im November der Kreissportbund Bautzen in Kamenz, Radeberg, Bischofswerda, Bautzen und Hoyerswerda seine Mitgliedsvereine und –verbände über Schwerpunkte in der gemeinsamen Arbeit informiert und wesentliche Themen für das Sportjahr 2019 vorgestellt. Im Mittelpunkt stand dabei die neue Sportförderrichtlinie des Landkreises Bautzen. Der Kreis-

sportbund erläuterte die Inhalte und Neuerungen der ab dem 01.01.2019 geltenden Richtlinie, die am 8. Oktober dieses Jahres durch den Kreistag einstimmig beschlossen wurde. Der Landkreis Bautzen untersetzt diese Richtlinie mit 550.000 Euro für die Förderung des Sports.

Einen kleinen weihnachtlichen Geldsegen erhalten noch in diesem Jahr die Sportvereine, deren Anträge auf Großsportgeräteförderung beim Landessportbund Sachsen keine Berücksichtigung aufgrund des begrenzten Budgets finden konnten. Auf Vorschlag des Präsidiums des Kreissportbundes Bautzen, hatte bereits im Mai der Kreissporttag

(Mitgliederversammlung des Dachverbandes) einstimmig den Beschluss fassen können, 20.000 Euro zweckgebunden für die Großsportgeräteförderung aus seinen Rücklagen entnehmen zu können. Auch konnten weitere 10.000 Euro aus der Sportförderung des Landkreises Bautzen dafür aufgebracht werden, um nun 20 Vereine aus dem Landkreis bei der Anschaffung von Großsportgeräten zu unterstützen. Bei der Auflistung der zu fördernden Geräte zeigt sich erneut die Sportartenvielfalt im Landkreis Bautzen. Gefördert werden u.a. eine Knotenbahnanlage, Fallschirme, Großfeldfußballtore, Tischtennisplatten, Mattentransportwagen, Wurfmatten, Hindernisparcours.

Ab 18:00 Uhr möchten wir uns gegenseitig kennen lernen, einige wichtige Informationen für „junge“ Vorstandsmitglieder weiter geben und die Gelegenheit nutzen, in geselliger Atmosphäre ins Gespräch zu kommen.

**Wir freuen uns schon jetzt auf eine schöne Zeit. Eine detaillierte Einladung dazu folgt.**

## Vorschau auf wichtige Bildungstermine 2019

Das Bildungsjahr 2019 steht bereits in den Startlöchern! Um allen Interessierten die Planung für das kommende Jahr zu erleichtern, möchten wir bereits hier auf die Termine der Frühjahrs-Grundlehrgänge hinweisen. Neu wird im Februar ein Ferienkurs sein, der in Bautzen angeboten wird. Dieser ist vor allem für Schüler/innen (ab 14 Jahre) interessant, da die Ausbildung tagsüber stattfindet.

## Grundlehrgänge Frühjahr 2019:

- GL 01-19 Hoyerswerda: 7./8./9./12./14. Februar 2019
- GL02-19 Bautzen (Ferienkurs): 25./26./27./28. Februar 2019 (täglich 08:30 – 16:00 Uhr)
- GL03-19 Bautzen: 7./8./9./12./14. März 2019
- GL04-19 Kamenz: 20./22./23./26./27. März 2019

## Willkommensabend für neue Vorstandsmitglieder am 24. Januar 2019 in Bautzen

Das Vorstandsamt ist ein Amt auf Zeit. Jedes Jahr finden in einer Vielzahl von Vereinen Vorstandswahlen statt und neue Vorstandsmitglieder werden gewählt und treten die Nachfolge an.

Am Mittwoch, 24. Januar 2019 laden wir alle im Jahr 2018 erstmals neu ins Amt gewählte Vorstandsmitglieder zu einer Willkommensveranstaltung ein.



## Über 2.000 Kinder legten 2018 das Kindersportabzeichen „Flizzy“ ab

**Der Kreissportbund Bautzen e.V. bietet auch 2019 Prüferschulungen für die Abnahme des Flizzy an**

Das Kindersportabzeichen „FLIZZY“ ist ein altersgerechter Fitnessstest für alle Kindergartenkinder im Alter von 3 bis 6/7 Jahren und beinhaltet sieben altersgerechte und sportwissenschaftlich fundierte Fitnessübungen. Die Abnahme der Abzeichen steigt: Während es im Jahr 2016 noch 1800 abgelegte Abzeichen gab, wuchs die Zahl der Kinder, welche das Flizzy ablegten, im Jahr 2017 auf 1900, 2018 bereits auf über 2.000 Abzeichen!



Die Durchführung des Tests findet z.B. im Rahmen von Kita-Sportfesten sowie in den Übungsstunden und Veranstaltungen der Sportvereine im Landkreis Bautzen statt und darf nur von geschulten und zertifizierten Prüfern durchgeführt werden.

Der Kreissportbund Bautzen e.V. bietet auch im Jahr 2019 für Übungsleiter/innen und Erzieher/innen Schulungen mit 4 Lehreinheiten an, die die theoretische Wissensvermittlung und einen praktischen Teil beinhalten.

**Termine 2019: 12.09.2019, 07.05.2019, 10.09.2019.**

Informationen zur Anmeldung sowie inhaltliche Informationen erhalten Sie auf der Homepage des Kreissportbund Bautzen e.V. ([www.sportbund-bautzen.de](http://www.sportbund-bautzen.de)) oder per E-Mail unter [g.grosse@sportbund-bautzen.de](mailto:g.grosse@sportbund-bautzen.de).





# Informationen aus der Kreisergänzungsbibliothek



## Sechs „Kilian“-Veranstaltungen in 3 Tagen

Vom 14.11.-16.11.2018 kamen Kinder aus Grundschulen und einer Kindertagesstätte im Landkreis Bautzen in den Genuss, gedruckte Geschichten lebendig präsentiert zu bekommen. Möglich war dies durch das sächsische Projekt „Kinderliteratur anders – kurz: Kilian“, um das sich örtliche Gemeindebibliotheken und die Kreisergänzungsbibliothek beworben hatten. Sabine Kolbe, Schauspielerinnen und Theaterpädagogin, erzählte verschiedene Märchen aus aller Welt. Sie zog Kinder, Lehrer, Erzieher und Bibliothekare in ihren Bann und bezog die örtlichen Begebenheiten ein. So rollte bspw. der dicke fette Pfannkuchen durch das Granitdorf Demitz-Thumitz und aus dem Bauernstübchen der „Alten Schmiede“ Rammenau. In Großharthau ging der alte Mann aus dem französischen Märchen „Das Kästchen“ in die Grundschule, um Rechnen zu lernen und in Arnsdorf wurde kräftig am „Rübchen“ gezogen. Ebenfalls begeistert von der etwas anderen Schulstunde in der Bibliothek waren die Grundschüler in Neukirch/Lausitz und Neschwitz. Zur Erinnerung an die Vorstellung erhielten alle Einrichtungen das Buch „Märchen aus aller Welt“, finanziert vom Freistaat Sachsen.

## Bundesweiter Vorlesetag am 16.11.2018 an der Oberschule Malschwitz

Neben dem Ersten Beigeordneten, Udo Witschas, der in einer 8. Klasse vorlas, war auch Beate Sonntag aus der Kreisergänzungsbibliothek in der Oberschule Malschwitz zu Gast. Für eine 7. Klasse hatte sie das Buch von Laura Dekker „Ein Mädchen, ein Traum“ gewählt. Durch einen aktuellen Werbespot ist die Soloumseglung der 14-jährigen Laura Dekker allen geläufig. Nicht nur Details



Fotos: Kreisergänzungsbibliothek



ihrer Reise und Erfahrungen auf offener See und in fremden Ländern las Frau Sonntag aus dem Buch auszugsweise vor, sondern zeigte auch Bildaufnahmen. Ferner wurde über die Lebensträume der Malschwitzer Teenager in den 2 besonderen Unterrichtsstunden gesprochen.

## Jahresendberatung am 05.12.2018 mit allen hauptamtlich und nebenamtlich geleiteten Bibliotheken im Landkreis Bautzen

„Wenn Weihnachten ist ...“ oder zumindest kurz davor sind

alle Mitarbeiter der örtlichen Bibliotheken von der Kreisergänzungsbibliothek eingeladen, um gemeinsam die Statistik-Bögen sowie Projekte, bspw. Buchsommer, Welttag des Buches und Kilian, zu besprechen.

Bevor diese und weitere fachbezogene Themen am 05.12.2018 auf der Tagesordnung in Bautzen standen, wagten 42 Bibliotheksmitarbeiter einen Blick hinter die Kulissen des Deutsch-Sorbischen Volkstheaters. Frau Barth zeigte uns die Probenbühnen, den Orchestergraben, den Kostüm-

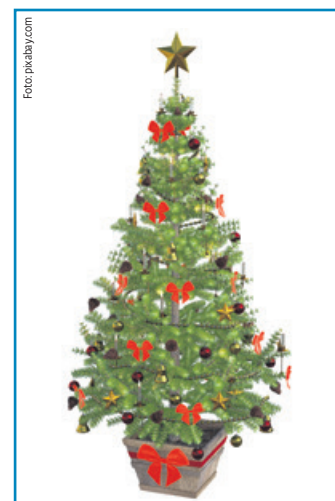
fundus und erzählte interessante Geschichten aus der Theaterwelt. Die Bibliothekare waren begeistert. Mit dem Schwung wurde die Tagesordnung anschließend zügig in den Räumen des BSZ für Wirtschaft und Technik Bautzen abgearbeitet.

Gleichzeitig nutzten die Mitarbeiter der Kreisergänzungsbibliothek die Jahresendberatung, um sich bei 2 ehrenamtlichen „Kollegen“ zu verabschieden. Vielen Dank an Frau Lindner in Lichtenberg und Frau Gersdorf in Guttau für das jahrelange En-

gagement in der Gemeindebibliothek! Gleichzeitig wurden 2 neue Ehrenamtler in der Runde begrüßt: Frau Kaiser in Lichtenberg und Frau Rall in Guttau übernehmen ab Januar 2019 die ehrenamtliche Aufgabe.

## Kreisergänzungsbibliothek Bautzen

Macherstraße 146  
01917 Kamenz  
Telefon: 03578/ 3746 530  
oder 3746 520  
Fax: 03578/ 3746 590  
E-Mail: [info@keb-bautzen.de](mailto:info@keb-bautzen.de)  
Internet: [www.keb-bautzen.de](http://www.keb-bautzen.de)



Für die gute Zusammenarbeit in 2018 bedanken sich die Mitarbeiter der Kreisergänzungsbibliothek bei allen örtlichen Bibliotheken, bei den Kindertageseinrichtungen und bei den Schulen und wünschen allen Einrichtungen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest. Kommen Sie gut ins neue Jahr!

## PFLEGENETZ IM LANDKREIS

**Bürgerbefragung zur Lebenssituation und sozialen Unterstützung im Landkreis Bautzen**

Der Freistaat Sachsen hat dem Landkreis Bautzen in diesem Jahr ein Pflegebudget zur Verfügung gestellt. Wir nutzen dieses, um gemeinsam mit der TU Dresden eine Bürgerbefragung zu genau den neben genannten Fragen durchzuführen.

**Uns interessiert, an welchen Stellen es gute Ressourcen gibt - aber auch was fehlt und wie Sie sich vorstellen, später zu leben. Wir wollen der Frage nachgehen: Was braucht es vor Ort? Dabei werden wir auch Angehörige einbeziehen, die zu Hause die Ehefrau/den Ehemann, die Mutter oder den Vater aber auch schwer behinderte Kinder umsorgen und die Pflege übernehmen.**

**Welche Rahmebedingungen kann der Landkreis, können die Städte und Gemeinden verändern oder neu schaffen, um Menschen dabei zu unterstützen, so lange wie möglich engagiert und selbstständig leben zu können.**

**Die schriftliche Befragung der TU Dresden richtet sich auf Basis einer Zufallsstichprobe an Men-**

**schen im Landkreis Bautzen, im Alter von 50 Jahren und älter. Nicht Jeder wird diesen Fragebogen erhalten und hat die Möglichkeit daran teilzunehmen.**

**Sollten Sie aber in der nächsten Zeit diesen Fragebogen in Ihrem Briefkasten haben, dann bitten wir Sie um Ihre Unterstützung. Bitte nehmen Sie sich die Zeit zum Ausfüllen und tragen Sie damit ein Stück zur Verbesserung der Lebensqualität mit bei.**

Das **MITMACHEN** lohnt sich! Unter allen, die sich an der Umfrage beteiligen, werden Theatergutscheine verlost.

**„Die Jugend ist die Zeit, die Weisheit zu lernen. Das Alter ist die Zeit, sie auszuüben.“**

Jean-Jacques Rousseau



Diese Maßnahme wird mitfinanziert mit Steuermitteln auf Grundlage des von den Abgeordneten des Sächsischen Landtags beschlossenen Haushalts.

- Was tue ich, wenn ich Rentner werde?
- Womit kann ich mich beschäftigen?
- Reicht meine Rente zum Leben?
- Wie wird es mit der Gesundheit?
- Bleibe ich gesund?
- Was kommt auf mich zu?
- Können wir eine gute Zeit verbringen?
- Was ist, wenn ich plötzlich allein bin?
- Wer hilft mir?
- Wo werde ich wohnen?

**Wir wollen mit unserer Arbeit im Pflegenetz die vorhandenen Gegebenheiten weiterentwickeln, Verbesserungsvorschläge und Handlungsempfehlungen für ein selbstbestimmtes Leben anbieten.**

**Nutzen Sie Ihre Chance bis 18.01.2019 – Investitionsprogramm Lieblingsplätze für alle**

Ein barrierefreies WC, ein Treppenlift, eine Rampe am Eingang oder nur eine breitere Tür – oft sind es die kleinen Dinge, die Menschen mit eingeschränkter Mobilität oder Behinderungen den Alltag erleichtern.

Mit dem Programm zum Barrierefreien Bauen 2019 „Lieblingsplätze für alle“ werden Projekte mit Investitionen von bis zu 25.000 Euro gefördert, die bestehende Barrieren vor Ort abbauen. Dabei werden öffentliche Gebäude und Einrichtungen wie Freibäder, Museen, Sportstätten oder Seniorenbegegnungsstätten genauso wie Arztpraxen und Gastronomiebetriebe unterstützt. Im Landkreis

Bautzen werden im nächsten Jahr 236.800 Euro zur Verfügung gestellt, über deren Verteilung das Landratsamt Bautzen entscheidet. Das Formular zum Antrag finden Sie unter: [www.landkreis-bautzen.de](http://www.landkreis-bautzen.de)

**Kontakt:**  
Landratsamt Bautzen  
Sozialamt  
Taucherstraße 23  
02625 Bautzen  
E-Mail: [lieblingsplaetze@lra-bautzen.de](mailto:lieblingsplaetze@lra-bautzen.de)  
Telefon: 03591 5251-50012  
Fax: 03591 5250-50012



Investitionsprogramm Lieblingsplätze für alle.  
Nähere Informationen finden Sie unter:  
<https://www.behindern.verhindern.sachsen.de/lieblingsplaetze-fuer-alle.html>

## RETTUNGSDIENST

**Übergabe Rettungswache Bautzen Ost**

Neben einem Herrnhuter Weihnachtstern übergab am 14.12. Landrat Harig die umgebaute Rettungswache Bautzen-Ost an der Flinzstraße. Nach neun Monaten Bauzeit konnten die 30 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Leistungserbringers Deutsches Rotes Kreuz Bautzen ihren neuen alten Arbeitsplatz einnehmen. Neben einem Aufenthaltsraum mit Küche, einem Wäschelager und einem Abrechnungsraum sowie Archiv- und Logistikaum im Erdgeschoss befinden sich auch Umkleiden, Räume für zwei Notärzte und Besprechungsräume im Obergeschoss. Vier Rettungsfahrzeuge finden in der neuen

Fahrzeughalle Platz. Die alte Halle wird zukünftig für den Rettungswachenbereich Bautzen für zwei bereitzuhaltende Reservefahrzeuge genutzt. Die Kosten belaufen sich auf 1,6 Millionen Euro.



## FÖRDERSCHULE IN BISCHOFSWERDA

**Besuch von Udo Witschas und dem Nikolaus**

Auch in diesem Jahr besuchte Udo Witschas, der 1. Beigeordnete des Landrates gemeinsam mit dem Nikolaus die Kinder der Förderschule in Bischofswerda und überreichte kleine Geschenke. Die 99 Grundschüler der Einrichtung staunten nicht schlecht.

Als Dankeschön hatten Sie ein Programm mit Liedern und Gedichten einstudiert. „Mein großer Dank geht an das Team dieser Einrichtung unseres Landkreises, das Tag für Tag einen großartigen Job macht.

Und natürlich danke ich meinem ‚Tei-zeit-Nikolaus‘, dieses Jahr Referent Matthias Knaak“, so der begeisterte Udo Witschas.





**ABFALLENTSORGUNG**

**Verteilung der Abfallkalender für das Jahr 2019**



<http://www.landkreis-bautzen.de/5149.html> nutzen.

Auf der Internetseite können Sie auch die Entsorgungstermine für Ihr Grundstück abfragen und ausdrucken sowie den gesamten Abfallkalender als pdf-Dokument herunterladen. Die Übertragung der persönlichen Termine über das iCalendar-Format in Ihren persönlichen elektronischen Kalender für Smartphone, Tablet oder PC ist an der Stelle ebenfalls

möglich. Außerdem können Sie die Sperrmüllkarte als pdf-Dokument herunterladen oder gleich über ein Web-Formular die Bestellung abschicken.

Bis zum 31.01.2019 besteht die Möglichkeit, bei Nichterhalt des Abfallkalenders diesen bei der Abfallwirtschaft anzufordern. Danach können Sie ein notwendiges Ersatzexemplar bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung, in der Abfallwirtschaft oder den

Bürgerämtern des Landkreises abholen.

Natürlich können Sie sich auch die AbfallApp des Landkreises auf Ihrem Smartphone oder Tablet installieren. Dort finden Sie alle Informationen des gedruckten Abfallkalenders. Die Entsorgungstermine werden jedes Jahr automatisch aktualisiert und Ihr Gerät erinnert Sie direkt an bevorstehende Entleerungstermine. Sie finden die App für Android und



iOS im App-Store bzw. PlayStore oder unter dem Link <https://uni-abfallplus.de/abfallkbz/>

Leider enthält der Abfallkalender 2019 für die Gemeinde Neukirch/Lausitz einen fehlerhaften Tourenplan. Nachfolgend der korrekte Tourenplan: Schneiden Sie sich den Plan gegebenenfalls aus und legen Sie diesen in Ihren Abfallkalender. In der AbfallApp des Landkreises (für iOS und Android) werden bereits die korrekten Daten angezeigt. Auch im Internet unter <http://www.landkreis-bautzen.de/5662.html> finden Sie den richtigen Tourenplan.“

Vom 10. bis 22.12.2018 werden die Abfallkalender an alle Haushalte und sonstigen Nutzer der kommunalen Abfallentsorgung im gesamten Landkreis Bautzen verteilt.

Im Abfallkalender finden Sie die Entsorgungstermine für alle Städte und Gemeinden des Landkreises Bautzen. Bitte berücksichtigen Sie die verbindlichen Termine im Abfallkalender für Ihren Ort. Eine nachträgliche Abholung zu spät bereitgestellter Abfallbehälter erfolgt nicht.

Neben der Sperrmüllkarte mit Ausfüllhinweisen finden Sie auch Hinweise zur Abfalltrennung, zur Abfallwirtschaft allgemein, die Adressen der Annahmestellen für Elektroaltgeräte, die Einrichtungen für die Abgabe von noch gebrauchsfähigem Hausrat, kommunale und privatwirtschaftlich betriebene Grüngutannahmepunkte sowie die Adressen der Wertstoffhöfe und deren angebotene Leistungen im Abfallkalender.

Sind Unregelmäßigkeiten bei der Verteilung des Abfallkalenders aufgetreten, dann teilen Sie bitte ab dem 27.12.2018 der Abfallwirtschaft unter Telefon: 03591 5251-68499 oder per Email an [abfallwirtschaft@lra-bautzen.de](mailto:abfallwirtschaft@lra-bautzen.de) mit. Gern können Sie ab diesem Zeitpunkt auch das Onlineformular für die Beanstandung der Verteilung unter der Adresse

**Neukirch bei Königsbrück – Oßling**

**Touren und Termine von A bis Z  
Tury a terminy wot A do Z**

**Neukirch bei Königsbrück**

JAN	FEB	MÄR	APR	MAI	JUN	JUL	AUG	SEP	OKT	NOV	DEZ 2019		
04 17 31	14 28	14 28	11 26	09 23	06 20	04 18	01 15 29	12 26	10 24	07 22	05 19		
04 17 31	14 28	14 28	11 26	06.05. bis 02.11.2019 wöchentliche Entsorgung der Biotonne: Donnerstag						07 22	05 19		
10 24	07 21	07 21	04 18	07 21	05 20	04 18	01 15 29	12 26	11 25	11 26	10 24		
02 29	26	26	24	21	18	16	13	10	08	05	03 31		

**Neukirch/Lausitz GWA Gelbe Tonne Donnerstag**

JAN	FEB	MÄR	APR	MAI	JUN	JUL	AUG	SEP	OKT	NOV	DEZ 2019		
09 23	06 20	06 20	03 17	02 15 29	13 26	10 24	07 21	04 18	02 16 30	13 27	11 27		
08 22	05 19	05 19	02 16 30	06.05. bis 02.11.2019 wöchentliche Entsorgung der Biotonne: Dienstag						12 26	10 24		
10 24	07 21	07 21	04 18	02 16	01 13 27	11 25	08 22	05 19	05 17	02 14 28	12 28		
02 30	27	27	24	22	19	17	14	11	09	06	04		

**Obergurig Hornja Hórka**

JAN	FEB	MÄR	APR	MAI	JUN	JUL	AUG	SEP	OKT	NOV	DEZ 2019			
09 23	06 20	06 20	03 17	02 15 29	13 26	10 24	07 21	04 18	02 16 30	13 27	11 27			
09 23	06 20	06 20	03 17	02	06.05. bis 02.11.2019 wöchentliche Entsorgung der Biotonne: Mittwoch						13 27	11 27		
10 24	07 21	07 21	04 18	03 16 31	14 27	11 25	08 22	05 19	04 17	01 14 28	12 28			
07	04	04	01 29	27	24	22	19	16	14	11	09			

**Ohorn**

JAN	FEB	MÄR	APR	MAI	JUN	JUL	AUG	SEP	OKT	NOV	DEZ 2019		
09 23	06 20	06 20	03 17	02 15 29	13 26	10 24	07 21	04 18	02 16 30	13 27	11 27		
14 28	11 25	11 25	08 23	06.05. bis 02.11.2019 wöchentliche Entsorgung der Biotonne: Montag						04 18	02 16 30		
14 28	11 25	11 25	08 24	09 23	07 24	08 22	05 19	02 16 30	15 29	13 28	12 30		
05	01	01 29	27	24	21	19	16	13	11	08	06		

**Oßling Wóslink**

JAN	FEB	MÄR	APR	MAI	JUN	JUL	AUG	SEP	OKT	NOV	DEZ 2019			
09 23	06 20	06 20	03 17	02 15 29	13 26	10 24	07 21	04 18	02 16 30	13 27	11 27			
09 23	06 20	06 20	03 17	02	06.05. bis 02.11.2019 wöchentliche Entsorgung der Biotonne: Mittwoch						13 27	11 27		
10 24	07 21	07 21	04 18	07 21	05 20	04 18	01 15 29	12 26	11 25	11 26	10 24			
04	01	01 29	26	24	21	19	16	13	11	08	06			



CUNEWALDE UND PULSNITZ

## Auszeichnungsveranstaltungen für langjährige Feuerwehrangehörige

Traditionell werden zum Ende des Jahres im Landkreis Bautzen Feuerwehrangehörige für ihre langjährige Tätigkeit ausgezeichnet. In diesem Jahr fand die erste Ehrung am 02.11.2018 im Schützenhaus Pulsnitz statt. Die zweite Veranstaltung folgte am 30.11.2018 in der Blauen Kugel Cunewalde.

Beigeordnete Birgit Weber nahm die Auszeichnungen in Pulsnitz und Cunewalde gemeinsam mit Kreisbrandmeister Manfred Pethran im Beisein vom Vorsitzenden des Kreisfeuerwehrverbandes Bautzen Gert Schöbel vor. In Cunewalde wurden sie tatkräftig unterstützt durch Prof. Dr. Günther Schneider, dem Staatssekretär im Staatsministerium des Innern, Landtagsabgeordnete Patricia Wissel und dem Vorstandsmitglied des Sächsischen Städte- und Gemeindeverbandes Sachsen, Kreisverband Bautzen e.V. und Bürgermeister von Cunewalde, Thomas Martolock. Die Ehrung in Pulsnitz erfolgte gemeinsam mit dem Vorsitzenden des Sächsischen Städte- und Gemeindeverbandes Sachsen, Kreisverband Bautzen e.V. und Bürgermeister der Stadt Königsbrück, Heiko Driesnack und dem Stellvertreter des Vorsitzenden des Landesfeuerwehrverbandes Sachsen, Ingolf Hönsch.

Der Freistaat Sachsen stiftete als staatliche Anerkennung für den langjährigen, aktiven Dienst in der Freiwilligen Feuerwehr ein Feuerwehr-Ehrenzeichen am Band



in den Stufen Bronze, Silber, Gold und Gold als Sonderstufe.

Für die Anerkennung des 10-jährigen Dienstes erfolgte die Verleihung in Bronze an 129 Kameradinnen und Kameraden, für den 25-jährigen aktiven Dienst erhielten 65 Kameradinnen und Kameraden die silberne Ehrung. Das Ehrenzeichen in Gold für den 40-jährigen aktiven Dienstes bekamen 68 Feuerwehrangehörige überreicht. Die Verleihung in Gold als Sonderstufe für den 50-jähri-

gen aktiven Dienst erfolgte an 17 Kameraden. Außerdem erfolgt als Anerkennung für den 10-jährigen aktiven Dienst im Rettungsdienst die Verleihung des Helfer-Ehrenzeichens am Band in Bronze an einen Mitarbeiter.

Der Landesfeuerwehrverband Sachsen e. V. zeichnete 13 Kameradinnen und Kameraden für 25 Jahre, 56 Kameradinnen und Kameraden für 40 Jahre, 88 Kameradinnen und Kameraden für 50 Jahre, 73 Kameradinnen und Kameraden für

60 Jahre und 8 Kameradinnen und Kameraden für 70 Jahre Mitarbeit in einer Freiwilligen Feuerwehr, Berufs- oder anerkannten Werksfeuerwehr mit einem Ehrenkreuz für treue Dienste aus.

„Mit Ihrem Engagement, mit Ihrem Dienst bei der Feuerwehr schützen Sie nicht nur das Hab und Gut unseres Gemeinwesens, sondern auch Gesundheit und Leben unserer Mitmenschen. Von den Risiken, die Sie sich dabei selbst aussetzen, muss ich Ihnen

nichts erzählen“, betonte Birgit Weber, Beigeordnete des Landrates, zu den Ausgezeichneten.“

Im Landkreis Bautzen gibt es 58 Freiwillige Feuerwehren, 54 Jugendfeuerwehren und 2 Berufsfeuerwehren. Bei den Freiwilligen Feuerwehren im Landkreis Bautzen engagieren sich aktuell 5.665 Feuerwehrangehörige, in der Jugendfeuerwehr sind es 1.593 Kinder- und Jugendliche und 163 aktiven Berufsfeuerwehrmänner und -frauen.



### SENIORENBEAUFTRAGTER

#### Keine Sprechstunde des Seniorenbeauftragten im Januar



Hans-Michael Rentsch

Telefon: 03591 5251-50016 oder  
035951 50384

E-Mail:  
seniorenbeauftragter@  
lra-bautzen.de

#### Aufgaben:

- Interessenvertretung älteren Menschen
- Beratung des Kreistages und der Kreisverwaltung zu Themen, die die Seniorinnen und Senioren im Landkreis betreffen.
- Ansprechpartner für alle, die für und mit älteren Menschen arbeiten

#### Sprechzeit:

jeden ersten Dienstag im Monat von  
10:00 Uhr bis 12:00 Uhr

#### Nächster Termin: 05. Februar 2019

#### Besucheradresse:

Bautzen, Taucherstraße 23,  
Raum 218

„Wieder geht ein Jahr seinem Ende entgegen. Diese Gelegenheit will ich nutzen allen Seniorinnen und Senioren des Landkreises Bautzen eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr zu wünschen.“

Ihr Seniorenbeauftragter





## KREISENTWICKLUNGSAMT INFORMIERT

## Breitbandausbau im Landkreis Bautzen

**Weitere Termine für Informationsveranstaltungen für die Bürgerinnen und Bürger des Landkreises Bautzen zum Breitbandausbau**

Die Informationsveranstaltungen zum Breitbandausbau werden fortgeführt. Das Landratsamt Bautzen bietet gemeinsam mit der Deutschen Telekom GmbH für die Bürgerinnen und Bürger weitere Bürgerveranstaltungen für die Cluster 1, 4 und 5 an.

Zu den nachfolgend genannten Terminen ergeht hiermit eine herzliche Einladung:

**Gemeinde Ohorn**  
am 08.01.2019, um 18:00 Uhr  
Turnhalle Ohorn,  
Am Dorfteich 10, 01896 Ohorn

**Gemeinde Lichtenberg**  
am 09.01.2018, um 18:00 Uhr  
Turnhalle Lichtenberg,  
Parkweg 12a, 01896 Lichtenberg

**Gemeinde Arnsdorf**  
am 10.01.2018, um 18:00 Uhr  
Kultursaal Krankenhaus

**Gemeinde Pulsnitz**  
am 15.01.2018, um 17:00 Uhr +  
19:00 Uhr  
Schützenhaus, Wetzinplatz 1,  
01896 Pulsnitz

**Stadt Schirgiswalde-Kirschau**  
am 16.01.2019, um 18:00 Uhr  
Dorfgemeinschaftshaus  
Rodewitz, Hauptstr. 25,  
02681 Rodewitz

**Gemeinde Steina**  
am 17.01.2018, um 18:00 Uhr  
Vereinshaus, Hauptstraße 64,  
01920 Steina

Für allgemeine Informationen zum Breitbandausbau im Landkreis Bautzen sowie der Kartendarstellung der zum Ausbau vorgesehenen Gebiete nutzen Sie bitte auch unsere Webseite [www.breitband-bautzen.de](http://www.breitband-bautzen.de)

## 20 JAHRE TECHNOLOGIE-FÖRDERVEREIN BAUTZEN E. V.

## Landrat Harig gratuliert den Preisträgern

Der Technologieförderverein Bautzen e. V. feierte am 07.12.2018 sein 20-jähriges Bestehen mit einer großen Festveranstaltung im Berufsschulzentrum in Bautzen. Neben dem Ehrengast Dr. Eva-Maria Stange, Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst gratulierte ebenfalls Landrat Michael Harig.

Der Technologieförderverein Bautzen e. V. fördert seit 20 Jahren im Rahmen verschiedener

Projekte mathematisch-naturwissenschaftliche interessierte Kinder und Jugendliche in den Landkreisen Bautzen und Görlitz. Beispielsweise erhielten mehr als 300 Energiesparfüchse bereits eine Auszeichnung, über 50 innovative Auszubildende haben ihre Projekte eingereicht, mehr als 15.000 Euro Stipendien und Preisgelder wurden vergeben, zahlreiche Bildungsinitiativen sind mit hochwertiger Technik ausgestattet worden.

### Informationen

#### Preisträger Wettbewerb „Beste Lernleistung 2018“

- Paul Wagner (Schiller-Gymnasium Bautzen – Abitur 2018) mit seiner besonderen Lernleistung zum Thema „Konstruktion eines mobilen rauscharmen Tieftemperatur-SQUID-Magnetfeldmonitors“

#### Preisträger Wettbewerb „Innovativster Auszubildender 2018“

- Florian Wagner von der Firma ATN Hölzel GmbH mit seinem Projekt: „Planung und Fertigung einer Prüfstation für neue Kabel“
- Tom Krüger von der Dimmel Software GmbH mit seinem Projekt: „Erhöhung der Softwarequalität und Senkung der Zeit für Fehlerkorrekturen durch die Einführung von Unit-Tests“
- Toni Bürger von der miunske GmbH mit seinem Projekt „Entwicklung einer Software zur grafischen Programmentwicklung in der Automatisierungstechnik für ‚Jedermann‘“

## DIE AUSLÄNDERBEAUFTRAGTE DES LANDKREISES BEGLÜCKWÜNSCHT DEN PREISTRÄGER

### Preisverleihung DIE/KUNST/EUROPA

Im Jubiläumsjahr des Friedensschlusses zu Bautzen im Jahr 1018 vergab die Stadt Bautzen zum ersten Mal den Förderpreis DIE/KUNST/EUROPA. Insgesamt vierzehn Projekte und Einzelpersonen sowie Institutionen bewarben sich um den Preis. Ziel ist es, herausragendes künstlerischen Engagement und Schaffen zu würdigen, welches sich dem Thema des Zusammenlebens in Europa annimmt.

In einer feierlichen Veranstaltung im Burgtheater Bautzen wurde durch den Juryvorsitzenden Bernd Karwen der Preis an Herrn Kurzweily mit den Projekten „Ślubfurt“ und „Nowa Amerika“ übergeben.

Mit dem Preis werden die beiden Projekte wie auch die damit verbundene langjährige Arbeit an einer deutsch-polnischen Verständigung gewürdigt. Inhalt es ist, die Grenzregion um die beiden Städte Frankfurt und Ślubice als gemeinsame Region aufstellen und mit Bürgerinnen und Bürgern an dieser Vision zu arbeiten.

Der Preisträger selbst bezeichnet die beiden Projekte als „sozi-



Anna Piętak-Malinowska nahm in Vertretung des Landrates an der Preisverleihung am 14.11.2018 teil und gratulierte dem Preisträger (3. v.l.) zusammen mit dem Polnischen Botschafter Andrzej Przyłębski (1. v.r.) und dem Juryvorsitzenden des Preises.

ale Plastiken“, also als kunstvolle Form des Zusammenlebens beiderseits der Grenze. „Ślubfurt“ ist ein Städtezusammenschluss, der 1999 in das Register Europäischer Städtenamen eingetragen wurde. Die Mitwirkenden der Projekte führen deutsch-polnische Veranstaltungen durch, wie zuletzt ein Forschungsprojekt zu Migration.

Bei zwei Projekten des Preisträgers beteiligte sich auch der Landkreis Bautzen. Im Jahr 2015 begegneten die jungen Migranten, darunter viele Flüchtlinge und Schüler der DaZ-Klasse der Schule für Hauswirtschaft und Ernährung in Bautzen die sorbische Kultur. Unter Leitung von Artur Malinow-

ski besuchten Sie sorbische Einrichtungen und Veranstaltungen im Landkreis.

Im Jahr 2016, im Rahmen des Jugendprojekts „Migranten in Bautzen“ wurde unter Zusammenarbeit der Ausländerbeauftragten, des Leuchtturm Majak e.V., dem SAEK, dem Schiller-Gymnasium und vielen weiteren Partner ein Projekt durchgeführt, welches im Ergebnis eine Ausstellung, ein Kalender und ein Film über bekannte und engagierte Zugewanderte hervorbrachte.

Der Film ist im Internet unter <http://migranten-in-bautzen.com-next-ev.de/> zu sehen.



(v.l.n.r.) Landrat Michael Harig zeichnet die Innovativsten Auszubildenden Florian Wagner (Firma ATN Hölzel GmbH) und Toni Bürger (miunske GmH) aus.

**BERNDT MOBILITÄTSPRODUKTE GMBH**Äußere Lauenstr. 19 · 02625 Bautzen  
Tel. 03591 599 499 · Mail info@bemobil.euAlle Produkte  
finden Sie auf  
[www.bemobil.eu](http://www.bemobil.eu)

Kostenlose &amp; unverbindliche Beratung vor Ort

**Treppenlifte, Hebelifte, Plattform- & Senkrechtlifte**

- für Treppenverläufe aller Art, auch Wendeltreppen
- im Innen- und Außenbereich, auch über mehrere Etagen
- 4.000 € Zuschuss pro Person bei Pflegegrad

**Wannenlifte, Alltagshilfen & Elektromobile**

- Einstiegshilfen für Badewannen und Duschen
- Aufstieghilfen für gestürzte und pflegebedürftige Personen
- Elektromobile, ohne Führerschein fahrbar

**KURZ** und *bründig*... wünscht Ihnen  
frohe Weihnachten  
und ein gutes  
und erfolgreiches  
neues Jahr.**DIENSTLEISTUNGEN**

DIPL.-ING. (FH) STEFFEN KURZ  
LÜCKERSDORF · KAMENZER STR. 2 · 01917 KAMENZ  
MOBIL (01 75) 75 62 400  
FAX (0 35 78) 30 98 15  
EMAIL FIRMA@KURZ-UND-BUENDIG.COM

**HOTLINE (0 35 78) 30 98 14 · WWW.KURZ-UND-BUENDIG.COM****JOBCENTER****Erfolgreiche Arbeits- und Bildungsmesse in Löbau**

Unter dem Motto „Perspektive Oberlausitz!“ organisierten die Jobcenter der Landkreise Bautzen und Görlitz am 28.11.2018 in der Messehalle Löbau eine gemeinsame Arbeits- und Bildungsmesse für die Bereiche Handwerk, verarbeitendes Gewerbe und Dienstleistungen. Einen kurzen Ausblick zu Strategie 2019 teilte der Leiter des Jobcenters Bautzen, Herr Matthias Bielich den Messeteilnehmer mit.



Die Messe bot Arbeitgebern und potenziellen Arbeitnehmern die Möglichkeit, miteinander über individuelle und konkrete Qualifizierungsmaßnahmen zu sprechen, mit dem Ziel, unbesetzte Arbeitsstellen ab 2019 passgenau zu besetzen. Auch konnten die Jobsuchenden ihre Bewerbungsunterlagen in einem extra dafür umgebauten Bus prüfen lassen.



Am Ende des alten Jahres danken wir allen unseren Kunden und Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen eine friedvolle Weihnacht und ein erfolgreiches, gesundes neues Jahr.

*Ein frohes Weihnachtsfest***Ihre Medienfachberater****Hans-Jörg Wallner | Angelika Görigk | Norman Paeth | Jens Steinbeck****DDV MEDIA**  
FÜR BAUTZEN UND KAMENZ.



INTERESSENTEN KÖNNEN SICH FÜR EINE TEILNAHME AN DER VERANSTALTUNG BEWERBEN

# Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen am 23.06.2019



Diesen Termin sollten Sie sich bereits jetzt im Kalender eintragen: Am 23.06.2019 laden Äbtissin Gabriela Hesse und Landrat Michael Harig als Schirmherren der Veranstaltung wieder zum Kloster- und Familienfest des Landkreises Bautzen in das Kloster St. Marienstern nach Panschwitz-Kuckau ein.

Bereits jetzt rufen sie gemeinsam mit den Mitveranstaltern – der Gemeinde Panschwitz-Kuckau, dem Christlich-Sozialen Bildungswerk Sachsen e.V. (CSB), dem Freundeskreis der Abtei St. Marienstern e.V. und dem Sächsischen Landeskuratorium Ländlicher Raum e.V. (SLK) – auf, sich zur Teilnahme an diesem Fest zu bewerben.

**Kulturprogramm:** Alle, die kulturell etwas zu bieten haben,

sind angesprochen. Insbesondere Gruppen und Akteure aus dem Amateurbereich will die Veranstaltung eine Plattform bieten. Tanz-, Folklore-, Gesangs- und Musikgruppen, Humoristen und Artisten, Solisten und junge Talente, vor allem aus dem Landkreis Bautzen, ja aus der gesamten Region, können sich auf den zwei Bühnen präsentieren.

**Vereinsvielfalt:** Vereine, Verbände und Institutionen aus dem Landkreis Bautzen sind aufgerufen, sich an diesem Tag im Kloster St. Marienstern präsentieren und über ihre Aktivitäten, Arbeit und Projekte zu informieren. Den großen und kleinen Gästen des Festes soll die Vereinsvielfalt des Landkreises gezeigt werden. Vor allem Vereine, Verbände und Institutionen aus dem sozialen und karitativen Bereich sind angespro-

chen. Besonders Kinder freuen sich über abwechslungsreiche Spiel- und Beschäftigungsmöglichkeiten.

**Naturmarkt:** Direktvermarkter, Handwerker und Händler aus der Region und darüber hinaus können sich für eine Teilnahme am Regional- und Naturmarkt zum Kloster- und Familienfest bewerben. Regionale und saisonale Produkte sowie entsprechende Vorführungen stehen im Mittelpunkt. Vielfalt ist erwünscht, denn es soll ein attraktives und buntes Markttreiben werden.

**Der Bewerbungsbogen** kann ab sofort unter [www.marienstern.de](http://www.marienstern.de), [www.landkreis-bautzen.de](http://www.landkreis-bautzen.de), [www.panschwitz-kuckau.de](http://www.panschwitz-kuckau.de), [www.csb-militz.de](http://www.csb-militz.de) und ([www.slk-militz.de](http://www.slk-militz.de)) abgerufen werden.

**Bis spätestens 28.02.2019 muss der Bewerbungsbogen eingereicht sein.**

**Ansprechpartner für Rückfragen:**

**Sonja Heiduschka**  
Tel.: 03 57 96 / 9 71-30  
E-Mail: [sonja.heiduschka@slk-militz.de](mailto:sonja.heiduschka@slk-militz.de)  
**Franziska Saring**  
Tel.: 03 57 96 / 9 71-0  
E-Mail: [franziska.saring@csb-militz.de](mailto:franziska.saring@csb-militz.de)



**Die Damenmanufaktur**

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und bedanken uns für das Vertrauen im durch Umbau und Neuorientierung geprägten 118. Jahr des Bettenhauses.

02625 Bautzen | Wendische Straße 9  
Telefon 03591 44218  
[www.bettenhaus-heber.de](http://www.bettenhaus-heber.de)

## BRANCHEN KOMPASS

AUTO & VERKEHR

**AUTO LENTNER GmbH**

- > Reparatur aller Kfz-Typen
- > Gebrauchtwagenhandel
- > Achsvermessung

Tel. 03594 704983 • Fax 03594 715910 • [www.autolentner.de](http://www.autolentner.de)  
Neustädter Straße 61 • 01877 Bischofswerda

IHR PARTNER RUND UMS AUTO!

WIR WÜNSCHEN FROHE WEIHNACHTEN!

**SKODA**

### Weihnachten steht vor der Tür.

So kurz vor dem Jahresende kann man noch einmal Kraft sammeln und sich auf das zurückbesinnen, was wirklich zählt. Freunde, Familie, eben die wichtigen Dinge im Leben. Für uns gehören dazu auch unsere geschätzten Kunden. Deshalb wünschen wir Ihnen frohe Feiertage, Zeit für sich und Ihre Lieben, einen guten Rutsch und einen erfolgreichen Start ins neue Jahr. Wir freuen wir uns, Sie am 19. Januar 2019 begrüßen zu dürfen. Feiern Sie mit uns 20 Jahre Autohaus Hantusch sowie das große Škoda Buffet mit vielen Neuigkeiten und Modellen, die fast so viel Freude machen wie Weihnachten. ŠKODA. Simply Clever.

**Autohaus Hantusch**  
Wilthener Straße 37, 02625 Bautzen  
Tel.: 03591-27276-0, Fax: 03591-27276-22  
[info@hantusch-skoda.de](mailto:info@hantusch-skoda.de)  
[www.hantusch-skoda.de](http://www.hantusch-skoda.de)

**Autohaus Hantusch**  
Carl-Maria-von-Weber-Straße 1A, 01877 Bischofswerda  
Tel.: 03594-77939-0, Fax: 03594-77939-9  
[info@hantusch-skoda.de](mailto:info@hantusch-skoda.de)  
[www.hantusch-skoda.de](http://www.hantusch-skoda.de)



KREISENTWICKLUNGSAMT



**Mit Sack und Pack zurück!**

**Die Fachkräftebörse**

- 27.12.2018
- 10:00 bis 14:00 Uhr
- Landratsamt Bautzen  
Bahnhofstraße 9  
02625 Bautzen



www.landkreis-bautzen.de/wiederda

**Zukunftsnavi am 26.01.2019**



**Zukunftsnavi ist der zentrale Infotag zur Berufs- und Studienorientierung.**

Zum 7. Mal findet von 09:00 - 13:00 Uhr das Zukunftsnavi in den Räumlichkeiten der Studienakademie Bautzen statt. Diese Ausbildungsmesse wurde durch die Bundesagentur für Arbeit, der Studienakademie Bautzen, der IHK Geschäftsstelle Bautzen, der Kreishandwerkerschaft Bautzen, des Arbeitskreises „Schule - Wirtschaft“ und den Beruflichen Schulzentren in Bautzen in das Leben gerufen.

Mit viel persönlichen Engagement haben die Organisatoren es sich zur Aufgabe gestellt, die Ausbildungsvermittlung für unsere Oberlausitz durch diese Veranstaltung zu fördern. Eine gute Gelegenheit soll es sein, um das persönliche Navi für die eigene berufliche Zukunft zu stellen.

Über 80 Aussteller werden vor Ort sein. Kommen Sie mit den Unternehmen ins Gespräch. Ebenfalls sind Eltern und alle anderen Interessierten herzlich eingeladen. Der Eintritt ist frei.

Wann: 26.01.2019  
Wo: 09:00 – 13:00 Uhr  
Studienakademie Bautzen,  
Löbauer Str. 1



**Woche der offenen Unternehmen vom 11.-16.03.2019**

**Komm vorbei. Es lohnt sich!**

Für Unternehmen, um sich Nachwuchskräfte frühzeitig zu sichern

Nutzen Sie die Gelegenheit für sich zu werben. Stellen Sie Jugendlichen Arbeitsabläufe, Tätigkeitsprofile und Ausbildungsmöglichkeiten in Ihrem Unternehmen vor.

Nicht vergessen: Angebote kostenfrei registrieren unter [www.schau-rein-sachsen.de](http://www.schau-rein-sachsen.de)

Für Schüler, um den Beruf zu finden, der zu Dir passt

**SCHAU REIN! 2019**



In Rollenspielen lernen Schüler Berufe im Krankenhaus kennen.

Betriebe und Unternehmen öffnen ihre Türen und gewähren Dir Einblick. Nutze die Gelegenheit mit Auszubildenden, Mitarbeitern und auch Geschäftsführern ins Gespräch zu kommen und Deine Fragen zur Ausbildung und zu Bewerbungskriterien zu stellen. Und vielleicht findet sich dabei auch die Möglichkeit, selbst einmal mit anzupacken und sich praktisch auszuprobieren.

Denk daran: Angebote unter [www.schau-rein-sachsen.de](http://www.schau-rein-sachsen.de) checken. Ab dem 15.01.2019 Plätze und kostenlose SCHAU-REIN!-Fahrkarte buchen.

**Lernen und studieren im Krankenhaus**  
Im Frühjahr 2019 bietet das Malteser Krankenhaus St. Johannes wieder seine 2018 ausgezeichneten „Schau rein!“-Veranstaltungen an. Am 14. und 15.03.2019 von 10:00 bis 12:00 Uhr sind jeweils zehn Schüler eingeladen, verschiedene Stationen und Abteilungen des Kamenzer Krankenhauses zu besuchen und in Übungen und Rollenspielen mehr über die Gesundheits- und Krankenpflege- sowie die Hebammenausbildung zu erfahren. Zum ersten Mal stellen die Malteser auch die BA-Studiengänge Public Management und Medizintechnik vor.

**Berufemarkt 2019**



**Aussteller können sich noch bis zum 25.01.2019 anmelden**

Am 06.03.2019 findet der 12. Berufemarkt in der Sporthalle des Lessinggymnasiums Kamenz statt. Unternehmen in der Region haben hier die Möglichkeit, nach interessierten Auszubildenden zu suchen. Präsentieren Sie Ihr Unternehmen im Messeteil und

begeistern Sie die Schülerinnen und Schüler selbst für ein Praktikum oder für eine Ausbildung bei Ihnen.

Die Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler können Sie als Aussteller im Aktiv-Teil testen. Stellen Sie Aufgaben vor, die Ihre zukünftigen Auszubildenden lösen müssen.

Sichern Sie sich bis **spätestens zum 25.01.2019** die Chance, Ihr Unter-

nehmen mit seinen Ausbildungsmöglichkeiten zu präsentieren. Informationen und Anmeldung unter: [www.berufemarkt.com](http://www.berufemarkt.com)

**Ansprechpartner im Kreisentwicklungsamt:**

Frau Prager  
Tel. 03591 5251 61210  
Frau Handrick  
Tel. 03591 5251 61212  
E-Mail: [berufsorientierung@ira-bautzen.de](mailto:berufsorientierung@ira-bautzen.de)

